

Anhang

Einsatzstatistiken zum interkulturellen Dolmetschen und Vermitteln 2017

Angaben zu den 19 Vermittlungsstellen

Annexe

Statistiques des interventions relatives à l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle en 2017

Données des 19 services d'interprétariat

Einleitung

Im Anhang zum Bericht "Einsatzstatistiken zum interkulturellen Dolmetschen und Vermitteln 2017" werden die Einsatzzahlen des Jahres 2017 in Bezug auf jede einzelne Vermittlungsstelle dargestellt und ausgewertet. Für die Auswertung der Zahlen des Jahres 2017 hat INTERPRET Datenblätter von 19 regionalen Vermittlungsstellen erhalten. Darunter befinden sich auch der nationale Telefondolmetschdienst NTDD sowie der Telefondolmetschdienst teducto.

Grundlage für die Erfassung und Auswertung der Einsatzstatistiken bilden ein gemeinsam mit den regionalen Vermittlungsstellen ausgearbeitetes Excel-Formular und ein erläuterndes Dokument mit Hinweisen für die Erfassung und Zuteilung der Einsätze. Diese beiden Dokumente stehen auf der Webseite von INTERPRET unter "Statistiken" zum Download bereit.

Die Angaben sind jeweils in der Sprache (deutsch oder französisch) gehalten, in welcher die entsprechende Vermittlungsstelle INTERPRET die Daten zur Verfügung gestellt hat. Trotz einheitlichem Erhebungsformular unterscheiden sich die gemachten Angaben bezüglich Umfang und Differenzierungsgrad.

Bern, im August 2018

Introduction

Dans l'annexe du rapport « Statistiques des interventions relatives à l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle en 2017 », les chiffres des interventions concernant tous les services d'interprétariat régionaux en 2017 sont présentées et analysés. Pour l'analyse des chiffres de l'année 2017, INTERPRET a obtenu les fiches de données de 19 services d'interprétariat régionaux, y compris l'interprétariat téléphonique du Service national d'interprétariat téléphonique (SNIT) et le service d'interprétariat téléphonique teducto.

La saisie et l'analyse des statistiques des interventions se base sur un formulaire Excel élaboré avec les services d'interprétariat régionaux et sur un document explicatif avec des indications sur la saisie et l'attribution des interventions. Ces deux documents sont sur le site Internet d'INTERPRET sous la rubrique « Statistiques » et peuvent être téléchargés.

Les données sont indiquées dans la langue (français ou allemand) dans laquelle le service d'interprétariat régional les a mises à disposition pour INTERPRET. Malgré un questionnaire identique, les données concernant le volume et le niveau de différenciation diffèrent.

Berne, août 2018

Inhaltsübersicht / Table des matières

Agenzia DERMAN Ticino di SOS Ticino	4
AOZ Medios, Interkulturelles Dolmetschen	8
Appartenances Vaud, Service Intermedia	12
Ausländerdienst Baselland (ald), Dolmetschdienst	16
AVIC – Association valaisanne pour l'interprétariat communautaire	20
Centre d'interprétariat communautaire et de traduction, Service de la cohésion multiculturelle (COSM)	24
comprendi?, Berner Vermittlungsstelle für interkulturelles Dolmetschen, Caritas Bern.....	27
Connexion sarl.....	31
DERMAN Schaffhausen, SAH Schaffhausen	35
Dolmetschdienst Zentralschweiz, Caritas Luzern	39
HEKS Linguadukt Aargau.....	43
HEKS Linguadukt Solothurn	47
HEKS Linguadukt beider Basel	51
interunido	55
"se comprendre" Caritas Suisse, Fribourg	59
Service interprétariat communautaire, Croix-Rouge genevoise.....	63
verdi – Interkulturelles Dolmetschen in der Ostschweiz, ARGE Integration Ostschweiz	67
Fachstelle Integrationsförderung, Dolmetschdienst, Stadt Winterthur	71
Nationaler Telefondolmetschdienst, AOZ Medios	75
telducto, Telefondolmetschdienst im Testbetrieb des Asyl-Verfahrenszentrums Zürich, DERMAN Schaffhausen	79

Agenzia DERMAN Ticino di SOS Ticino

Aperçu 2017 – DERMAN TI

4'195 interventions, dont :

- 3'766 (-340) interventions en interprétariat communautaire
Ø 75 minutes / intervention
- 429 (+25) interventions en médiation interculturelle
Ø 116 minutes / intervention
- 2016/17 : -315 interventions (-7 %)
- 44% des interventions dans le domaine social et dans le domaine de la santé
- 1.6% de toutes les interventions en Suisse
- 30% des interventions par des IC qualifié-e-s

79 ICMI, dont :

- 1 avec une qualification supérieure
- 0 avec brevet fédéral
- 16 (-1) avec certificat INTERPRET
- 38 (+4) en formation
- 24 (-1) sans formation
- 21% qualifié-e-s
- 62% femmes

De plus :

- 139 (+3) clients
- 26 langues

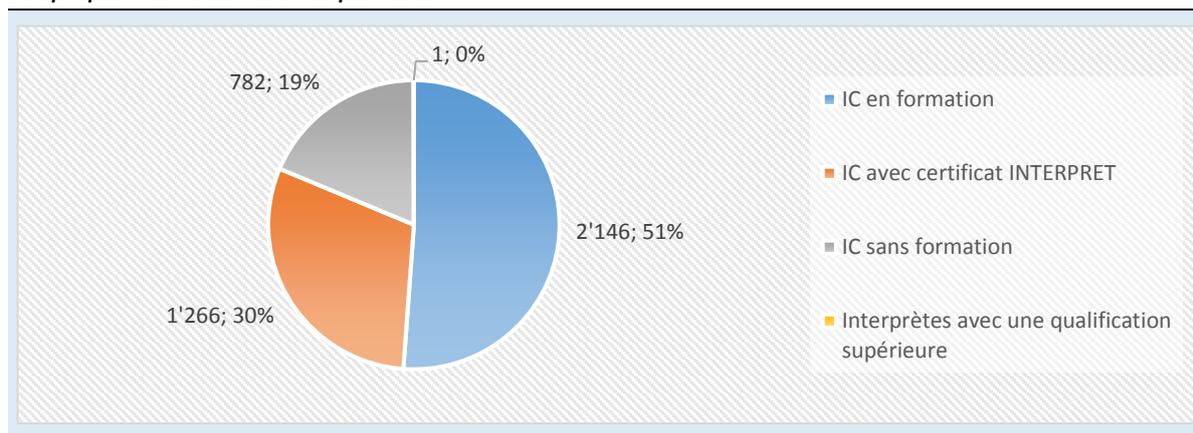
Interventions et heures d'intervention par langue

Langue	Interventions	Heures	Langue	Interventions	Heures
1 Tigrinya	1'055	1392	15 Portugais	26	35
2 Arabe	1'047	1380	16 Bulgare	13	16
3 Farsi (persan)	738	981	17 Kurde sorani	13	17
4 Somali	247	327	18 Kurde badini	10	12
5 Roumain	227	300	19 Allemand	4	5
6 Russe	183	245	20 Dari	3	4
7 Tamil	137	184	21 Français	3	4
8 Espagnol	128	171	22 Géorgien	2	3
9 Turc	119	160	23 Macédonien	2	3
10 Albanais	60	77	24 Mongol	2	2
11 Anglais	51	66	25 Tibétain	2	3
12 Amharique	45	60	26 Chinois mandarin	1	1
13 Kurde kurmanci	42	54	27 Autres	4	5
14 Bosniaque / croate / serbe	31	44			

Interventions et heures d'intervention selon la qualification des interprètes

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
IC en formation	2'146	51	2'683	75
IC avec certificat INTERPRET	1'266	30	1'777	84
IC sans formation	782	19	1'090	84
Interprètes avec une qualification supérieure	1	<1	1	60

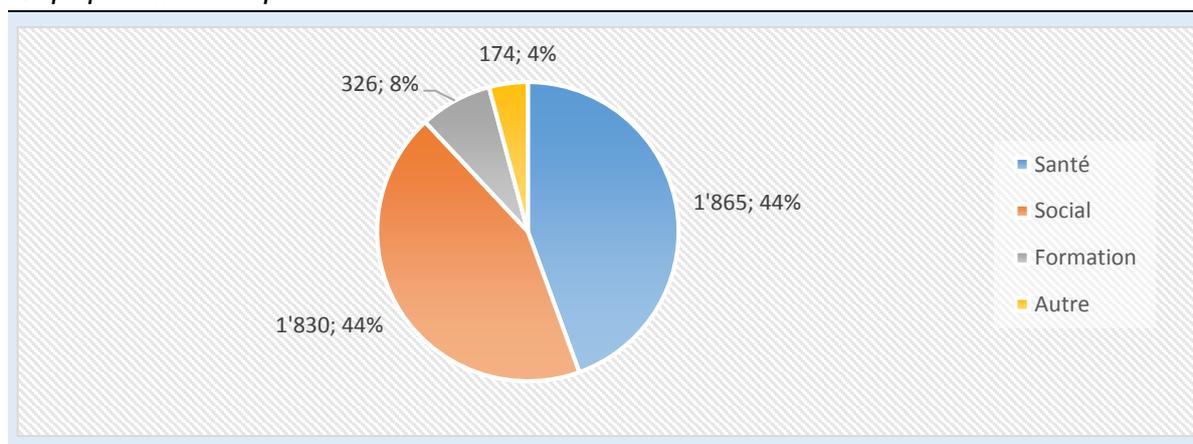
Graphique : Intervention selon la qualification



Interventions et heures d'intervention par domaine

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Total	4'195	100	5'551	79
Domaine de la santé	1'865	44	2'343	75
Domaine social	1'830	44	2'544	83
Domaine de la formation	326	8	448	82
Autre	174	4	216	74

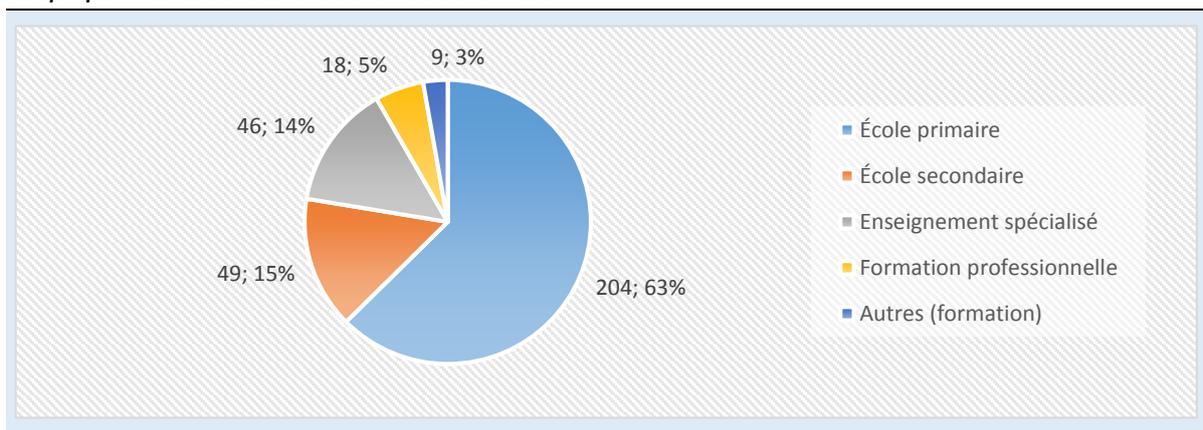
Graphique : Interventions par domaine



Domaine de la formation

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
École primaire	204	63	232	68
École secondaire	49	15	58	71
Enseignement spécialisé	46	14	64	83
Formation professionnelle	18	5	72	240
Autres (formation)	9	3	22	147

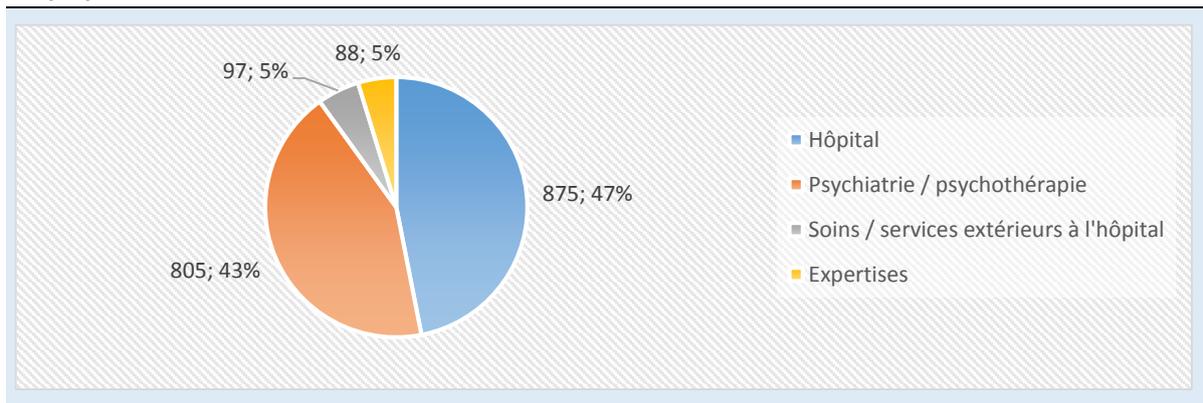
Graphique : Interventions dans le domaine de la formation



Domaine de la santé

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Hôpital	875	47	1'187	81
Psychiatrie / psychothérapie	805	43	916	68
Soins / services extérieurs à l'hôpital	97	5	119	74
Expertises	88	5	122	83

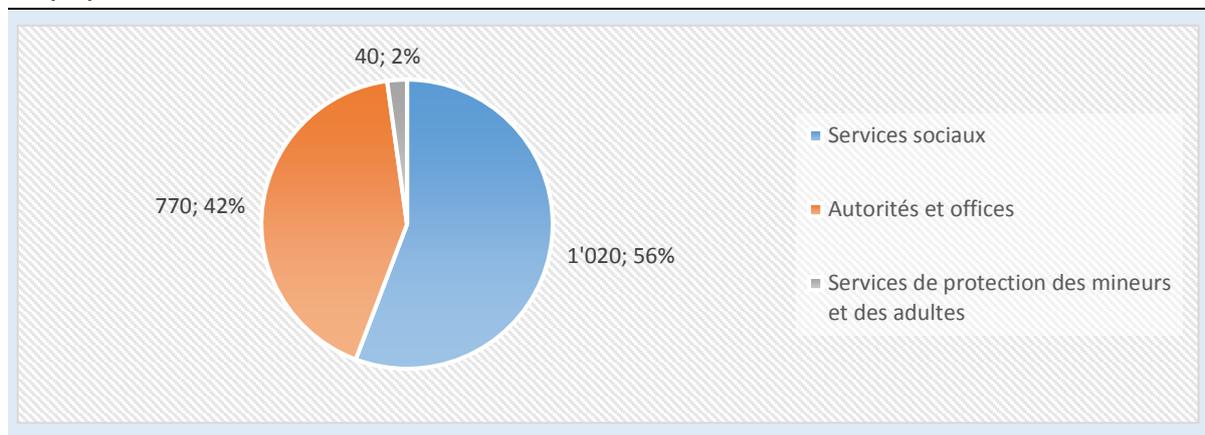
Graphique : Interventions dans le domaine de la santé



Domaine social

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Services sociaux	1'020	56	1'464	86
Autorités et offices	770	42	1'025	80
Services de protection des mineurs et des adultes	40	2	55	83

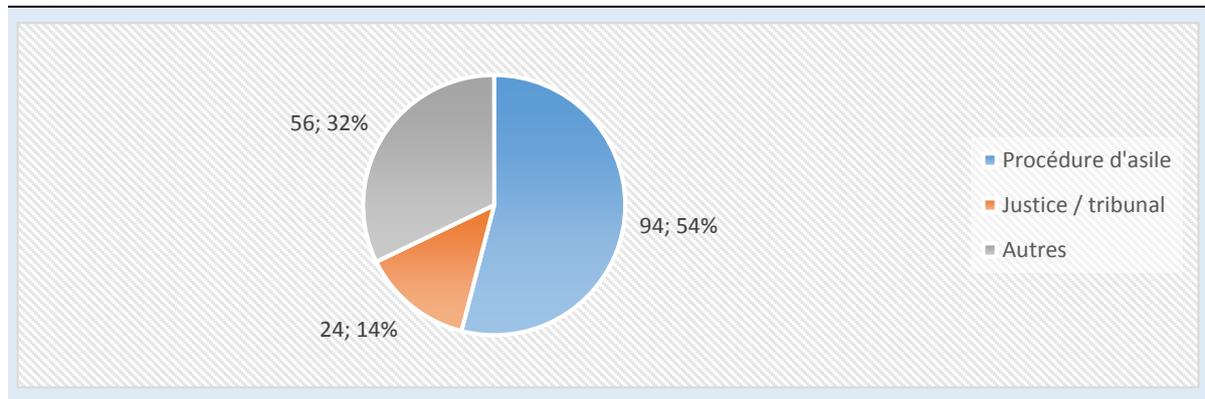
Graphique : Interventions dans le domaine social



Autres domaines

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Procédure d'asile	94	54	102	86
Justice / tribunal	24	14	40	80
Autres	56	32	74	83

Graphique : Interventions dans autres domaines



AOZ Medios, Interkulturelles Dolmetschen

Übersicht 2017 – AOZ Medios

31'777 vermittelte Einsätze, davon:

- 31'777 (+5'023) Einsätze interkulturelles Dolmetschen
Ø 82 Minuten / Einsatz
- 0 Einsätze interkulturelles Vermitteln
- 2016/17: +5'023 Einsätze (+19%)
- 42% der Einsätze im Gesundheitsbereich
- 11.8% Anteil an allen Einsätzen schweizweit
- 58% der Einsätze durch qualifizierte IKDV

362 IKDV, davon:

- 1 (+1) mit höherer Qualifikation
- 30 mit Eidg. Fachausweis
- 192 (+15) mit Zertifikat INTERPRET
- 42 (+33) in Ausbildung
- 97 (-48) ohne Ausbildung
- 61% qualifiziert
- 72% Frauen

und zudem:

- 1'292 (+112) Kunden
- 62 Sprachen + 54 Einsätze in weiteren Sprachen

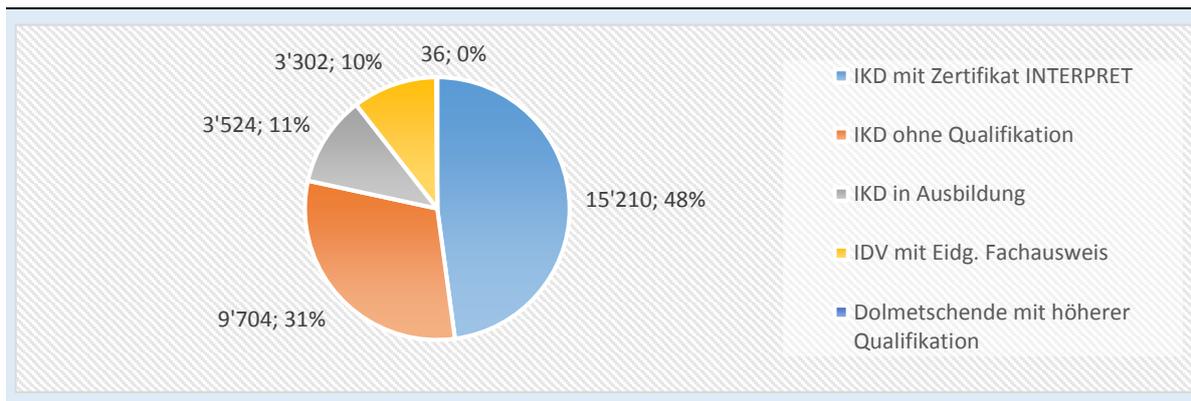
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Einsätze	Stunden	Sprache	Einsätze	Stunden
1 Tigrinya	4'741	6'171	33 Bulgarisch	67	90
2 Arabisch	3'567	4'934	34 Rumänisch	47	69
3 Portugiesisch	2'606	3'586	35 Armenisch	45	61
4 Tamil	2'511	3'193	36 Aserbaidshanisch	45	67
5 Albanisch	1'854	2'692	37 Tagalog (Philippinisch)	44	64
6 Türkisch	1'785	2'649	38 Georgisch	43	58
7 Farsi (Persisch)	1'582	2'075	39 Japanisch	40	70
8 Spanisch	1'481	1'992	40 Oromo (Aethiopien)	39	54
9 Italienisch	1'403	1'919	41 Slowakisch	31	57
10 Somali	1'390	1'781	42 Lingala	24	39
11 Kurdisch Kurmanci	1'219	1'596	43 Kurdisch Zazaki	19	19
12 Dari	1'035	1'394	44 Ukrainisch	18	23
13 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	840	1'394	45 Bilen (Eritrea)	17	22
14 Französisch	716	979	46 Khmer (Kambodschanisch)	15	26
15 Kurdisch Sorani	609	817	47 Tschechisch	13	23
16 Russisch	519	751	48 Twi	13	14
17 Englisch	503	713	49 Panjabi	9	10
18 Thai	374	508	50 Hindi	8	11
19 Amharisch	353	455	51 Igbo	8	11
20 Bengali	309	418	52 Chinesisch Kantonesisch	7	15
21 Tibetisch	295	421	53 Swahili	5	9
22 Kurdisch Badini	254	336	54 Koreanisch	3	4
23 Pashto	224	279	55 Turkmenisch	2	2
24 Ungarisch	190	254	56 Peul	2	2
25 Chinesisch Mandarin	139	202	57 Aramäisch	2	3
26 Urdu	127	167	58 Lettisch	1	1
27 Polnisch	99	141	59 Niederländisch	1	1
28 Singalesisch	99	131	60 Moldawisch	1	2
29 Griechisch	90	118	61 Türkisch-Kurdisch	1	1
30 Mazedonisch	81	119	62 Mandinka	1	1
31 Vietnamesisch	81	113	63 Andere	54	85
32 Mongolisch	70	94			

Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikation der IKDV

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
IKD mit Zertifikat INTERPRET	15'210	48	20'743	82
IKD ohne Qualifikation	9'704	31	13'085	81
IKD in Ausbildung	3'524	11	4'615	79
IDV mit Eidg. Fachausweis	3'302	10	4'816	88
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	36	<1	45	74

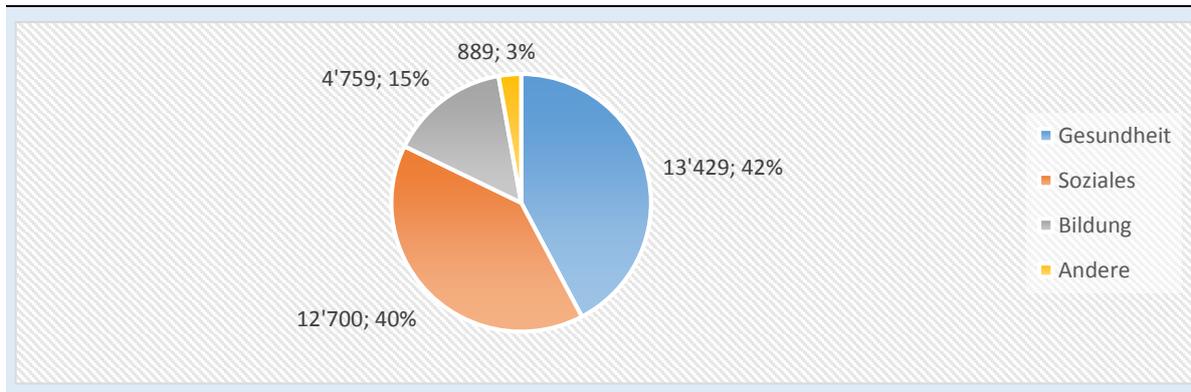
Grafik: Einsätze nach Qualifikation



Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Total	31'777	100	43'304	82
Gesundheit	13'429	42	18'526	83
Soziales	12'700	40	16'546	78
Bildung	4'759	15	6'364	80
Andere	889	3	1'868	126

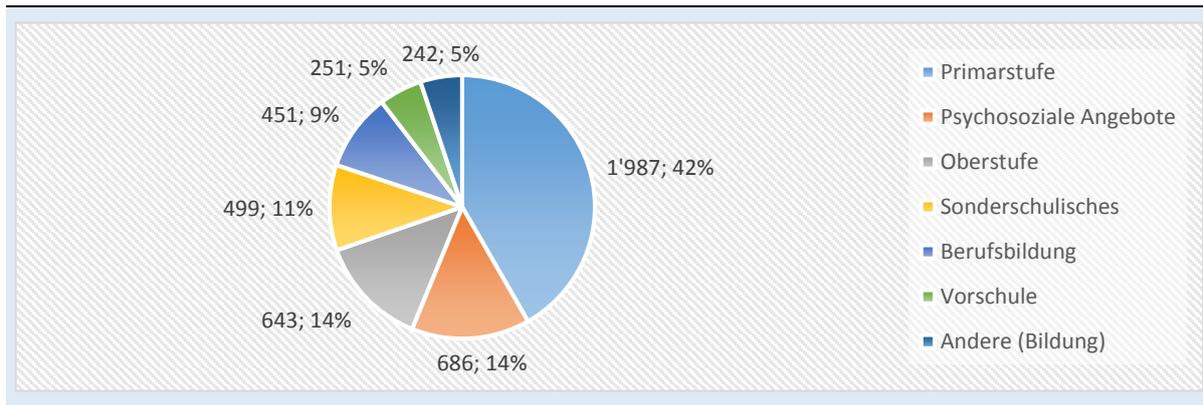
Grafik: Einsätze nach Bereichen



Bildungsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Primarstufe	1'987	42	2'361	71
Psychosoziale Angebote	686	14	933	82
Oberstufe	643	14	765	71
Sonderschulisches	499	11	694	83
Berufsbildung	451	9	834	111
Vorschule	251	5	299	71
Andere (Bildung)	242	5	479	119

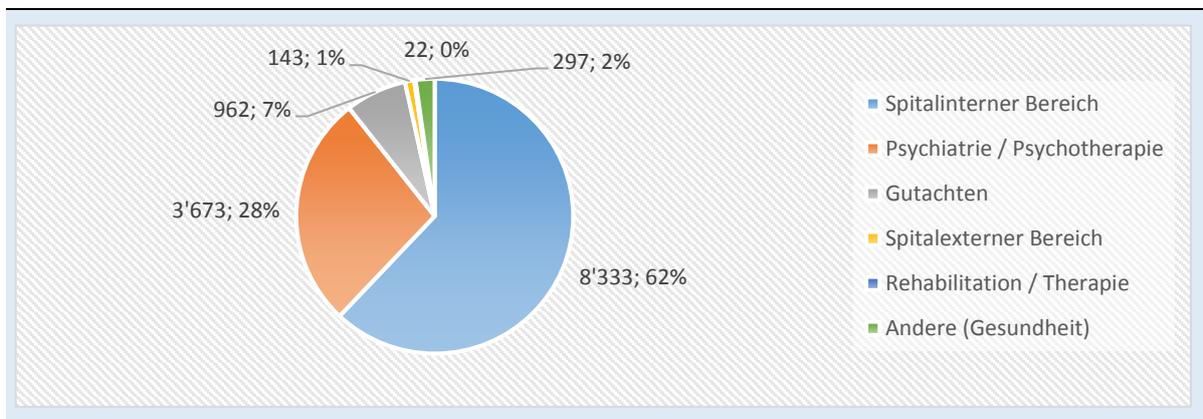
Grafik: Einsätze im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Spitalinterner Bereich	8'333	62	10'988	79
Psychiatrie / Psychotherapie	3'673	28	4'462	73
Gutachten	962	7	2'281	142
Spitalexterner Bereich	143	1	240	105
Rehabilitation / Therapie	22	<1	36	101
Andere (Gesundheit)	297	2	519	98

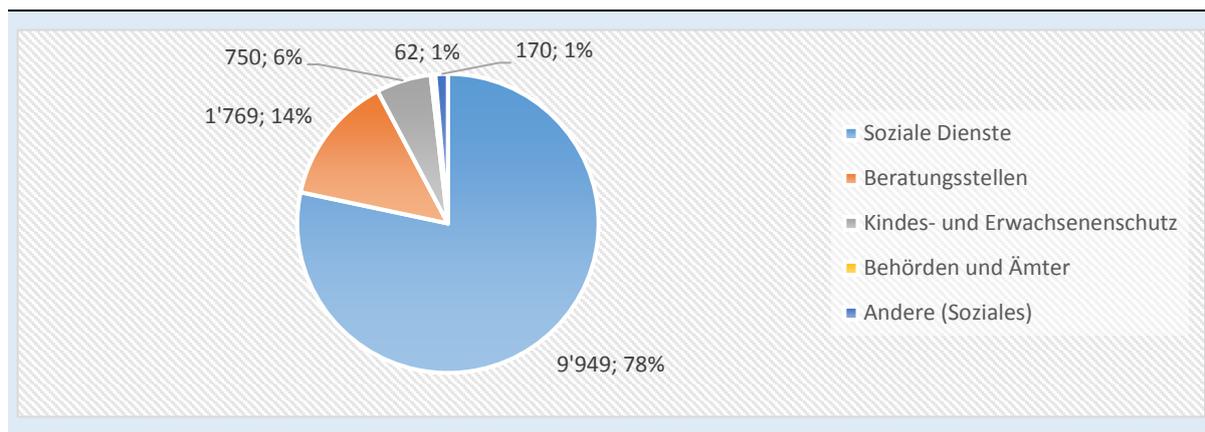
Grafik: Einsätze im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Soziale Dienste	9'949	78	12'821	77
Beratungsstellen	1'769	14	2'396	81
Kindes- und Erwachsenenschutz	750	6	1'013	81
Behörden und Ämter	62	1	85	82
Andere (Soziales)	170	1	231	83

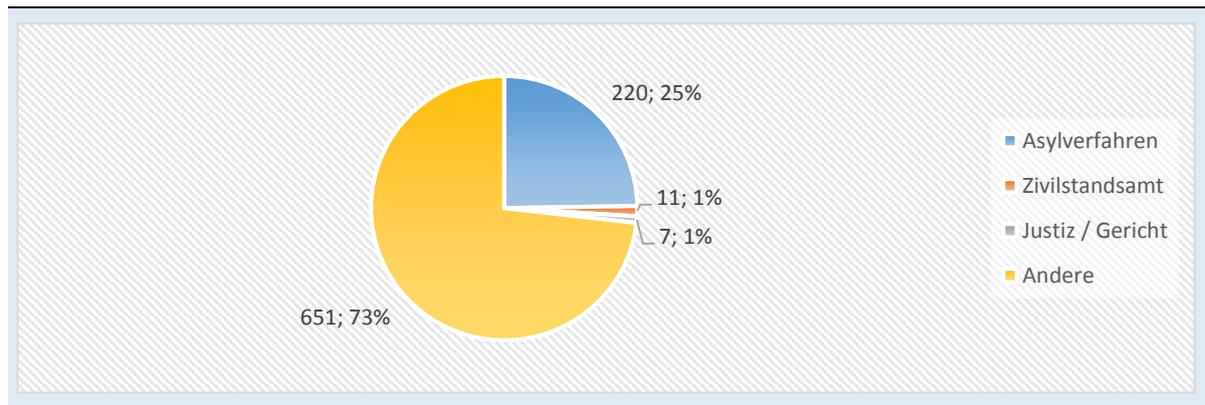
Grafik: Einsätze im Sozialbereich



Andere Bereiche

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Asylverfahren	220	25	271	74
Zivilstandsamt	11	1	13	70
Justiz / Gericht	7	1	19	160
Andere	651	73	1'566	144

Grafik: Einsätze in anderen Bereichen



Appartenances Vaud, Service Intermedia

Aperçu 2017 - Appartenances

53'309 interventions, dont :

- 53'240 (+467) interventions en interprétariat communautaire
Ø 69 minutes / intervention
- 69 (+41) interventions en médiation interculturelle
Ø 147 minutes / intervention
- 2016/17 : +508 interventions (+1%)
- 69% des interventions dans le domaine de la santé
- 19.8% de toutes les interventions en Suisse
- 71% des interventions par des IC qualifié-e-s

139 ICMI, dont :

- 0 avec une qualification supérieure
- 28 (-2) avec brevet fédéral
- 51 (+4) avec certificat INTERPRET
- 29 en formation
- 31 (-10) sans formation
- 57% qualifiés
- 76% femmes

De plus :

- 1'452 (+105) clients
- 48 langues + 159 interventions dans d'autres langues

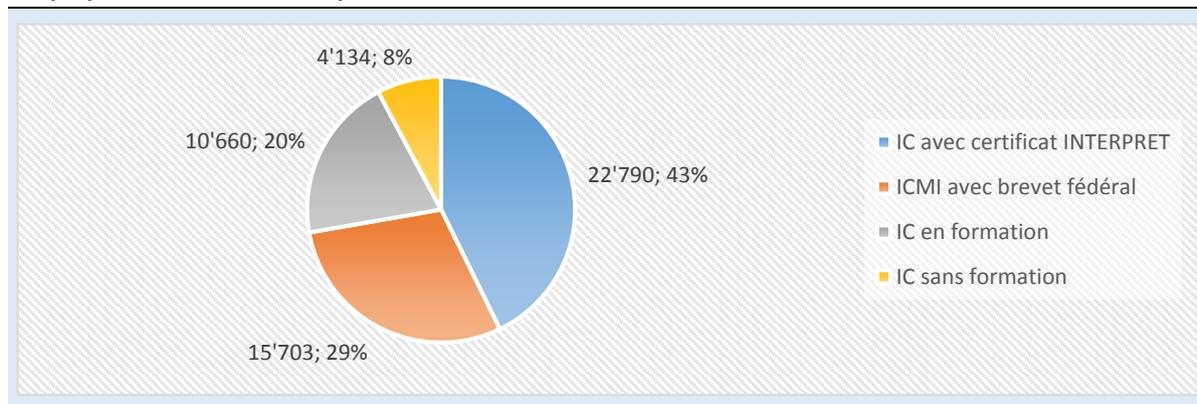
Interventions et heures d'intervention par langue

Langue	Interventions	Heures	Langue	Interventions	Heures
1 Tigrinya	8'516	9'689	26 Italien	186	230
2 Arabe	6'836	7'898	27 Pashto	148	160
3 Albanais	6'176	6'892	28 Lingala	147	188
4 Bosniaque / croate / serbe	4'717	5'101	29 Polonais	83	108
5 Farsi (persan)	4'141	4'873	30 Japonais	79	102
6 Tamil	3'138	3'464	31 Macédonien goranski	62	63
7 Somali	2'824	3'347	32 Hindi	61	81
8 Portugais	2'475	2'994	33 Kurde sorani	58	69
9 Turc	2'416	2'812	34 Urdu	53	75
10 Russe	1'840	2'048	35 Chinois cantonais	50	71
11 Géorgien	1'715	1'936	36 Allemand	38	48
12 Espagnol	1'295	1'601	37 Singhalais	23	27
13 Kurde kurmanci	1'131	1'213	38 Tagalog (philippin)	19	20
14 Amharique	667	781	39 Bulgare	17	25
15 Arménien	587	631	40 Hongrois	16	20
16 Mongol	545	605	41 Ukrainien	14	15
17 Peul	538	649	42 Malinké	13	16
18 Kurde badini	499	552	43 Tchèque	11	14
19 Roumain	344	409	44 Coréen	7	8
20 Anglais	312	393	45 Bengali	6	7
21 Tibétain	305	351	46 Dari	5	10
22 Macédonien	289	313	47 Swahili	3	4
23 Thaï	277	341	48 Grec	1	1
24 Chinois mandarin	272	332	49 Autres	159	203
25 Vietnamien	195	232			

Interventions et heures d'intervention selon la qualification des interprètes

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
IC avec certificat INTERPRET	22'790	43	25'892	68
ICMI avec brevet fédéral	15'703	29	17'974	69
IC en formation	10'660	20	12'383	70
IC sans formation	4'134	8	4'770	69

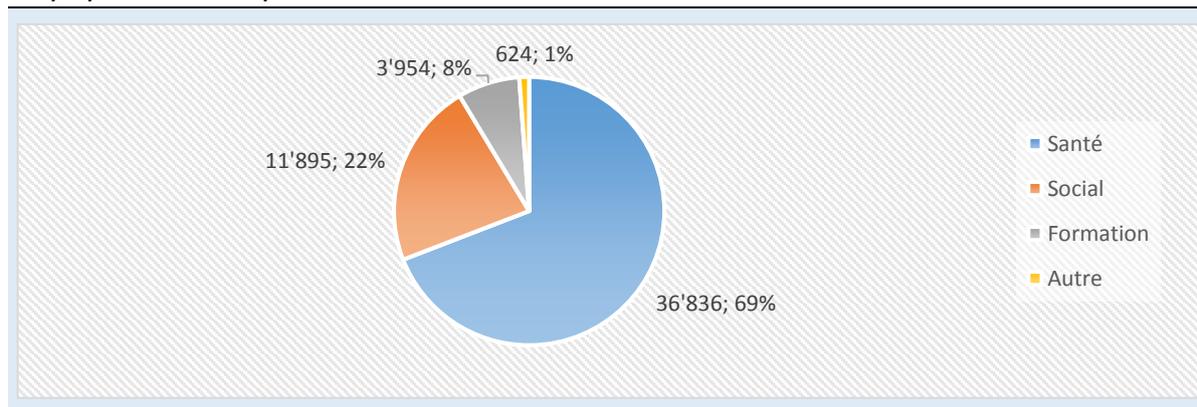
Graphique : Intervention selon la qualification



Interventions et heures d'intervention par domaine

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Total	53'309	100	60'850	69
Domaine de la santé	36'836	69	41'889	68
Domaine social	11'895	22	13'590	69
Domaine de la formation	3'954	8	4'739	72
Autre	624	1	801	77

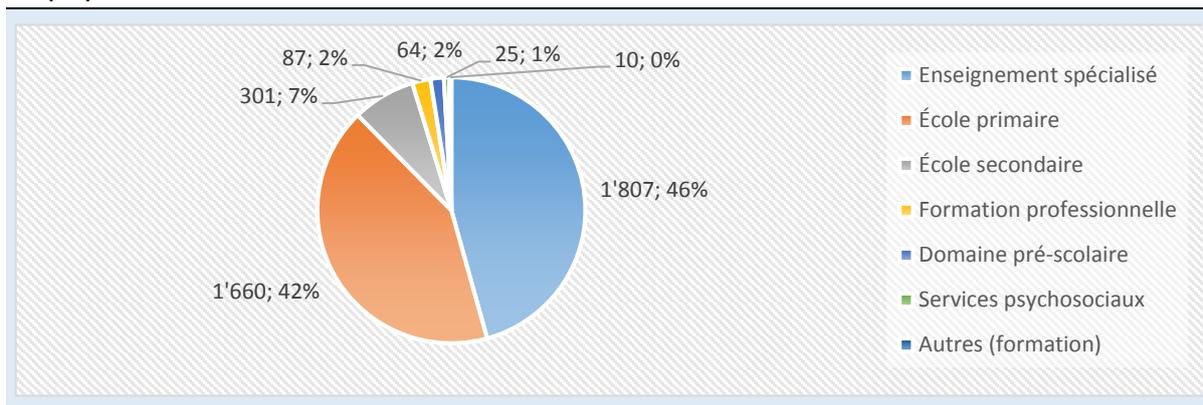
Graphique : Interventions par domaine



Domaine de la formation

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Enseignement spécialisé	1'807	46	2'217	74
École primaire	1'660	42	1'933	70
École secondaire	301	7	346	69
Formation professionnelle	87	2	101	69
Domaine pré-scolaire	64	2	97	90
Services psychosociaux	25	1	32	76
Autres (formation)	10	<1	14	86

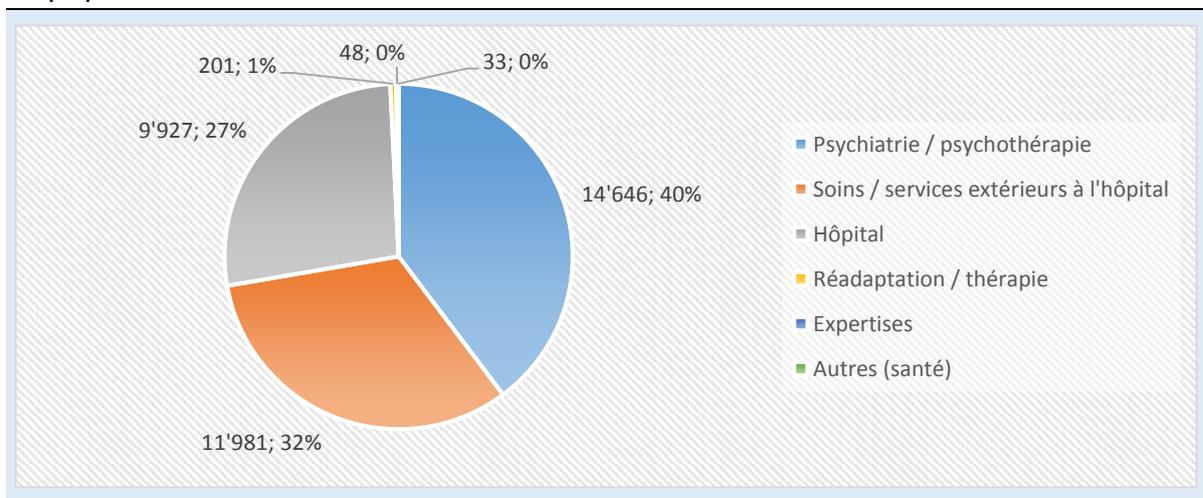
Graphique : Interventions dans le domaine de la formation



Domaine de la santé

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Psychiatrie / psychothérapie	14'646	40	15'708	64
Soins / services extérieurs à l'hôpital	11'981	32	13'447	67
Hôpital	9'927	27	12'399	75
Réadaptation / thérapie	201	1	203	61
Expertises	48	<1	92	114
Autres (santé)	33	<1	41	75

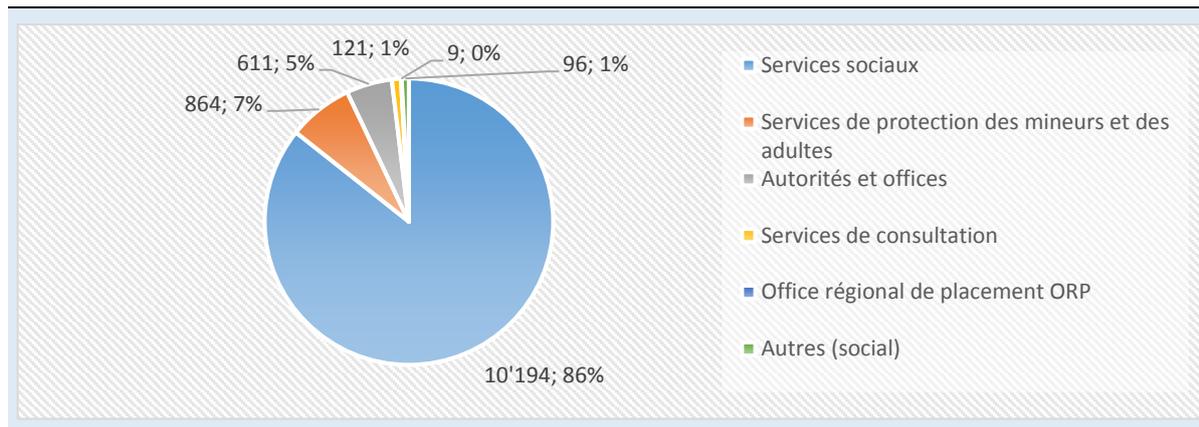
Graphique : Interventions dans le domaine de la santé



Domaine social

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Services sociaux	10'194	86	11'470	68
Services de protection des mineurs et des adultes	864	7	1'125	78
Autorités et offices	611	5	724	71
Services de consultation	121	1	140	69
Office régional de placement ORP	9	<1	9	77
Autres (social)	96	1	123	60

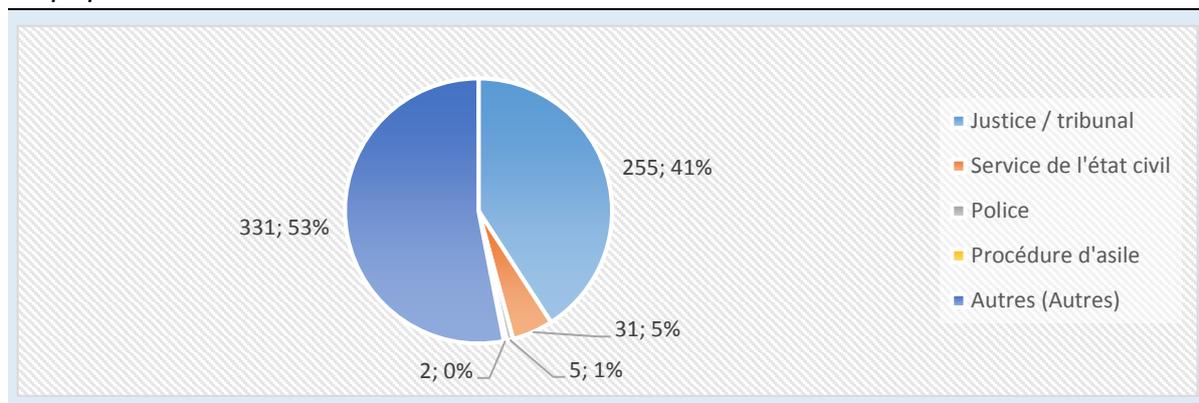
Graphique : Interventions dans le domaine social



Autres domaines

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Justice / tribunal	255	41	338	79
Service de l'état civil	31	5	34	66
Police	5	1	7	78
Procédure d'asile	2	<1	2	60
Autres (Autres)	331	53	421	76

Graphique : Interventions dans autres domaines



Ausländerdienst Baselland (ald), Dolmetschdienst

Übersicht 2017 - ald

4'392 vermittelte Einsätze, davon:

- 4'392 (-218) Einsätze interkulturelles Dolmetschen
Ø 91 Minuten / Einsatz
- 0 Einsätze interkulturelles Vermitteln
- 38% der Einsätze im Gesundheitsbereich
- 2016/17 : -218 Einsätze (-4.7%)
- 1.6% Anteil an allen Einsätzen schweizweit
- 43% der Einsätze durch qualifizierte IKDV

186 IKDV, davon:

- 12 mit höherer Qualifikation
- 4 mit Eidg. Fachausweis
- 57 (+8) mit Zertifikat INTERPRET
- 19 (-4) in Ausbildung
- 94 (-1) ohne Ausbildung
- 39% qualifiziert
- 70% Frauen

und zudem:

- 371 (-17) Kunden
- 42 Sprachen + 7 Einsätze in weiteren Sprachen

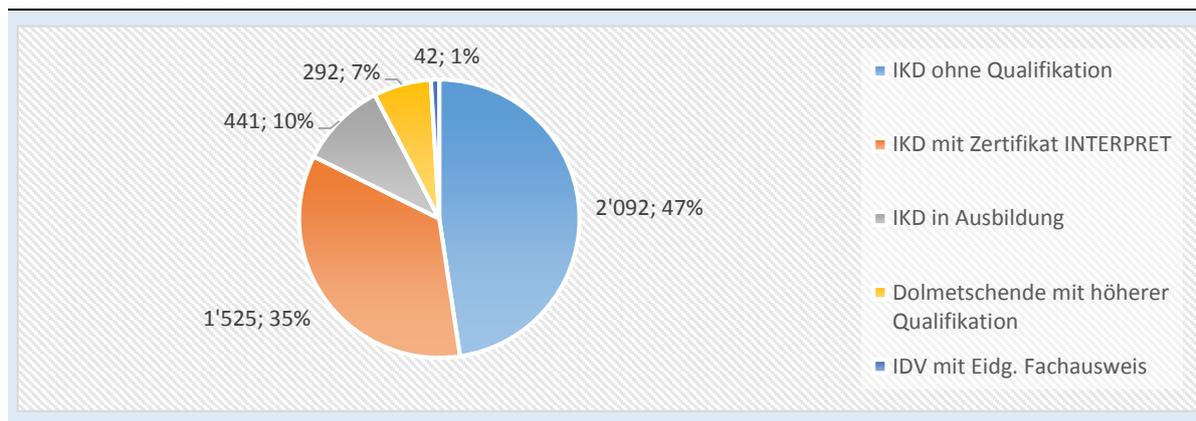
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Einsätze	Stunden	Sprache	Einsätze	Stunden
1 Türkisch	554	960	23 Russisch	20	26
2 Albanisch	550	898	24 Rumänisch	18	38
3 Tamil	537	787	25 Ungarisch	17	27
4 Tigrinya	443	622	26 Slowakisch	12	16
5 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	385	608	27 Amharisch	10	13
6 Portugiesisch	347	520	28 Vietnamesisch	10	13
7 Italienisch	306	457	29 Bengali	9	10
8 Arabisch	232	304	30 Japanisch	5	7
9 Spanisch	196	275	31 Tagalog (Philippinisch)	5	6
10 Französisch	137	219	32 Urdu	5	8
11 Kurdisch Kurmanci	109	146	33 Hindi	4	5
12 Englisch	101	143	34 Bulgarisch	3	4
13 Farsi (Persisch)	74	113	35 Mongolisch	3	3
14 Dari	44	52	36 Niederländisch	3	8
15 Thai	43	56	37 Pashto	3	3
16 Somali	42	67	38 Ukrainisch	3	3
17 Mazedonisch	30	47	39 Chinesisch Mandarin	2	3
18 Kurdisch Sorani	27	33	40 Griechisch	2	3
19 Kurdisch Badini	24	39	41 Panjabi	1	2
20 Polnisch	23	34	42 Swahili	1	1
21 Tibetisch	23	30	43 Andere	7	13
22 Chinesisch Kantonesisch	22	33			

Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikation der IKDV

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
IKD ohne Qualifikation	2'092	47	3'153	90
IKD mit Zertifikat INTERPRET	1'525	35	2'408	95
IKD in Ausbildung	441	10	670	91
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	292	7	392	81
IDV mit Eidg. Fachausweis	42	1	32	46

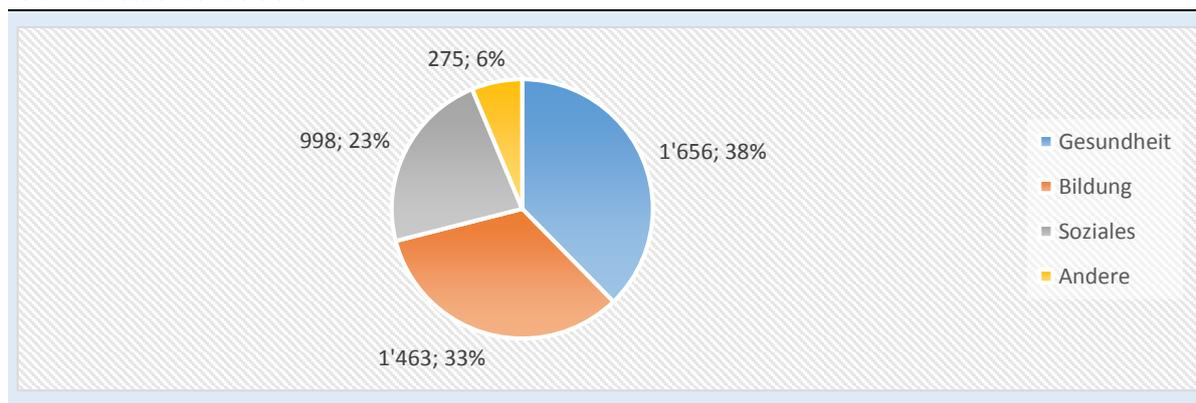
Grafik: Einsätze nach Qualifikation



Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Total	4'392	100	6'655	91
Gesundheit	1'656	38	2'891	105
Bildung	1'463	33	1'773	73
Soziales	998	23	1'591	96
Andere	275	6	400	87

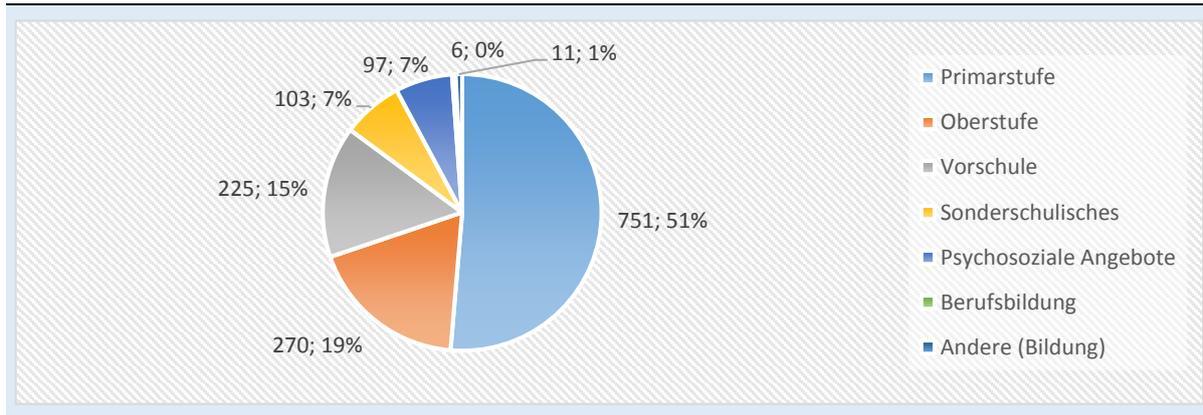
Grafik: Einsätze nach Bereichen



Bildungsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Primarstufe	751	51	880	70
Oberstufe	270	19	346	77
Vorschule	225	15	268	71
Sonderschulisches	103	7	130	76
Psychosoziale Angebote	97	7	126	78
Berufsbildung	6	0	10	100
Andere (Bildung)	11	1	13	71

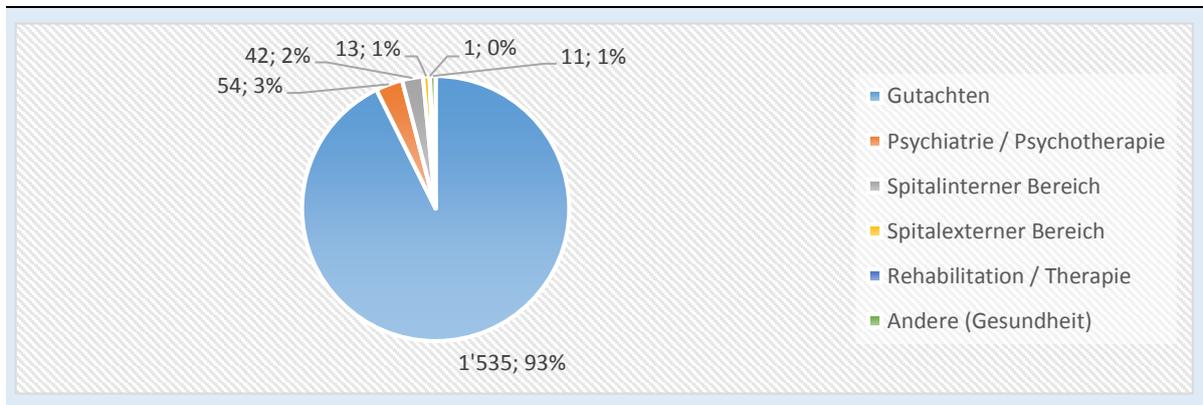
Grafik: Einsätze im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Gutachten	1'535	93	2'707	106
Psychiatrie / Psychotherapie	54	3	83	92
Spitalinterner Bereich	42	2	67	96
Spitalexterner Bereich	13	1	17	78
Rehabilitation / Therapie	1	0	4	240
Andere (Gesundheit)	11	1	13	71

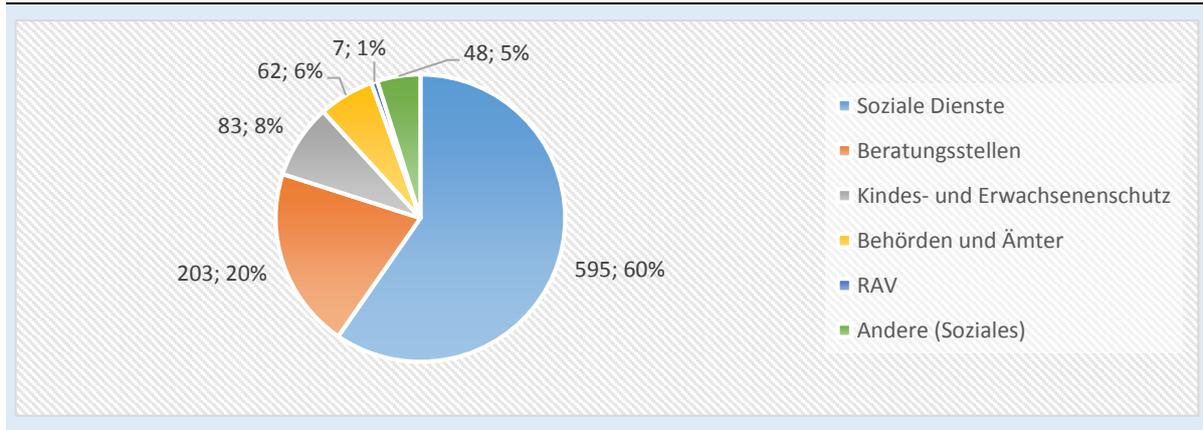
Grafik: Einsätze im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Soziale Dienste	595	60	768	77
Beratungsstellen	203	20	557	165
Kindes- und Erwachsenenschutz	83	8	105	76
Behörden und Ämter	62	6	89	86
RAV	7	1	9	77
Andere (Soziales)	48	5	63	79

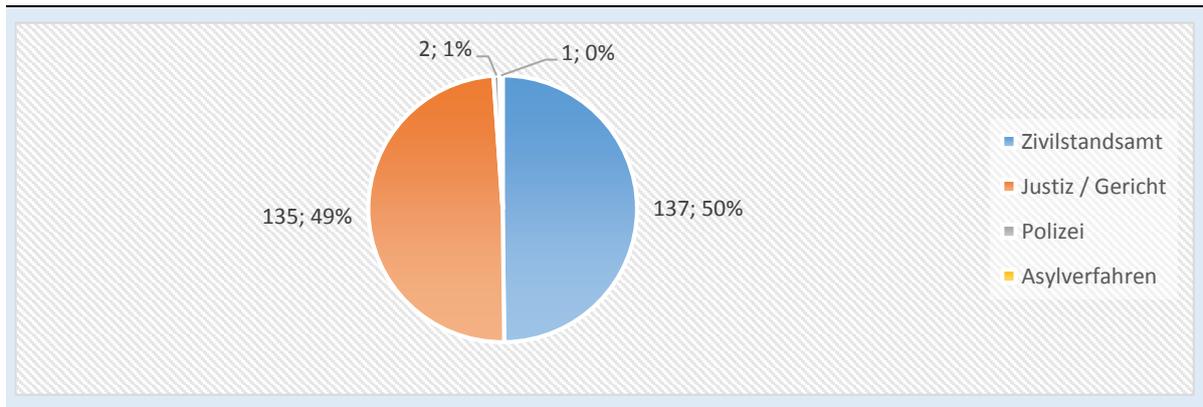
Grafik: Einsätze im Sozialbereich



Andere Bereiche

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Zivilstandsamt	137	50	143	63
Justiz / Gericht	135	49	249	111
Polizei	2	1	5	150
Asylverfahren	1	0	3	180

Grafik: Einsätze in anderen Bereichen



AVIC – Association valaisanne pour l'interprétariat communautaire

Aperçu 2017 - AVIC

3'891 interventions, dont :

- 3'891 (+95) interventions en interprétariat communautaire
Ø 80 minutes / intervention
- 0 interventions en médiation interculturelle
- 2016/17 : +95 interventions (+2.5%)
- 65% des interventions dans le domaine de la santé
- 1.4% de toutes les interventions en Suisse
- 54% des interventions par des IC qualifié-e-s

61 ICMI, dont :

- 0 avec une qualification supérieure
- 4 (+2) avec brevet fédéral
- 20 avec certificat INTERPRET
- 26 (+9) en formation
- 11 (-6) sans formation
- 40% qualifiés
- 90% femmes

De plus :

- 138 (+3) clients
- 28 langues

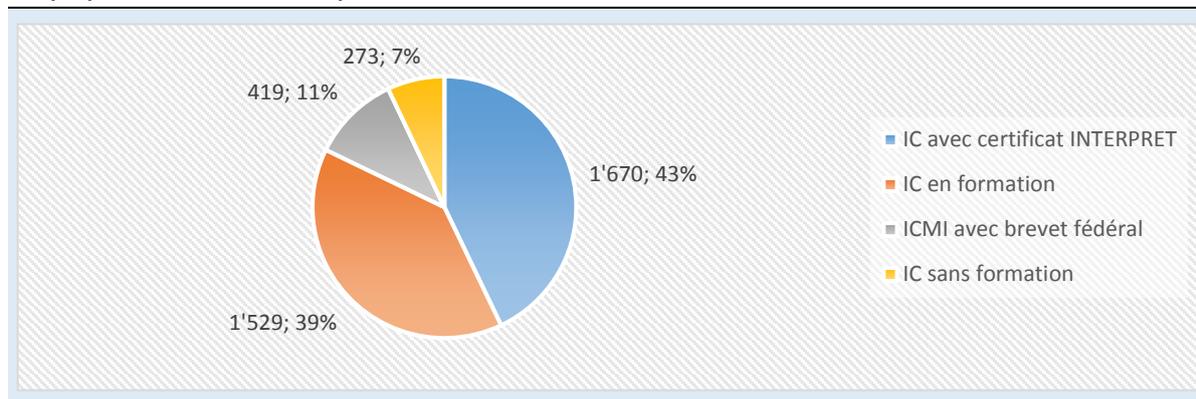
Interventions et heures d'intervention par langue

Langue	Interventions	Heures	Langue	Interventions	Heures
1 Portugais	837	1'178	15 Arménien	41	56
2 Albanais	515	666.5	16 Tamil	41	49
3 Tigrinya	370	488	17 Somali	38	48
4 Arabe	357	528	18 Allemand	31	44
5 Bosniaque / croate / serbe	343	460	19 Kurde badini	30	36
6 Farsi (persan)	236	309.05	20 Thaï	27	44
7 Turc	215	277	21 Polonais	24	28.25
8 Italien	185	250.5	22 Amharique	22	25
9 Espagnol	164	214	23 Roumain	10	13
10 Russe	158	191	24 Chinois mandarin	7	10
11 Kurde sorani	82	90	25 Hongrois	7	9.5
12 Dari	51	68	26 Urdu	4	6
13 Kurde kurmanci	49	55.75	27 Slovaque	2	3.25
14 Anglais	43	67	28 Vietnamien	2	3

Interventions et heures d'intervention selon la qualification des interprètes

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
IC avec certificat INTERPRET	1'670	43	2'309	83
IC en formation	1'529	39	1'997	78
ICMI avec brevet fédéral	419	11	560	80
IC sans formation	273	7	351	77

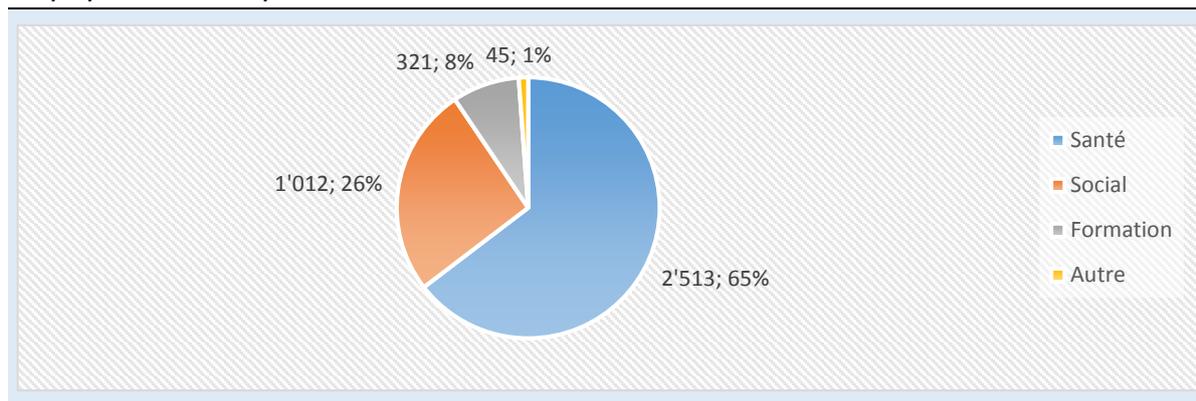
Graphique : Intervention selon la qualification



Interventions et heures d'intervention par domaine

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Total	3'891	100	5'216	80
Domaine de la santé	2'513	65	3372	81
Domaine social	1'012	26	1411	84
Domaine de la formation	321	8	383	71
Autre	45	1	51	68

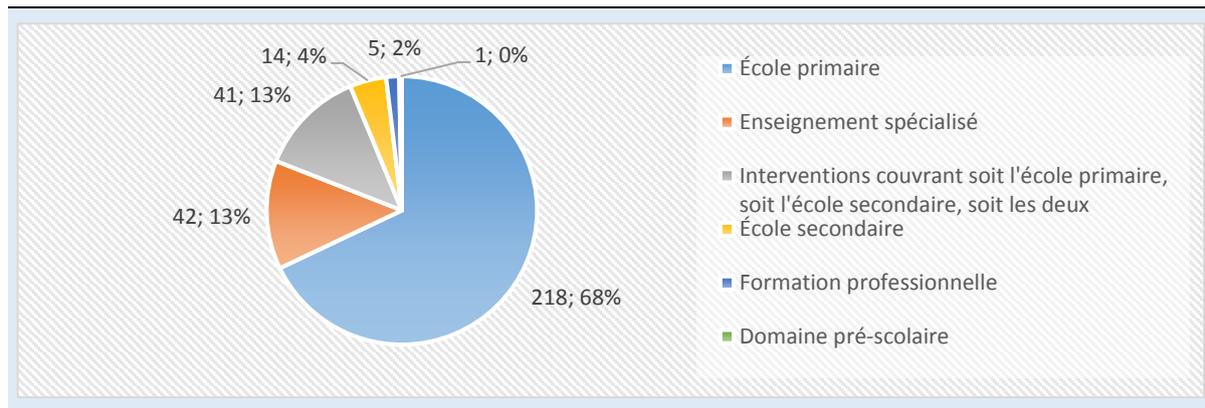
Graphique : Interventions par domaine



Domaine de la formation

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
École primaire	218	68	229	63
Enseignement spécialisé	42	13	77	110
Interventions couvrant soit l'école primaire, soit l'école secondaire, soit les deux	41	13	53	77
École secondaire	14	4	15.50	66
Formation professionnelle	5	2	7	87
Domaine pré-scolaire	1	<1	1	75

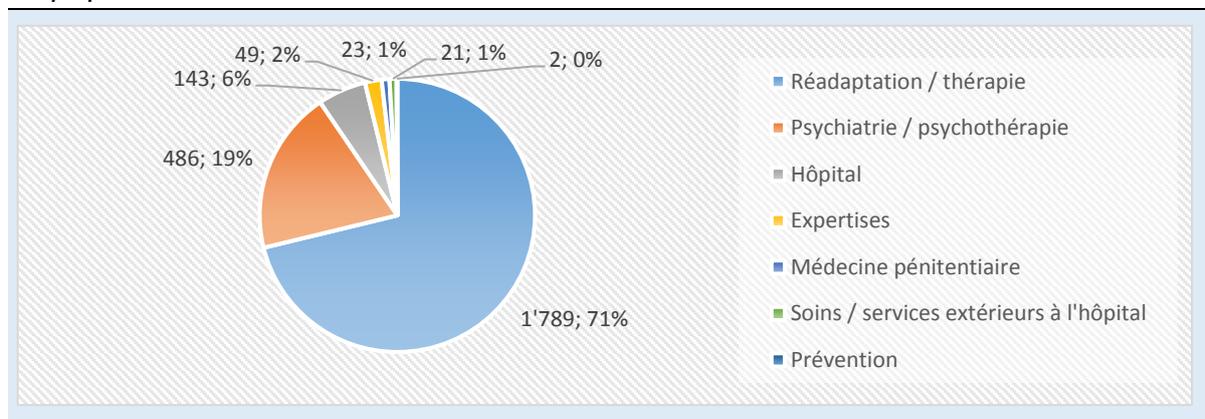
Graphique : Interventions dans le domaine de la formation



Domaine de la santé

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Réadaptation / thérapie	1'789	71	2'253	76
Psychiatrie / psychothérapie	486	19	757	93
Hôpital	143	6	164	69
Expertises	49	2	130	159
Médecine pénitentiaire	23	1	37	97
Soins / services extérieurs à l'hôpital	21	1	27	77
Prévention	2	<1	4	120

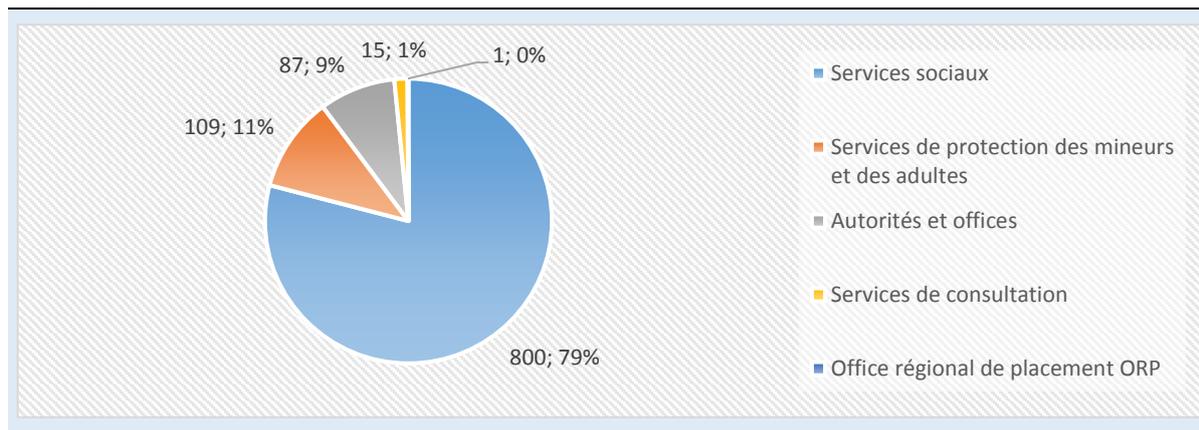
Graphique : Interventions dans le domaine de la santé



Domaine social

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Services sociaux	800	79	1'133.75	85
Services de protection des mineurs et des adultes	109	11	158.25	87
Autorités et offices	87	9	94.75	65
Services de consultation	15	1	22.75	91
Office régional de placement ORP	1	<1	1.00	60

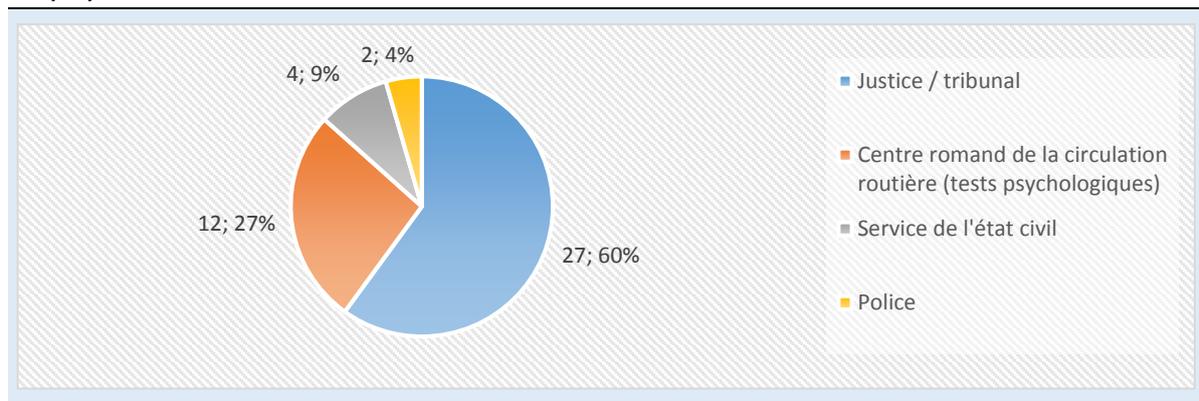
Graphique : Interventions dans le domaine social



Autres domaines

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Justice / tribunal	27	60	29	64
Centre romand de la circulation routière (tests psychologiques)	12	27	15.50	78
Service de l'état civil	4	9	5	71
Police	2	4	2	60

Graphique : Interventions dans autres domaines



Centre d'interprétariat communautaire et de traduction, Service de la cohésion multiculturelle (COSM)

Aperçu 2017 - COSM

5'291 interventions, dont :

- 5'221 (+675) interventions en interprétariat communautaire
 Ø 83 minutes / intervention
- 70 (+42) interventions en médiation interculturelle
 Ø 60 minutes / intervention
- 2016/17 : +717 interventions (+15.7%)
- 44% des interventions dans le domaine de la santé
- 2% de toutes les interventions en Suisse
- 22% des interventions par des IC qualifié-e-s

107 ICMI, dont :

- 3 avec une qualification supérieure
- 0 avec brevet fédéral
- 13 avec certificat INTERPRET
- 4 en formation
- 87 sans formation
- 15% qualifiés
- 66% femmes

Pas de données concernant la qualification des ICMI pour l'année 2016.

De plus :

- 184 (+8) clients
- 30 langues

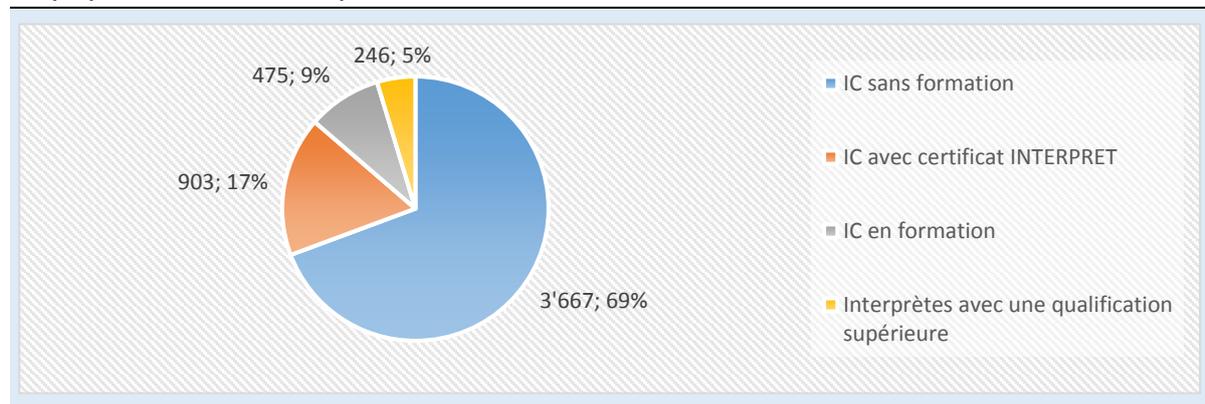
Interventions et heures d'intervention par langue

Langue	Interventions	Heures	Langue	Interventions	Heures
1 Kurde kurmanci	1'198	1'988	16 Russe	68	116
2 Farsi (persan)	747	1'019	17 Kurde sorani	53	55.5
3 Tigrinya	694	1'336	18 Allemand	44	43.75
4 Turc	480	527	19 Bosnienne / croate / serbe	34	47
5 Tamil	252	270	20 Arabe	21	31
6 Arabe maghrébin	247	268.5	21 Anglais	19	23
7 Portugais	228	263	22 Thaï	14	14
8 Somali	179	186	23 Italien	11	14.5
9 Albanais	175	196	24 Khmer (Cambodgien)	10	15
10 Dari	166	178	25 Polonais	10	21
11 Arménien	164	220	26 Chinois mandarin	9	14
12 Espagnol	127	138.5	27 Urdu	9	11
13 Géorgien	125	129	28 Ukrainien	7	8
14 Tibétain	115	118	29 Roumain	6	2
15 Amharique	78	82.75	30 Hongrois	1	1

Interventions et heures d'intervention selon la qualification des interprètes

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
IC sans formation	3'667	69	4'965	81
IC avec certificat INTERPRET	903	17	1'576	105
IC en formation	475	9	534	67
Interprètes avec une qualification supérieure	246	5	261	64

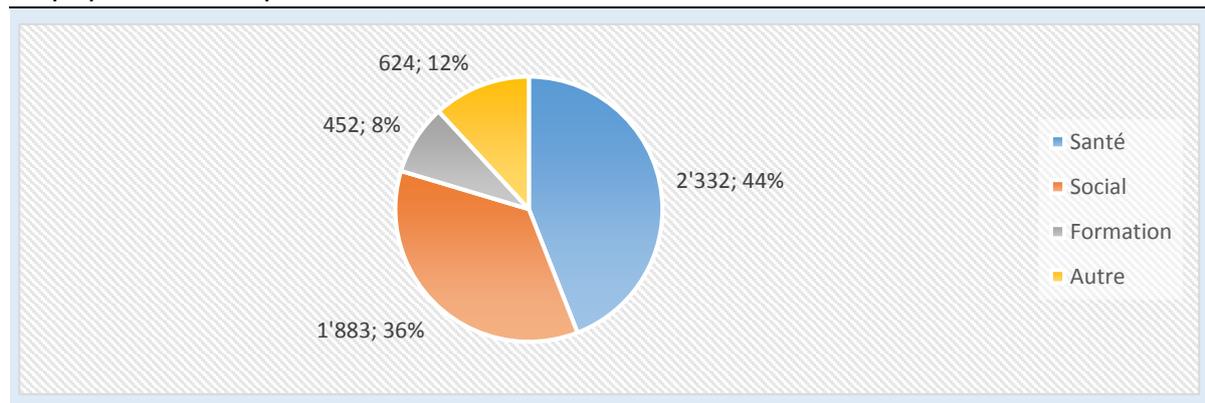
Graphique : Intervention selon la qualification



Interventions et heures d'intervention par domaine

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Total	5'291	100	7'335	83
Domaine de la santé	2'332	44	2'872	74
Domaine social	1'883	36	2'724	87
Domaine de la formation	452	8	509	68
Autre	624	12	1'229	118

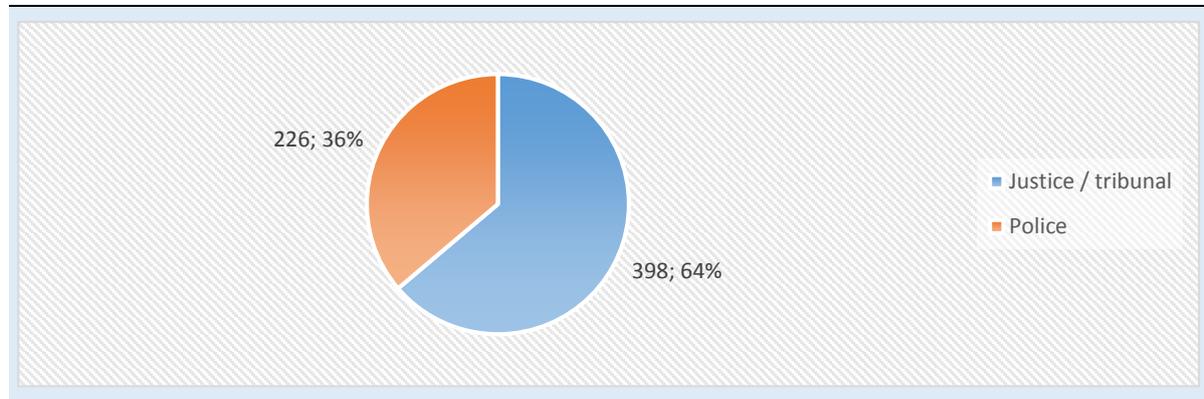
Graphique : Interventions par domaine



Autres domaines

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Justice / tribunal	398	64	783	118
Police	226	36	447	119

Graphique : Interventions dans autres domaines



Aucune donnée concernant les interventions et les heures d'intervention dans les domaines de la formation, de la santé et dans le domaine social pour l'année 2017.

comprendi?, Berner Vermittlungsstelle für interkulturelles Dolmetschen, Caritas Bern

Übersicht 2017 - comprendi

21'759 vermittelte Einsätze, davon:

- 21'759 (+392) Einsätze interkulturelles Dolmetschen
Ø 80 Minuten / Einsatz
- 0 Einsätze interkulturelles Vermitteln
- 2016/17 : +392 Einsätze (+1.8%)
- 46% der Einsätze im Gesundheitsbereich
- 8.1% Anteil an allen Einsätzen schweizweit
- 43% der Einsätze durch qualifizierte IKDV

319 IKDV, davon:

- 10 mit höherer Qualifikation
- 14 mit Eidg. Fachausweis
- 106 (+1) mit Zertifikat INTERPRET
- 90 (+6) in Ausbildung
- 99 (+17) ohne Ausbildung
- 40% qualifiziert
- 69% Frauen

und zudem:

- 917 (+31) Kunden
- 49 Sprachen

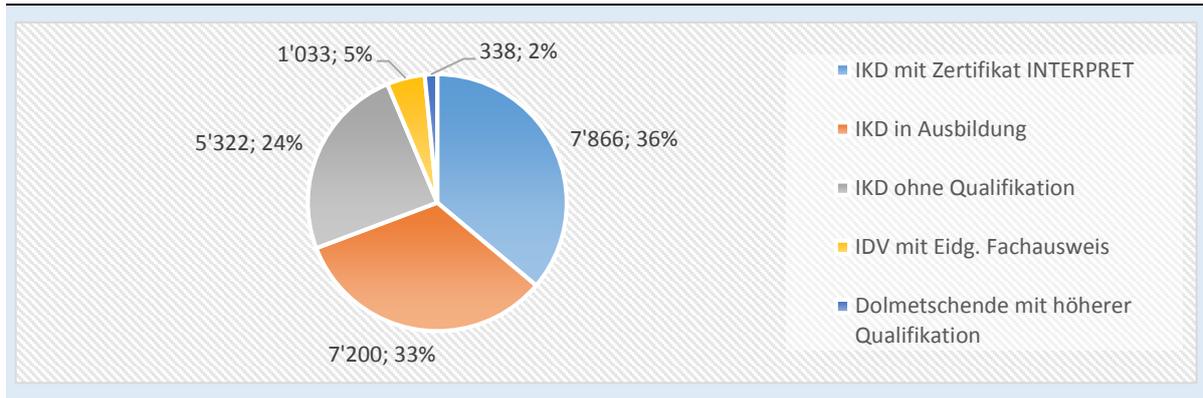
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Einsätze	Stunden	Sprache	Einsätze	Stunden
1 Tigrinya	4'855	6089.42	26 Lingala	69	83
2 Arabisch	2'664	3'694	27 Rumänisch	60	85
3 Tamil	2'018	2'568	28 Bengali	51	64
4 Kurdisch Kurmanci	1'411	1'840	29 Urdu	51	69
5 Portugiesisch	1'218	1'716	30 Mongolisch	45	66
6 Türkisch	1'133	1'622	31 Tschetschenisch	42	54
7 Albanisch	1'104	1'580	32 Chinesisch Mandarin	37	49
8 Dari	876	1148.58	33 Chinesisch Kantonesisch	36	48
9 Somali	767	988	34 Hindi	31	42.75
10 Farsi (Persisch)	764	1003.25	35 Tigre	28	36.25
11 Tibetisch	604	774	36 Panjabi	27	37
12 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	537	865	37 Bulgarisch	26	36
13 Spanisch	511	698	38 Slowakisch	16	20
14 Italienisch	430	628	39 Griechisch	12	15.25
15 Französisch	389	572	40 Tschechisch	12	21
16 Kurdisch Sorani	338	449	41 Tagalog (Philippinisch)	11	14
17 Thai	299	398	42 Singalesisch	9	10
18 Vietnamesisch	273	383	43 Ungarisch	8	8
19 Russisch	255	325	44 Armenisch	3	4
20 Mazedonisch	182	257	45 Ukrainisch	3	4
21 Amharisch	170	208	46 Kurdisch Zazaki	2	2
22 Englisch	129	185	47 Japanisch	1	1
23 Kurdisch Badini	96	126.75	48 Aserbaidshisch	1	1
24 Polnisch	80	104	49 Berber	1	1.5
25 Pashto	74	98			

Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikation der IKDV

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
IKD mit Zertifikat INTERPRET	7'866	36	10'720	82
IKD in Ausbildung	7'200	33	9'387	78
IKD ohne Qualifikation	5'322	24	7'037	79
IDV mit Eidg. Fachausweis	1'033	5	1'456	85
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	338	2	489	87

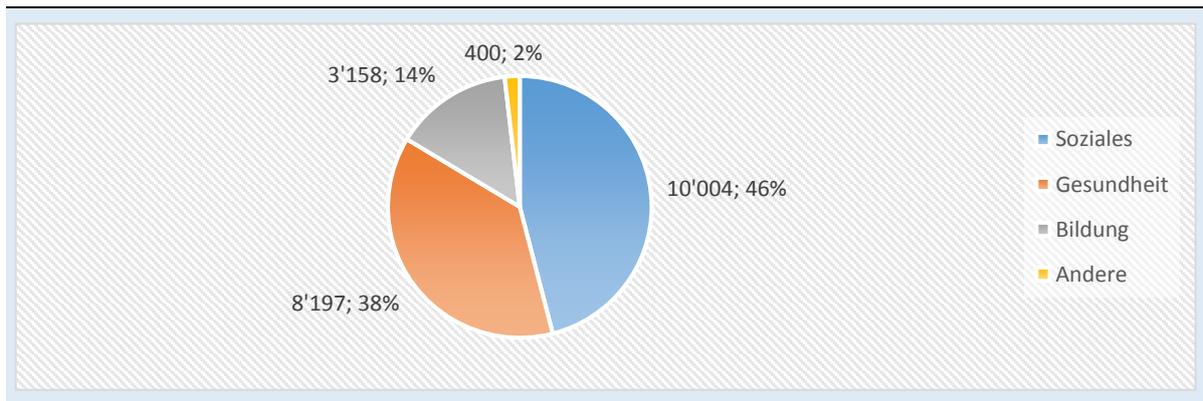
Grafik: Einsätze nach Qualifikation



Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Total	21'759	100	29'089	80
Soziales	10'004	46	13'273	80
Gesundheit	8'197	38	11'418	84
Bildung	3'158	14	3'812	72
Andere	400	2	586	88

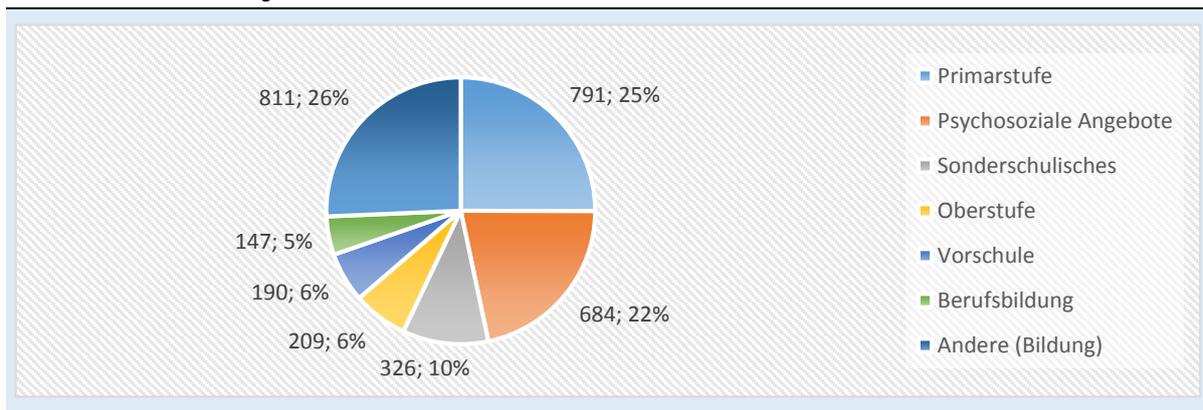
Grafik: Einsätze nach Bereichen



Bildungsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Primarstufe	791	25	887	67
Psychosoziale Angebote	684	22	917	80
Sonderschulisches	326	10	427	79
Oberstufe	209	6	240	69
Vorschule	190	6	230	73
Berufsbildung	147	5	175	72
Andere (Bildung)	811	26	936	69

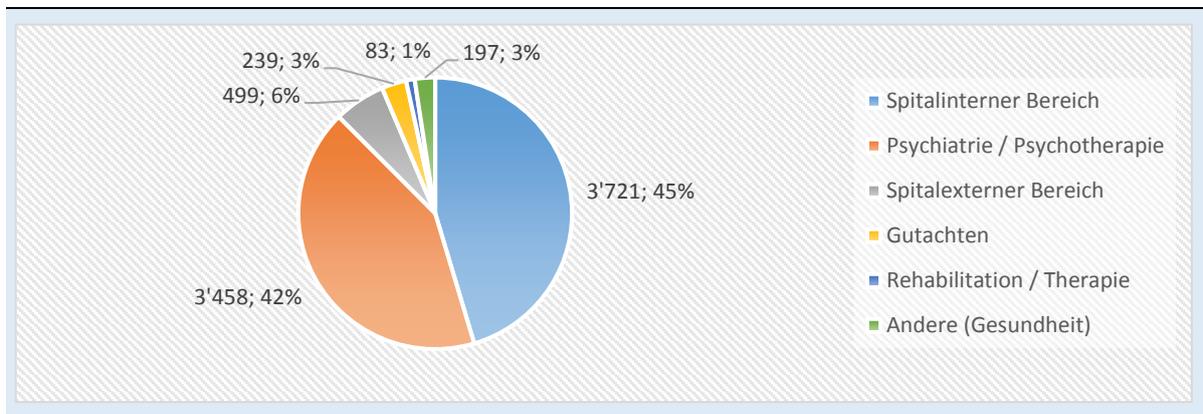
Grafik: Einsätze im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Spitalinterner Bereich	3'721	45	5'290	85
Psychiatrie / Psychotherapie	3'458	42	4'433	77
Spitalexterner Bereich	499	6	733	88
Gutachten	239	3	530	133
Rehabilitation / Therapie	83	1	154	111
Andere (Gesundheit)	197	3	278	85

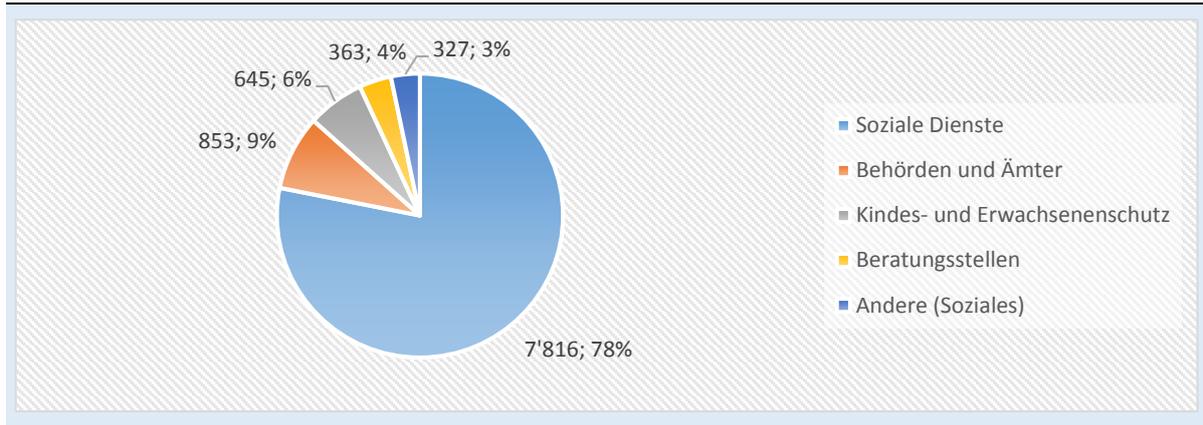
Grafik: Einsätze im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Soziale Dienste	7'816	78	10'213	78
Behörden und Ämter	853	9	1'146	81
Kindes- und Erwachsenenschutz	645	6	902	84
Beratungsstellen	363	4	522	86
Andere (Soziales)	327	3	490	90

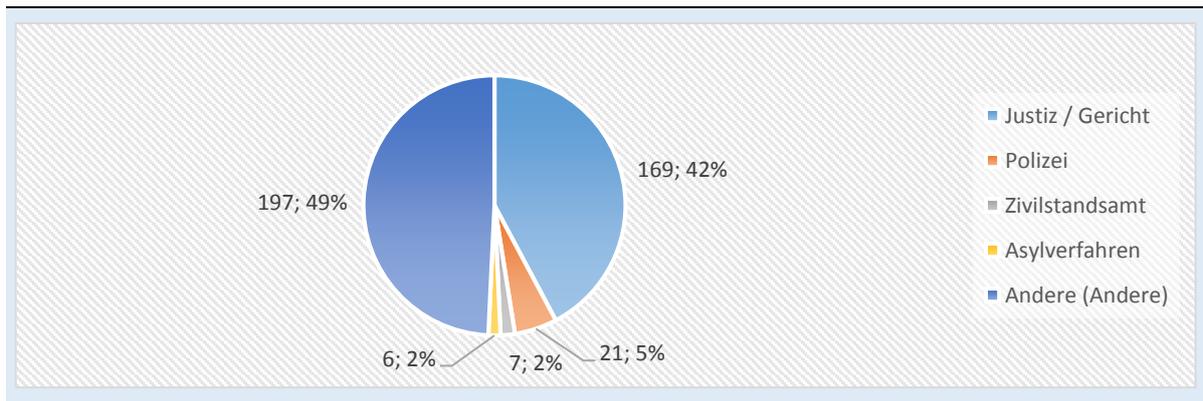
Grafik: Einsätze im Sozialbereich



Andere Bereiche

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Justiz / Gericht	169	42	233	83
Polizei	21	5	25	71
Zivilstandsamt	7	2	8	69
Asylverfahren	6	2	7	70
Andere (Andere)	197	49	313	95

Grafik: Einsätze in anderen Bereichen



Connexion sarl

Aperçu 2017 - Connexion

22'648 interventions, dont :

- 22'648 (+11'448) interventions en interprétariat communautaire
Ø 70 minutes / intervention
- 0 interventions en médiation interculturelle
- 2016/17 : +11'448 interventions (+102%)
- 95% des interventions dans le domaine de la santé
- 8.4% de toutes les interventions en Suisse
- 3% des interventions par des IC qualifié-e-s

137 ICMI, dont :

- 6 (+4) avec une qualification supérieure
- 0 avec brevet fédéral
- 3 (-2) avec certificat INTERPRET
- 99 (+99) en formation
- 29 (-93) sans formation
- 6% qualifiés
- 65% femmes

De plus :

- 15 (+5) clients
- 58 langues

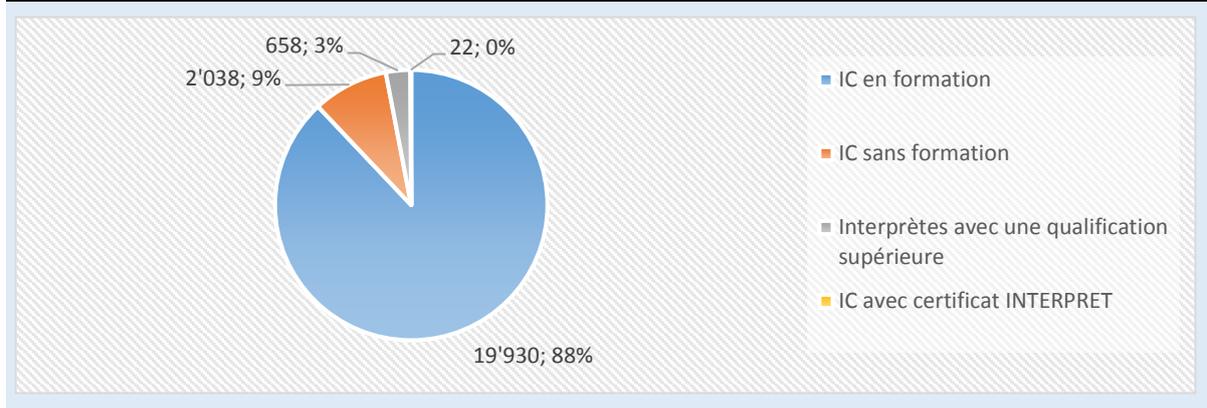
Interventions et heures d'intervention par langue

Langue	Interventions	Heures	Langue	Interventions	Heures
1 Tigrinya	4'530	5'349	30 Lingala	25	27
2 Farsi (persan)	3'552	4'281	31 Polonais	25	28
3 Tamil	2'233	2'945	32 Tchèque	15	17
4 Arabe	2'224	2'580	33 Macédonien	14	14
5 Kurde kurmanci	1'073	1'228	34 Thaï	14	15
6 Albanais	958	1'112	35 Urdu	14	14
7 Somali	818	926	36 Allemand	12	14
8 Portugais	802	893	37 Oromo	10	13
9 Kurde sorani	705	736	38 Tigré	9	10
10 Mongol	630	642	39 Vietnamien	8	9
11 Espagnol	586	640	40 Peul	8	8
12 Bosniaque / croate / serbe	579	657	41 Malayalam	8	8
13 Turc	439	501	42 Azéri	6	7
14 Russe	409	466	43 Bambara	6	6
15 Géorgien	406	501	44 Bulgare	5	5
16 Arabe maghrébin	360	405	45 Khmer (cambodgien)	5	5
17 Chinois mandarin	310	327	46 Tagalog (philippin)	5	5
18 Dari	302	378	47 Mandingue	5	5
19 Rom	280	318	48 Slovaque	3	3
20 Pashto	204	215	49 Ukrainien	3	3
21 Tibétain	202	236	50 Hongrois	3	3
22 Kurde badini	199	212	51 Ouzbeck	3	3
23 Amharique	141	153	52 Japonais	2	3
24 Roumain	141	196	53 Panjabi	2	2
25 Hindi	115	119	54 Grec	1	1
26 Arménien	81	88	55 Igbo	1	1
27 Bengali	70	77	56 Kikongo	1	1
28 Anglais	44	45	57 Kinyarwanda	1	1
29 Italien	40	40	58 Swahili	1	1

Interventions et heures d'intervention selon la qualification des interprètes

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
IC en formation	19'930	88	23'318	70
IC sans formation	2'038	9	2'297	68
Interprètes avec une qualification supérieure	658	3	855	78
IC avec certificat INTERPRET	22	<1	28	76

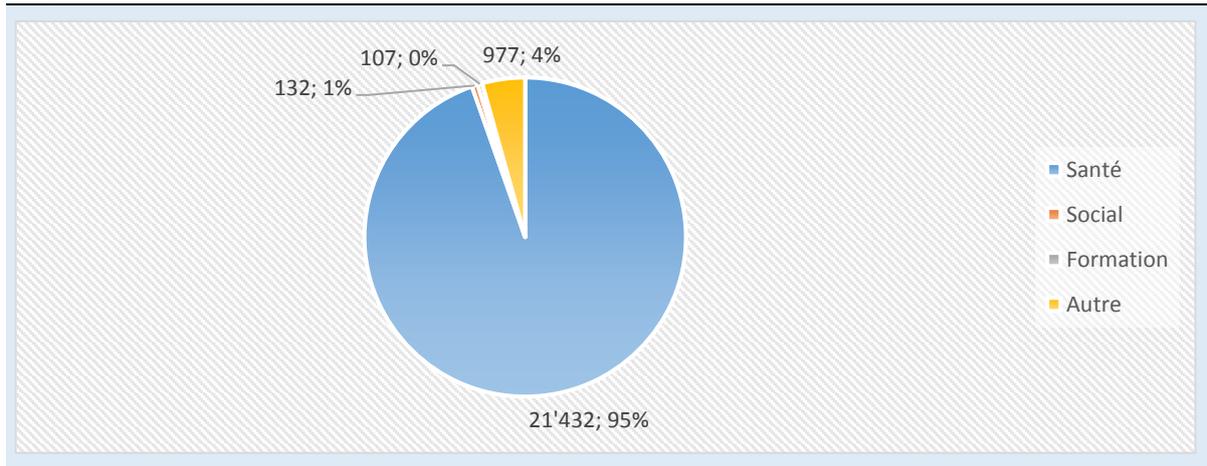
Graphique : Intervention selon la qualification



Interventions et heures d'intervention par domaine

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Total	22'648	100	26'498	70
Domaine de la santé	21'432	95	25'098	70
Domaine social	132	1	200	91
Domaine de la formation	107	<1	115	64
Autre	977	4	1'085	67

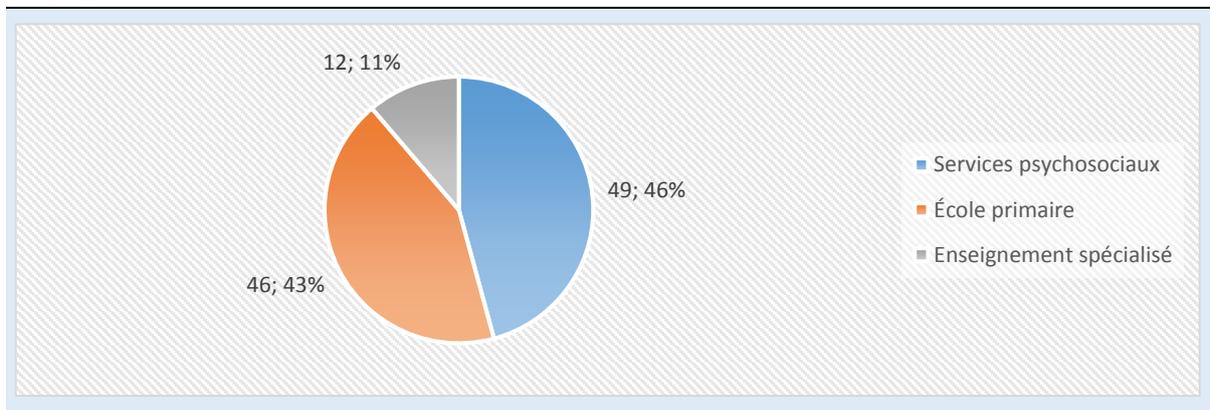
Graphique : Interventions par domaine



Domaine de la formation

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Services psychosociaux	49	46	54	66
École primaire	46	43	49	64
Enseignement spécialisé	12	11	12	60

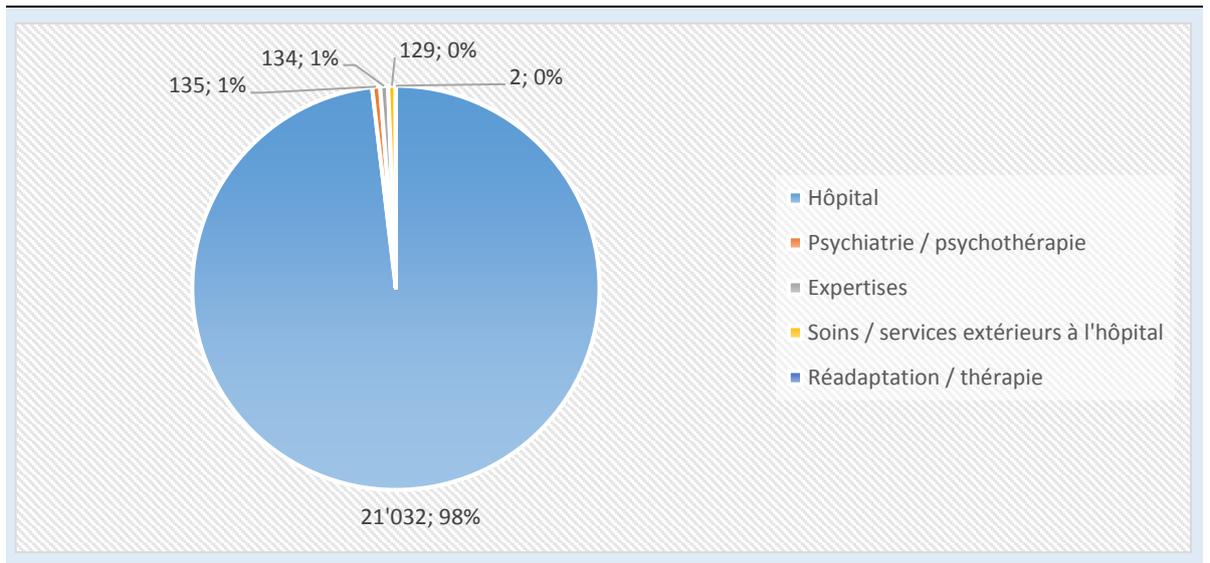
Graphique : Interventions dans le domaine de la formation



Domaine de la santé

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Hôpital	21'032	98	24'563	70
Psychiatrie / psychothérapie	135	1	191	85
Expertises	134	1	188	84
Soins / services extérieurs à l'hôpital	129	<1	152	71
Réadaptation / thérapie	2	<1	4	120

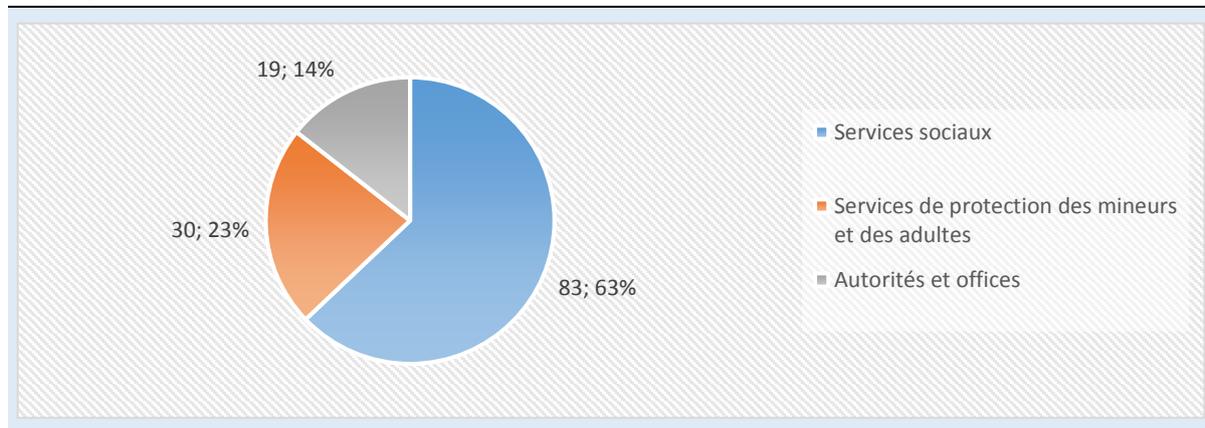
Graphique : Interventions dans le domaine de la santé



Domaine social

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Services sociaux	83	63	144	104
Services de protection des mineurs et des adultes	30	23	33	66
Autorités et offices	19	14	23	73

Graphique : Interventions dans le domaine social



Autres domaines

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Autres clients privés	977	100	1'085	67

DERMAN Schaffhausen, SAH Schaffhausen

Übersicht 2017 – DERMAN SH

3'071 vermittelte Einsätze, davon:

- 2'755 (-678) Einsätze interkulturelles Dolmetschen
Ø 98 Minuten / Einsatz
- 316 (+50) Einsätze interkulturelles Vermitteln
Ø 125 Minuten / Einsatz
- 2016/17 : -628 Einsätze (-17%)
- 50% der Einsätze im Bereich Soziales
- 1.1% Anteil an allen Einsätzen schweizweit
- 47% der Einsätze durch qualifizierte IKDV

102 IKVD, davon:

- 4 mit höherer Qualifikation
- 6 (+1) mit Eidg. Fachausweis
- 27 (+2) mit Zertifikat INTERPRET
- 43 (+1) in Ausbildung
- 22 (+2) ohne Ausbildung
- 36% qualifiziert
- 75% Frauen

und zudem:

- 170 (-13) Kunden
- 39 Sprachen

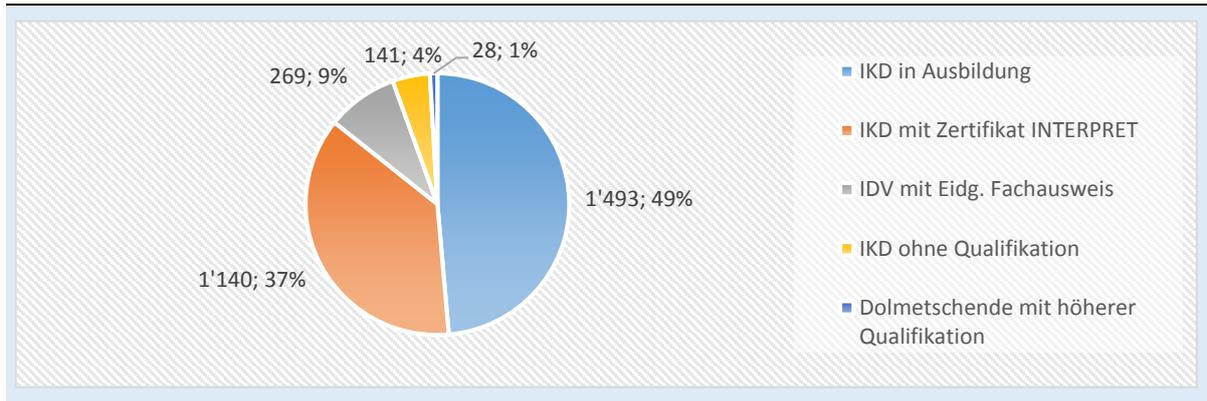
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Einsätze	Stunden	Sprache	Einsätze	Stunden
1 Arabisch	799	1'224	21 Bengali	10	37
2 Tigrinya	595	895	22 Pashto	9	18.75
3 Dari	299	504.25	23 Hindi	8	10.75
4 Albanisch	199	384	24 Mazedonisch	8	13
5 Kurdisch Kurmanci	174	250	25 Polnisch	8	7.75
6 Türkisch	172	285	26 Russisch	8	14.75
7 Tamil	148	264	27 Tschechisch	4	6
8 Somali	111	166.75	28 Kurdisch Badini	2	4
9 Portugiesisch	101	161	29 Singalesisch	2	3
10 Farsi (Persisch)	84	109	30 Urdu	2	2
11 Italienisch	75	122.5	31 Oromo	2	3
12 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	67	139	32 Mongolisch	1	5
13 Tibetisch	44	101	33 Panjabi	1	1
14 Kurdisch Sorani	30	56	34 Rumänisch	1	2
15 Spanisch	25	49.25	35 Tagalog (Philippinisch)	1	1
16 Vietnamesisch	18	46	36 Thai	1	2
17 Französisch	17	31	37 Ukrainisch	1	1
18 Amharisch	14	33	38 Tigre	1	2
19 Englisch	14	22	39 Bilen	1	1.25
20 Ungarisch	14	23			

Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikation der IKDV

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
IKD in Ausbildung	1'493	49	2'414	97
IKD mit Zertifikat INTERPRET	1'140	37	1'897	100
IDV mit Eidg. Fachausweis	269	9	373	83
IKD ohne Qualifikation	141	4	263	112
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	28	1	52	111

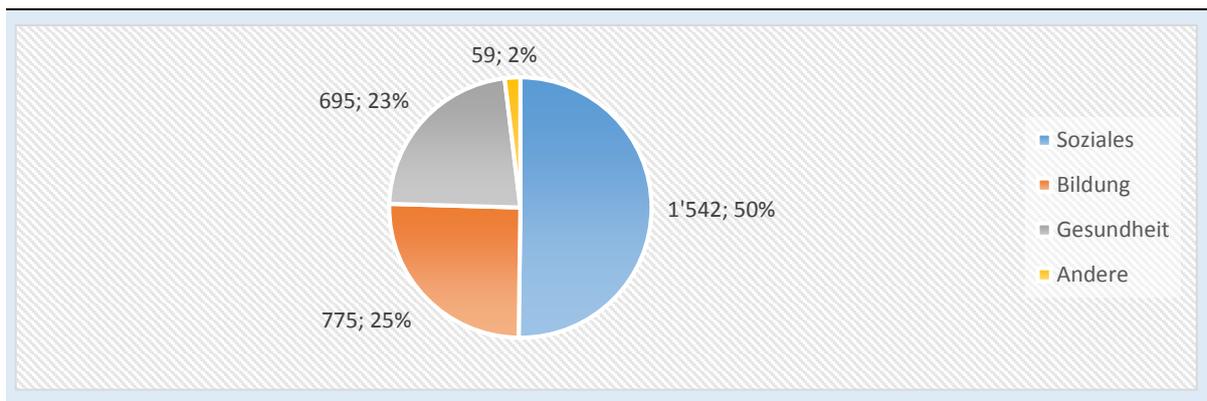
Grafik: Einsätze nach Qualifikation



Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Total	3'071	100	4'998	98
Soziales	1'542	50	2'301	90
Bildung	775	25	1'558	121
Gesundheit	695	23	1'056	91
Andere	59	2	83	84

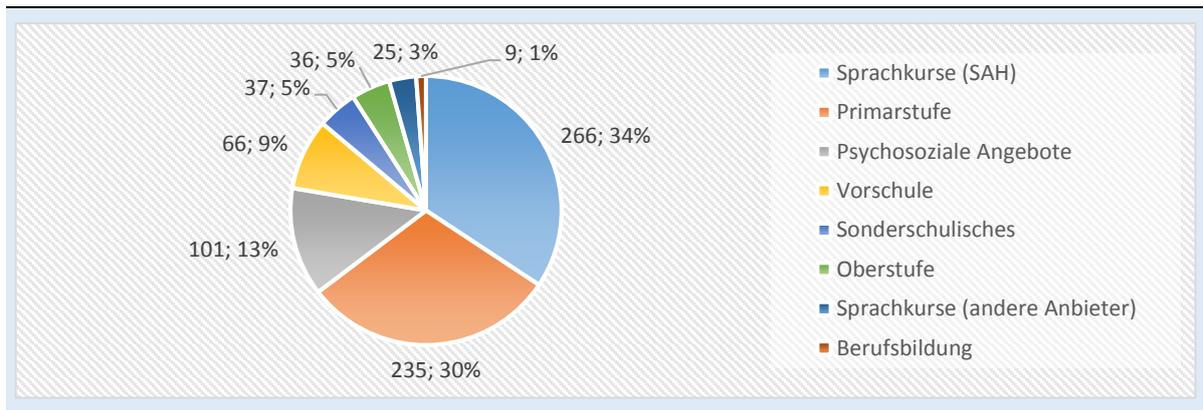
Grafik: Einsätze nach Bereichen



Bildungsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Sprachkurse (SAH)	266	34	785	177
Primarstufe	235	30	340	87
Psychosoziale Angebote	101	13	142	84
Vorschule	66	9	94	85
Sonderschulisches	37	5	58	94
Oberstufe	36	5	58	97
Sprachkurse (andere Anbieter)	25	3	62	149
Berufsbildung	9	1	19	127

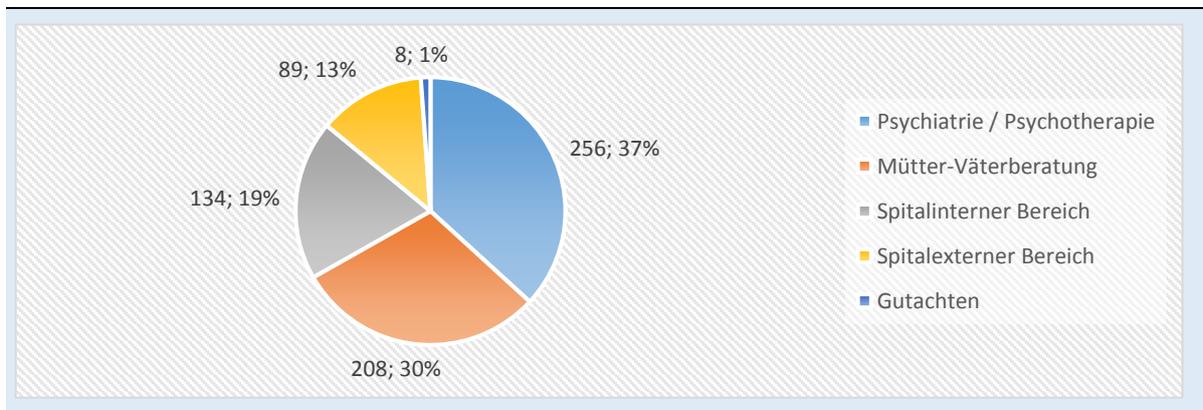
Grafik: Einsätze im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Psychiatrie / Psychotherapie	256	37	356	83
Mütter-Väterberatung	208	30	361	104
Spitalinterner Bereich	134	19	202	90
Spitalexterner Bereich	89	13	130	88
Gutachten	8	1	7	53

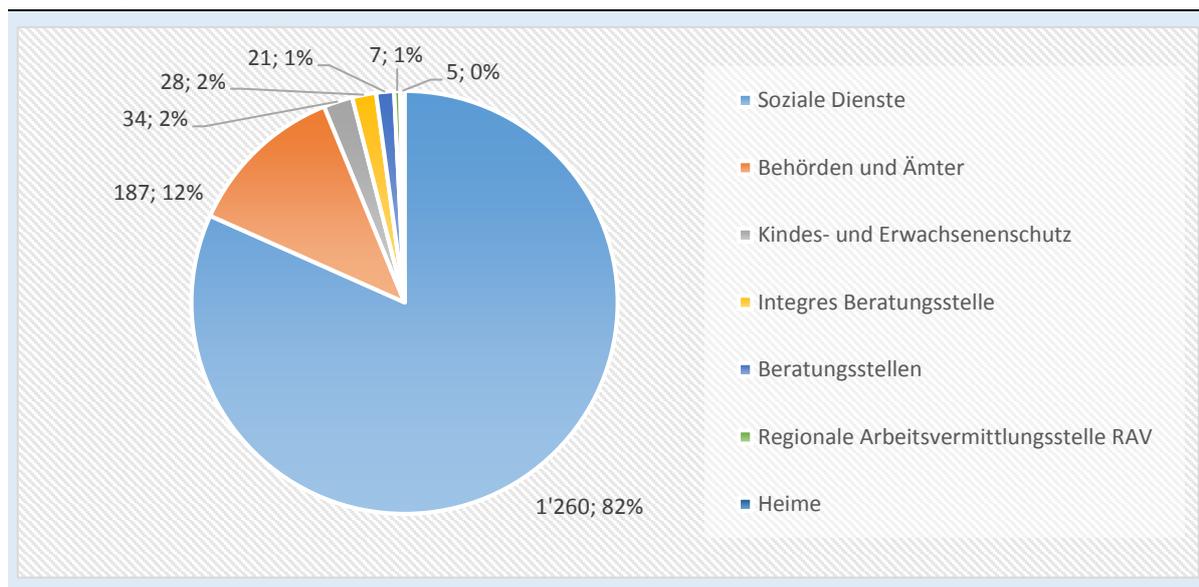
Grafik: Einsätze im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Soziale Dienste	1'260	82	1'819	87
Behörden und Ämter	187	12	342	110
Kindes- und Erwachsenenschutz	34	2	47	83
Integres Beratungsstelle	28	2	44	94
Beratungsstellen	21	1	34	97
Regionale Arbeitsvermittlungsstelle RAV	7	1	11	94
Heime	5	<1	4	48

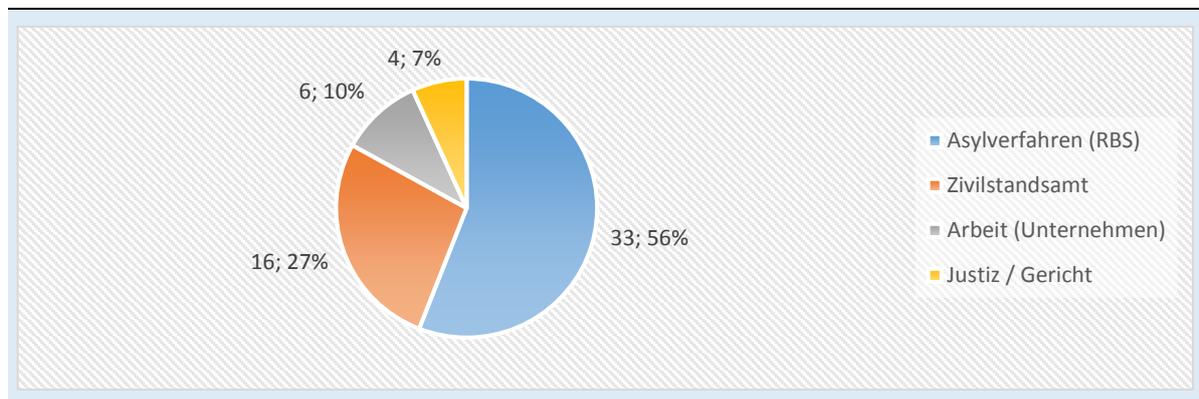
Grafik: Einsätze im Sozialbereich



Andere Bereiche

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Asylverfahren (RBS)	33	56	51	93
Zivilstandsamt	16	27	21	79
Arbeit (Unternehmen)	6	10	7	70
Justiz / Gericht	4	7	4	60

Grafik: Einsätze in anderen Bereichen



Dolmetschdienst Zentralschweiz, Caritas Luzern

Übersicht 2017 – DD Zentralschweiz

20'260 vermittelte Einsätze, davon:

- 19'627 (+843) Einsätze interkulturelles Dolmetschen
Ø 77 Minuten / Einsatz
- 633 (+18) Einsätze interkulturelles Vermitteln
Ø 95 Minuten / Einsatz
- 2016/17 : +861 Einsätze (+4.4%)
- 50% der Einsätze im Bereich Soziales
- 7.5% Anteil an allen Einsätzen schweizweit
- 58% der Einsätze durch qualifizierte IKDV

214 IKDV, davon:

- 3 (-2) mit höherer Qualifikation
- 8 (+1) mit Eidg. Fachausweis
- 94 (+7) mit Zertifikat INTERPRET
- 70 (-7) in Ausbildung
- 39 (+11) ohne Ausbildung
- 49% qualifiziert
- 65% Frauen

und zudem:

- 550 (+16) Kunden
- 37 Sprachen + 11 Einsätze in weiteren Sprachen

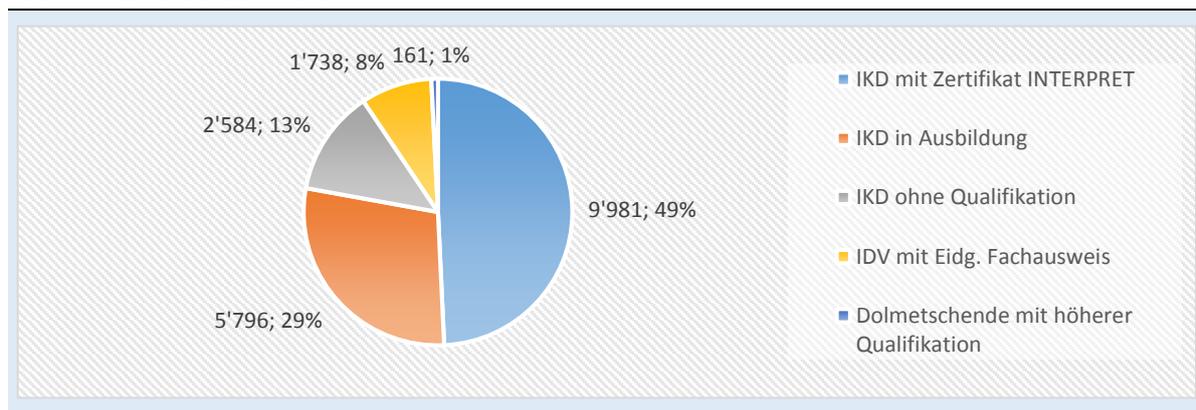
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Einsätze	Stunden	Sprache	Einsätze	Stunden
1 Tigrinya	3'517	4'746	25 Vietnamesisch	53	63.5
2 Arabisch	2'620	3'390.75	26 Ungarisch	38	46
3 Tamil	1'937	2'426	27 Mazedonisch	37	54
4 Farsi (Persisch)	1'730	2'106.25	28 Urdu	30	39
5 Portugiesisch	1'643	2'111.25	29 Arabisch maghrebinisch	25	33
6 Dari	1'205	1'594.5	30 Bulgarisch	24	33
7 Albanisch	1'179	1'549.75	31 Kurdisch (Türkei)	21	29
8 Türkisch	893	1'179	32 Chinesisch Mandarin	18	25.75
9 Kurdisch Kurmanci	807	989	33 Singalesisch	17	23
10 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	720	982	34 Lingala	11	16
11 Somali	704	904	35 Slowenisch	11	18
12 Italienisch	545	751	36 Rumänisch	9	11
13 Spanisch	490	640.25	37 Khmer (Kambodschanisch)	8	9.75
14 Kurdisch Sorani	329	381	38 Tigre	8	8.5
15 Englisch	242	333	39 Georgisch	5	7
16 Russisch	241	299	40 Panjabi	4	5
17 Französisch	188	265	41 Swahili	4	4
18 Tibetisch	174	221	42 Hindi	3	5
19 Pashto	164	187	43 Tagalog (Philippinisch)	2	2
20 Amharisch	155	207	44 Deutsch	1	2
21 Kurdisch Badini	143	192	45 Mongolisch	1	1
22 Thai	122	150.5	46 Tschetschenisch	1	1
23 Armenisch	90	161	47 Bambara	1	1
24 Polnisch	79	133	48 Andere	11	13.75

Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikation der IKDV

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
IKD mit Zertifikat INTERPRET	9'981	49	13'044	78
IKD in Ausbildung	5'796	29	7'493	78
IKD ohne Qualifikation	2'584	13	3'302	77
IDV mit Eidg. Fachausweis	1'738	8	2'271	78
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	161	1	240	89

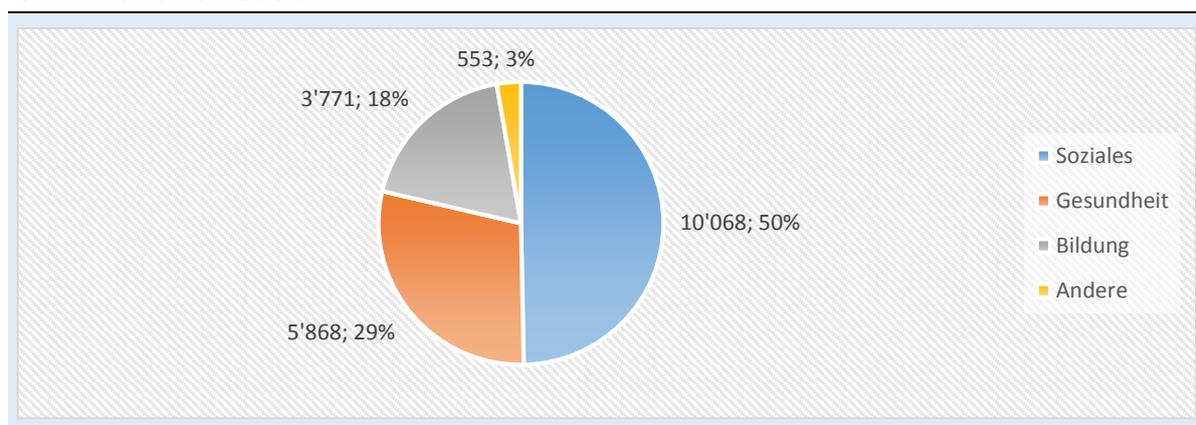
Grafik: Einsätze nach Qualifikation



Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Total	20'260	100	26'349	78
Soziales	10'068	50	13'298	79
Gesundheit	5'868	29	7'411	76
Bildung	3'771	18	4'962	79
Andere	553	3	678	74

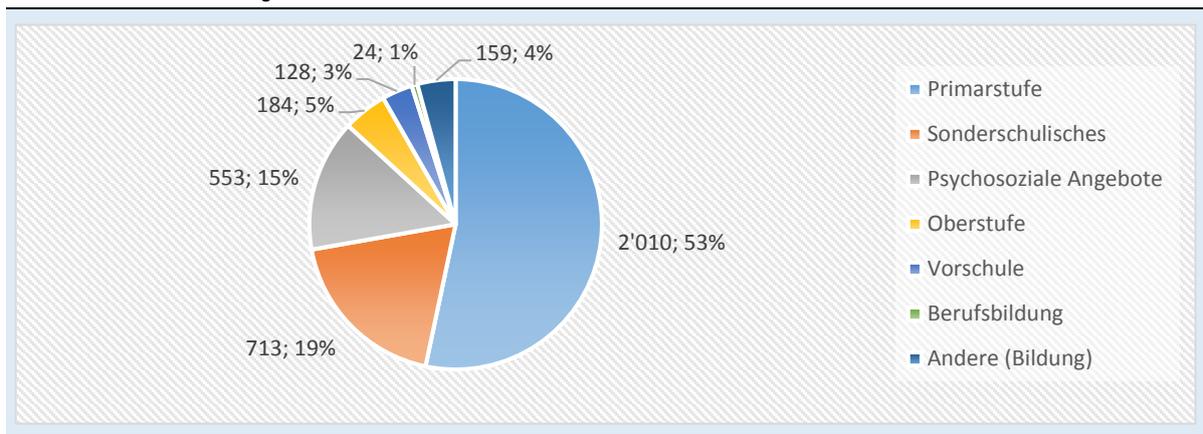
Grafik: Einsätze nach Bereichen



Bildungsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Primarstufe	2'010	53	2'606	78
Sonderschulisches	713	19	983	83
Psychosoziale Angebote	553	15	741	80
Oberstufe	184	5	229	75
Vorschule	128	3	160	75
Berufsbildung	24	1	38	94
Andere (Bildung)	159	4	205	77

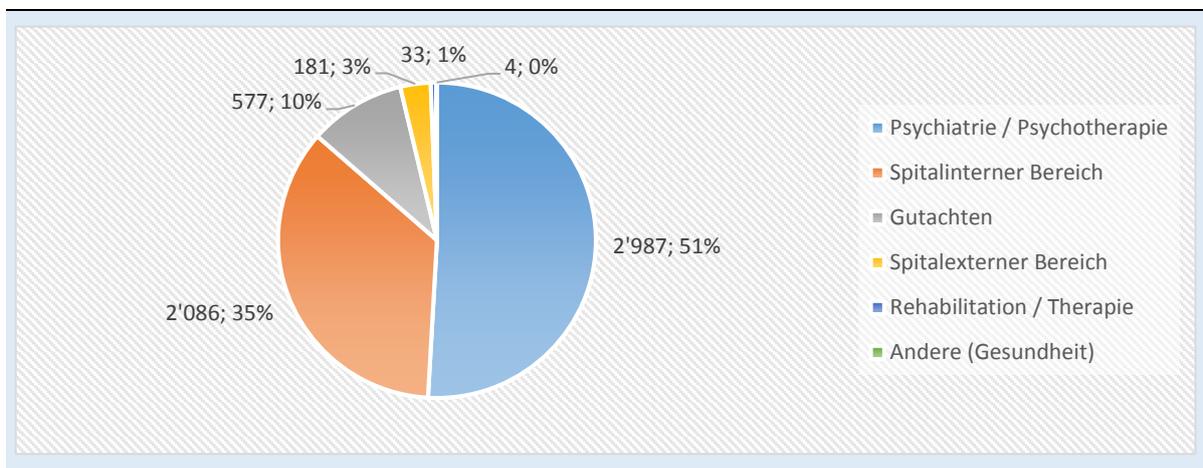
Grafik: Einsätze im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Psychiatrie / Psychotherapie	2'987	51	3'468	70
Spitalinterner Bereich	2'086	35	2'786	80
Gutachten	577	10	884	92
Spitalexterner Bereich	181	3	215	71
Rehabilitation / Therapie	33	1	49	90
Andere (Gesundheit)	4	<1	9	135

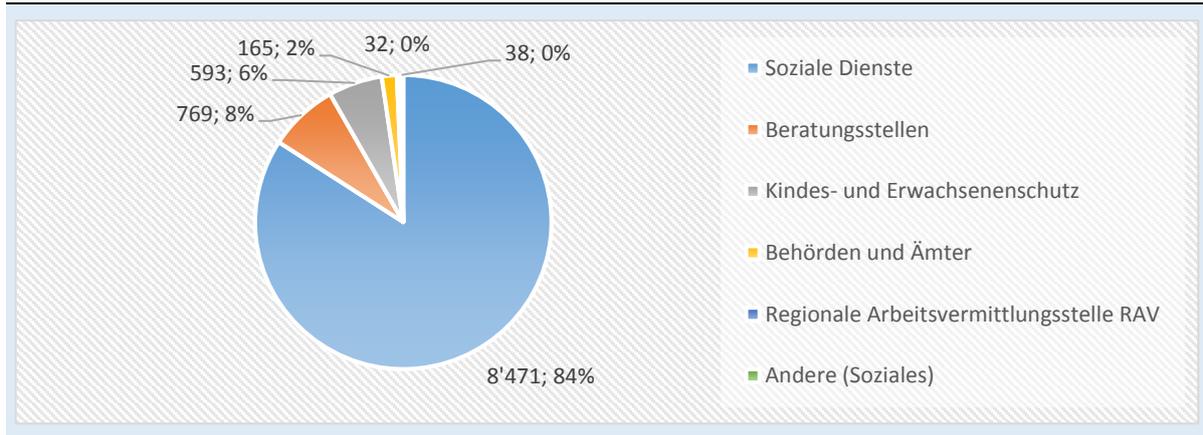
Grafik: Einsätze im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Soziale Dienste	8'471	84	11'028	78
Beratungsstellen	769	8	1'153	90
Kindes- und Erwachsenenschutz	593	6	790	80
Behörden und Ämter	165	2	236	86
Regionale Arbeitsvermittlungsstelle RAV	32	<1	35	65
Andere (Soziales)	38	<1	57	90

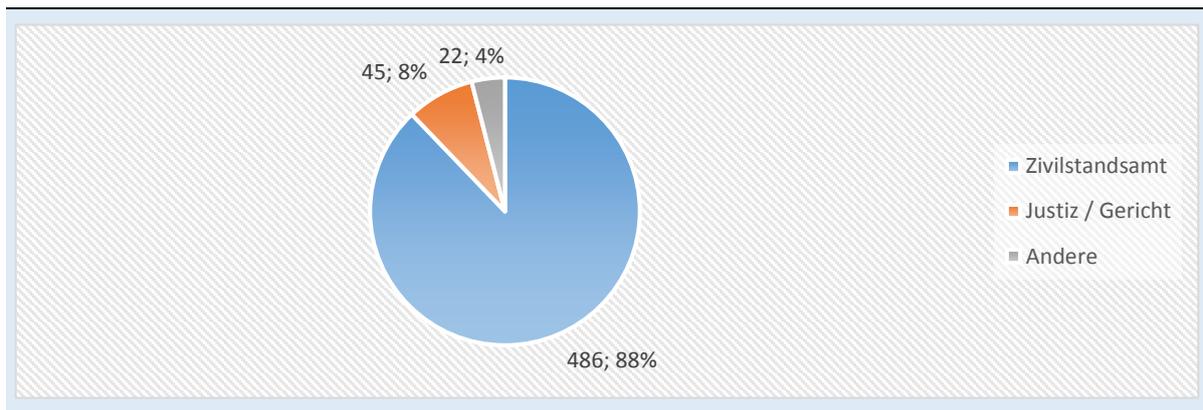
Grafik: Einsätze im Sozialbereich



Andere Bereiche

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Zivilstandsamt	486	88	513	63
Justiz / Gericht	45	8	93	124
Andere	22	4	72	197

Grafik: Einsätze in anderen Bereichen



HEKS Linguadukt Aargau

Übersicht 2017 – HEKS AG

5'299 vermittelte Einsätze, davon:

- 5'005 Einsätze interkulturelles Dolmetschen
Ø 85 Minuten / Einsatz
- 294 Einsätze interkulturelles Vermitteln
Ø 94 Minuten / Einsatz
- 40% der Einsätze im Bereich Gesundheit
- 2% Anteil an allen Einsätzen schweizweit
- 63% der Einsätze durch qualifizierte IKDV

126 IKDV*, davon:

- 2 mit höherer Qualifikation
- 6 mit Eidg. Fachausweis
- 68 mit Zertifikat INTERPRET
- 46 in Ausbildung
- 4 ohne Ausbildung
- 61% qualifiziert
- 75% Frauen

und zudem:

- 391 Kunden
- 39 Sprachen + 2 Einsätze in weiteren Sprachen

* HEKS Linguadukt Aargau und HEKS Linguadukt Solothurn verfügen über einen gemeinsamen Pool an interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden.

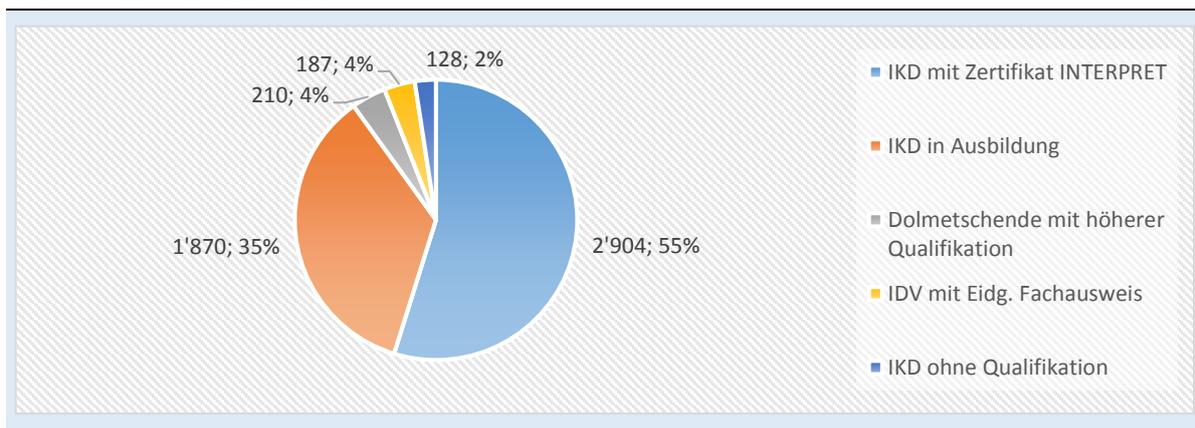
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Einsätze	Stunden	Sprache	Einsätze	Stunden
1 Tigrinya	691	1'037	21 Tibetisch	38	51.75
2 Albanisch	595	832.004	22 Thai	36	57
3 Portugiesisch	568	755.25	23 Amharisch	33	38
4 Italienisch	552	750	24 Tschechisch	31	52.25
5 Türkisch	403	596.75	25 Rumänisch	25	35
6 Spanisch	361	524	26 Paschtu	25	30
7 Arabisch	269	401	27 Urdu	23	28.5
8 Dari	266	408	28 Slowakisch	22	29
9 Tamil	236	310.75	29 Bulgarisch	18	25
10 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	165	243.5	30 Kurdisch Badini	18	31
11 Kurdisch Kurmanci	153	218	31 Chinesisch Kantonesisch	16	20.25
12 Französisch	134	193	32 Vietnamesisch	11	18
13 Somali	133	170	33 Singalesisch	10	17
14 Farsi (Persisch)	119	197	34 Griechisch	5	13
15 Ungarisch	63	101	35 Hindi	5	7
16 Russisch	58	78	36 Khmer (Kambodschanisch)	5	11
17 Englisch	56	90	37 Panjabi	3	3
18 Kurdisch Sorani	55	72	38 Japanisch	2	2
19 Polnisch	54	80	39 Tagalog (Philippinisch)	1	1.5
20 Mazedonisch	39	56	40 Andere	2	3.25

Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikation der IKDV

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
IKD mit Zertifikat INTERPRET	2'904	55	4'120	85
IKD in Ausbildung	1'870	35	2'730	88
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	210	4	282	81
IDV mit Eidg. Fachausweis	187	4	265	85
IKD ohne Qualifikation	128	2	187	88

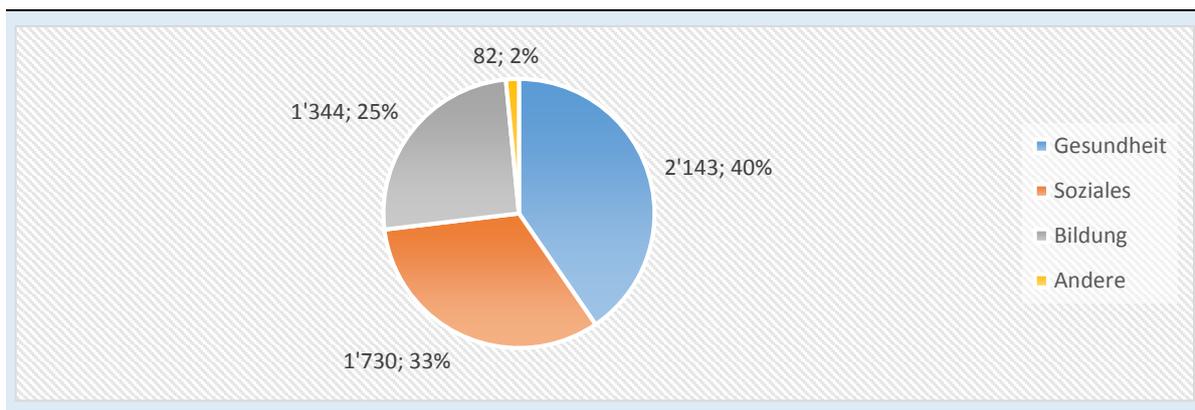
Grafik: Einsätze nach Qualifikation



Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Total	5'299	100	7'584	86
Gesundheit	2'143	40	2'958	83
Soziales	1'730	33	2'637	91
Bildung	1'344	25	1'869	83
Andere	82	2	121	89

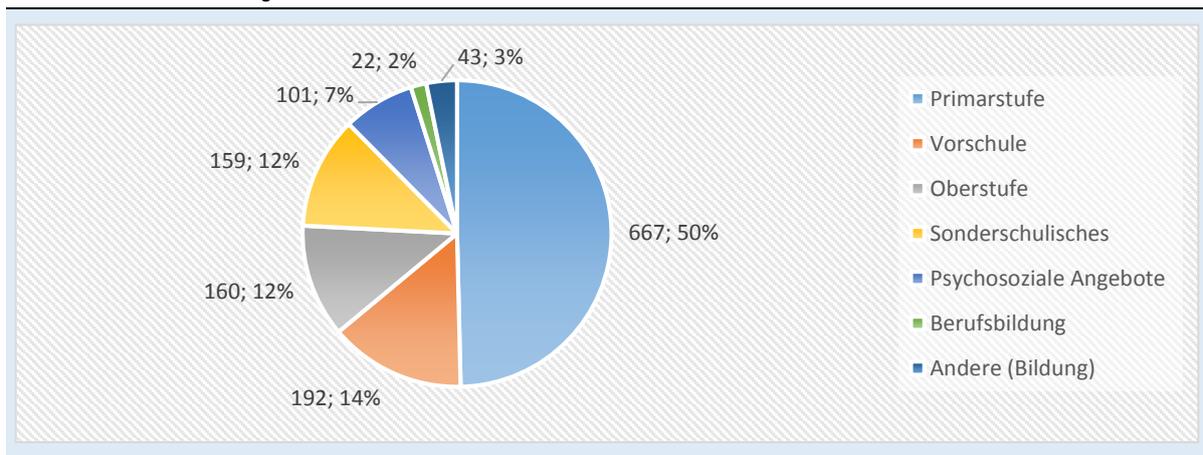
Grafik: Einsätze nach Bereichen



Bildungsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Primarstufe	667	50	924	83
Vorschule	192	14	266	83
Oberstufe	160	12	219	82
Sonderschulisches	159	12	233	88
Psychosoziale Angebote	101	7	143	85
Berufsbildung	22	2	31	83
Andere (Bildung)	43	3	55	76

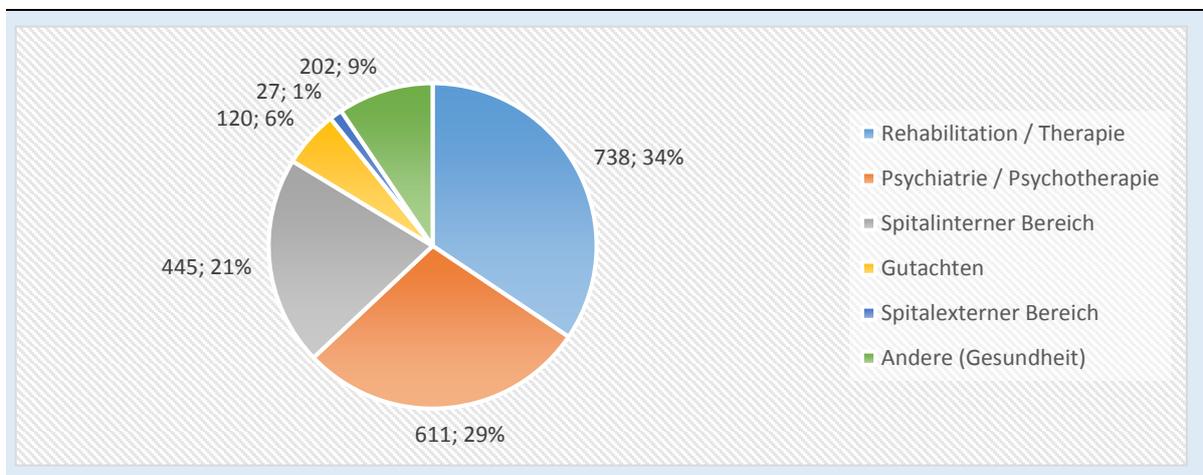
Grafik: Einsätze im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Rehabilitation / Therapie	738	34	941	77
Psychiatrie / Psychotherapie	611	29	832	82
Spitalinterner Bereich	445	21	566	76
Gutachten	120	6	237	118
Spitalexterner Bereich	27	1	51	112
Andere (Gesundheit)	202	9	332	98

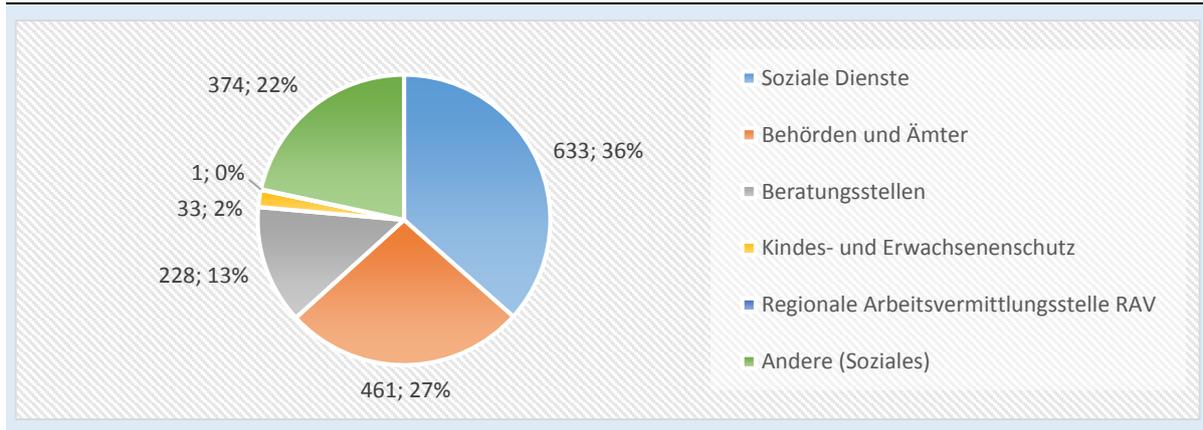
Grafik: Einsätze im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Soziale Dienste	633	36	1'091	103
Behörden und Ämter	461	27	587	76
Beratungsstellen	228	13	332	87
Kindes- und Erwachsenenschutz	33	2	59	106
Regionale Arbeitsvermittlungsstelle RAV	1	<1	1	60
Andere (Soziales)	374	22	568	91

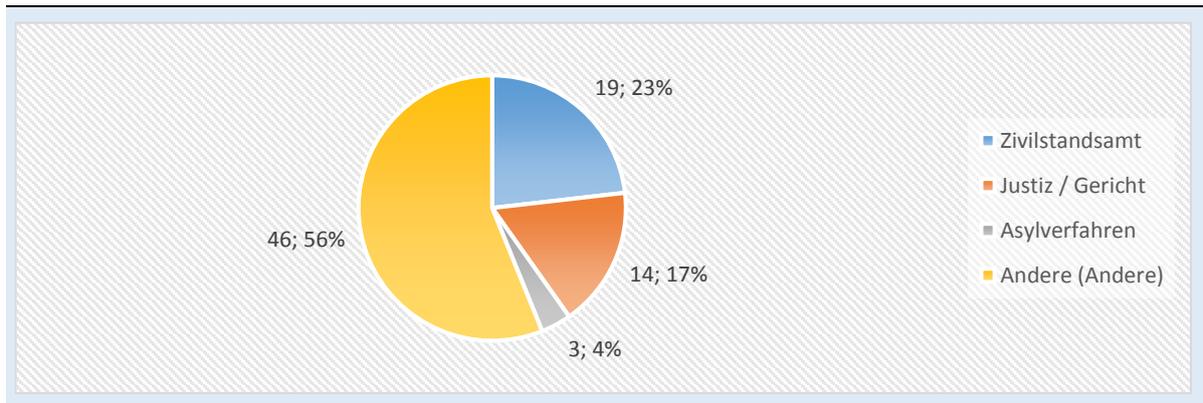
Grafik: Einsätze im Sozialbereich



Andere Bereiche

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Zivilstandsamt	19	23	24	74
Justiz / Gericht	14	17	23	98
Asylverfahren	3	4	3	60
Andere (Andere)	46	56	72	94

Grafik: Einsätze in anderen Bereichen



HEKS Linguadukt Solothurn

Übersicht 2017 – HEKS SO

2'053 vermittelte Einsätze, davon:

- 2'038 Einsätze interkulturelles Dolmetschen
Ø 99 Minuten / Einsatz
- 15 Einsätze interkulturelles Vermitteln
Ø 105 Minuten / Einsatz
- 42% der Einsätze im Bereich Gesundheit
- 0.8% Anteil an allen Einsätzen schweizweit
- 63% der Einsätze durch qualifizierte IKDV

115 IKDV*, davon:

- 1 mit höherer Qualifikation
- 5 mit Eidg. Fachausweis
- 63 mit Zertifikat INTERPRET
- 44 in Ausbildung
- 2 ohne Ausbildung
- 60% qualifiziert
- 71% Frauen

und zudem:

- 180 Kunden
- 35 Sprachen + 22 Einsätze in weiteren Sprachen

* HEKS Linguadukt Aargau und HEKS Linguadukt Solothurn verfügen über einen gemeinsamen Pool an interkulturell Dolmetschenden und Vermittelnden.

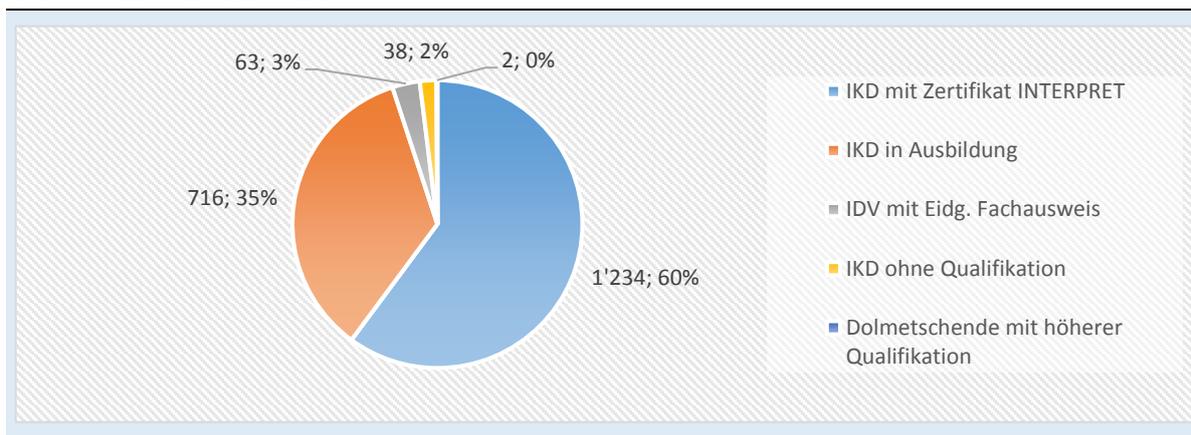
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Einsätze	Stunden	Sprache	Einsätze	Stunden
1 Tigrinya	396	532	19 Thai	29	39
2 Arabisch	312	1'043.25	20 Rumänisch	26	38
3 Farsi (Persisch)	128	173	21 Polnisch	25	31
4 Albanisch	114	150	22 Kurdisch Badini	22	33.75
5 Tamil	112	149	23 Englisch	14	22
6 Türkisch	104	141	24 Russisch	14	19
7 Dari	96	130	25 Tibetisch	11	15
8 Italienisch	88	130.25	26 Bulgarisch	6	8
9 Somali	88	120	27 Vietnamesisch	4	4
10 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	65	87	28 Chinesisch Kantonesisch	3	3.25
11 Portugiesisch	65	78.75	29 Hindi	3	3
12 Kurdisch Kurmanci	54	71	30 Khmer (Kambodschanisch)	3	7
13 Kurdisch Sorani	47	71	31 Tschechisch	3	5
14 Mazedonisch	47	56	32 Urdu	3	5
15 Ungarisch	42	53	33 Panjabi	2	2.75
16 Spanisch	40	57	34 Singalesisch	2	3
17 Französisch	33	37	35 Japanisch	1	2
18 Amharisch	29	37.25	36 Andere	22	28.25

Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikation der IKDV

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
IKD mit Zertifikat INTERPRET	1'234	60	2'005	97
IKD in Ausbildung	716	35	1'234	103
IDV mit Eidg. Fachausweis	63	3	86	81
IKD ohne Qualifikation	38	2	56	88
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	2	<1	2	60

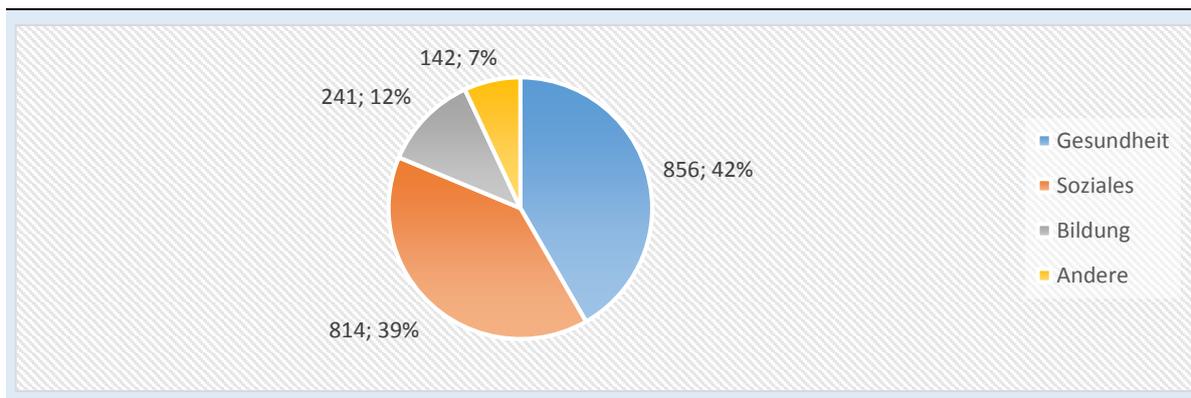
Grafik: Einsätze nach Qualifikation



Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Total	2'035	100	3'382	99
Gesundheit	856	42	1'113	78
Soziales	814	39	1'761	130
Bildung	241	12	316	79
Andere	142	7	193	82

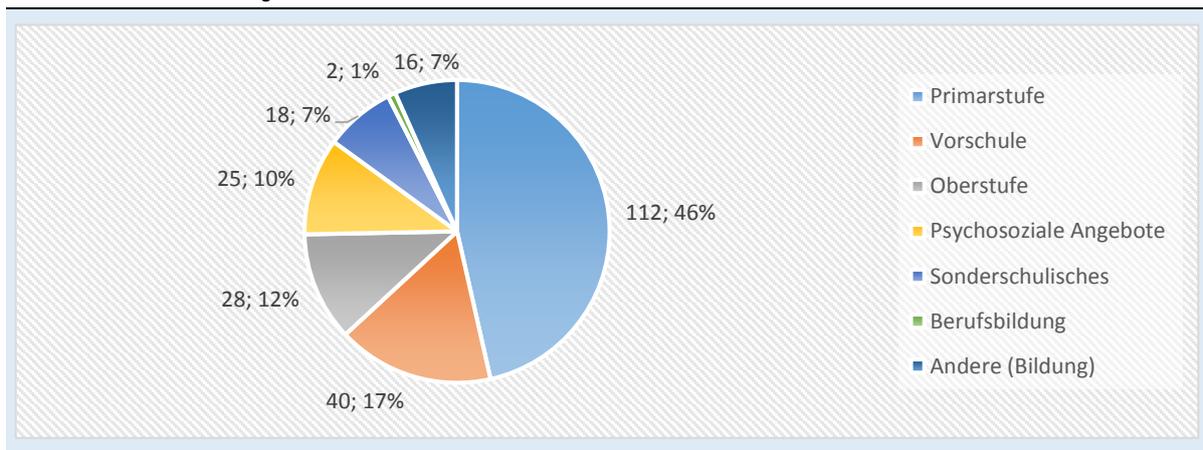
Grafik: Einsätze nach Bereichen



Bildungsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Primarstufe	112	46	142	76
Vorschule	40	17	49	73
Oberstufe	28	12	36	77
Psychosoziale Angebote	25	10	35	84
Sonderschulisches	18	7	29	96
Berufsbildung	2	1	3	90
Andere (Bildung)	16	7	23	84

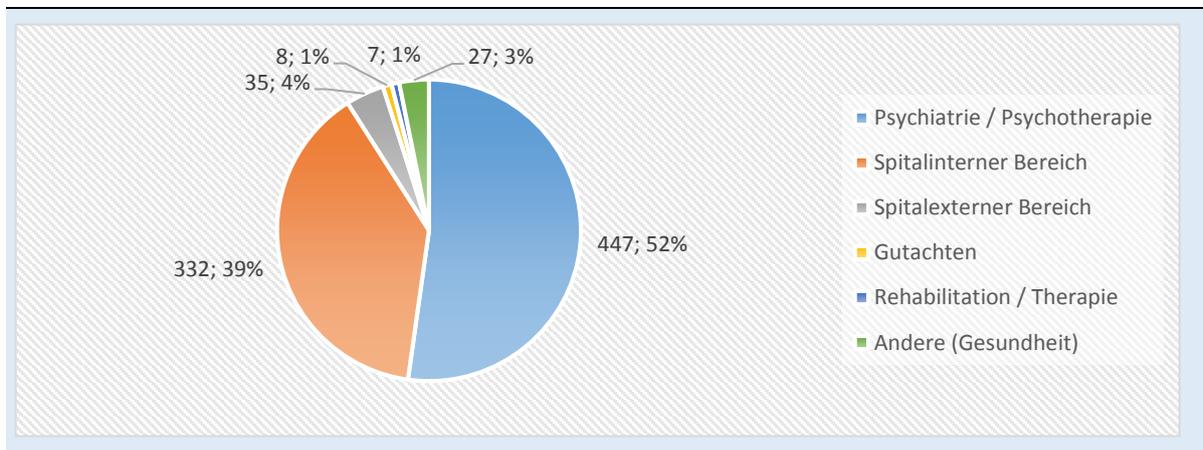
Grafik: Einsätze im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Psychiatrie / Psychotherapie	447	52	546	73
Spitalinterner Bereich	332	39	447	81
Spitalexterner Bereich	35	4	52	88
Gutachten	8	1	17	126
Rehabilitation / Therapie	7	1	10	86
Andere (Gesundheit)	27	3	42	93

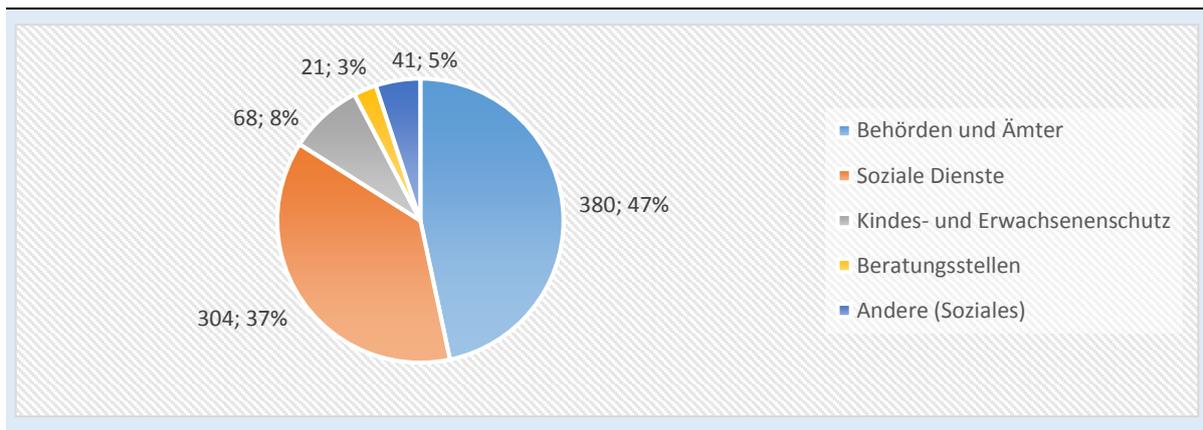
Grafik: Einsätze im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Behörden und Ämter	380	47	478	75
Soziale Dienste	304	37	1'095	216
Kindes- und Erwachsenenschutz	68	8	93	82
Beratungsstellen	21	3	35	100
Andere (Soziales)	41	5	60	87

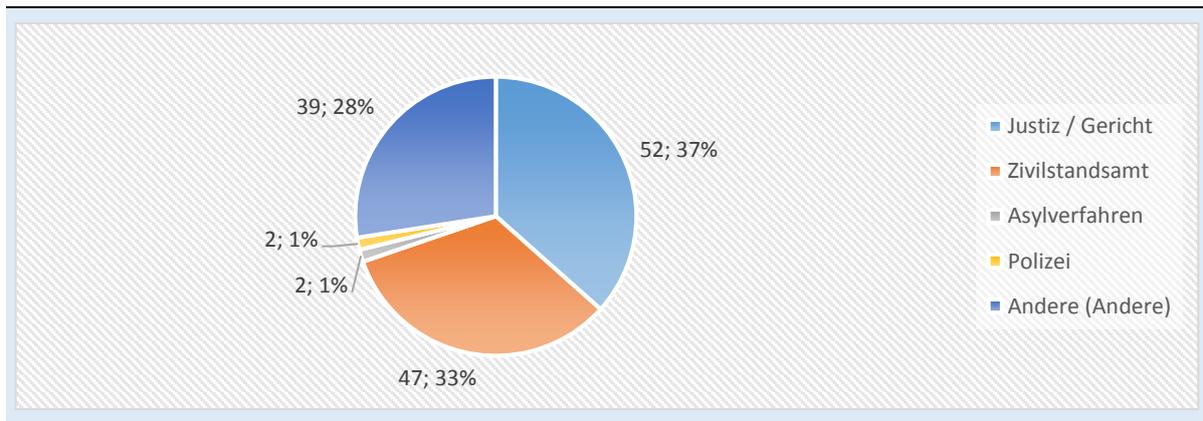
Grafik: Einsätze im Sozialbereich



Andere Bereiche

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Justiz / Gericht	52	37	73	85
Zivilstandsamt	47	33	53	67
Asylverfahren	2	1	5	143
Polizei	2	1	3	75
Andere (Andere)	39	28	60	92

Grafik: Einsätze in anderen Bereichen



HEKS Linguadukt beider Basel

Übersicht 2017 – HEKS b. Basel

15'393 vermittelte Einsätze, davon:

- 15'269 (+1'247) Einsätze interkulturelles Dolmetschen
Ø 79 Minuten / Einsatz
- 124 (+28) Einsätze interkulturelles Vermitteln
Ø 183 Minuten / Einsatz
- 2016/17 : +1'275 Einsätze (+9%)
- 77% der Einsätze im Bereich Gesundheit
- 5.7% Anteil an allen Einsätzen schweizweit
- 56% der Einsätze durch qualifizierte IKDV

160 IKDV, davon:

- 4 (+2) mit höherer Qualifikation
- 7 (-1) mit Eidg. Fachausweis
- 68 (+5) mit Zertifikat INTERPRET
- 49 (-7) in Ausbildung
- 32 (+11) ohne Ausbildung
- 50% qualifiziert
- 75% Frauen

und zudem:

- 261 (-3) Kunden
- 46 Sprachen + 7 Einsätze in weiteren Sprachen

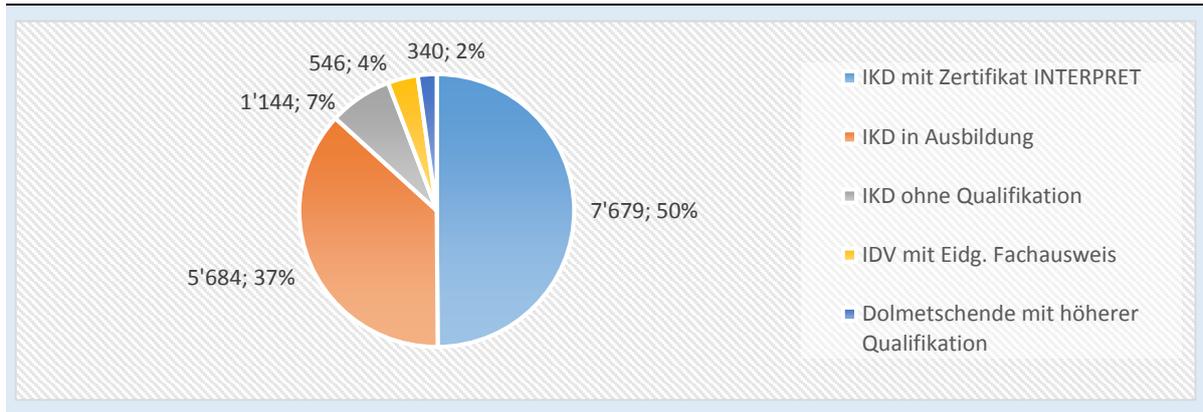
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Einsätze	Stunden	Sprache	Einsätze	Stunden
1 Türkisch	2'545	3'641	25 Arabisch maghrebinisch	47	55
2 Albanisch	1'419	1'891	26 Mazedonisch	47	72
3 Tigrinya	1'363	1'825.125	27 Chinesisch Mandarin	45	62
4 Arabisch	1'252	1'614	28 Urdu	40	61
5 Tamil	1'250	1'450.75	29 Mongolisch	39	56
6 Portugiesisch	934	1'250	30 Rumänisch	38	67
7 Spanisch	834	1'094	31 Kurdisch Badini	33	39
8 Französisch	761	1'094	32 Slowakisch	33	43
9 Farsi (Persisch)	710	870	33 Griechisch	29	44.75
10 Italienisch	629	884	34 Bulgarisch	26	35
11 Kurdisch Kurmanci	561	705.88	35 Hindi	9	10
12 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	507	750.5	36 Turkmenisch	9	11
13 Kurdisch Sorani	385	450	37 Japanisch	8	11.75
14 Russisch	342	416	38 Panjabi	8	12.25
15 Somali	323	404.38	39 Singalesisch	8	9
16 Thai	228	284	40 Tagalog (Philippinisch)	8	10
17 Dari	220	283	41 Tschechisch	8	16
18 Ungarisch	180	251.75	42 Pashto	7	8.25
19 Vietnamesisch	109	144	43 Ukrainisch	3	3
20 Englisch	89	128	44 Swahili	2	2
21 Tibetisch	86	117	45 Chinesisch Kantonesisch	1	1
22 Bengali	80	108	46 Niederländisch	1	4
23 Amharisch	79	97.5	47 Andere	7	9.5
24 Polnisch	51	73			

Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikation der IKDV

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
IKD mit Zertifikat INTERPRET	7'679	50	10'362	81
IKD in Ausbildung	5'684	37	7'421	78
IKD ohne Qualifikation	1'144	7	1'505	79
IDV mit Eidg. Fachausweis	546	4	741	81
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	340	2	437	77

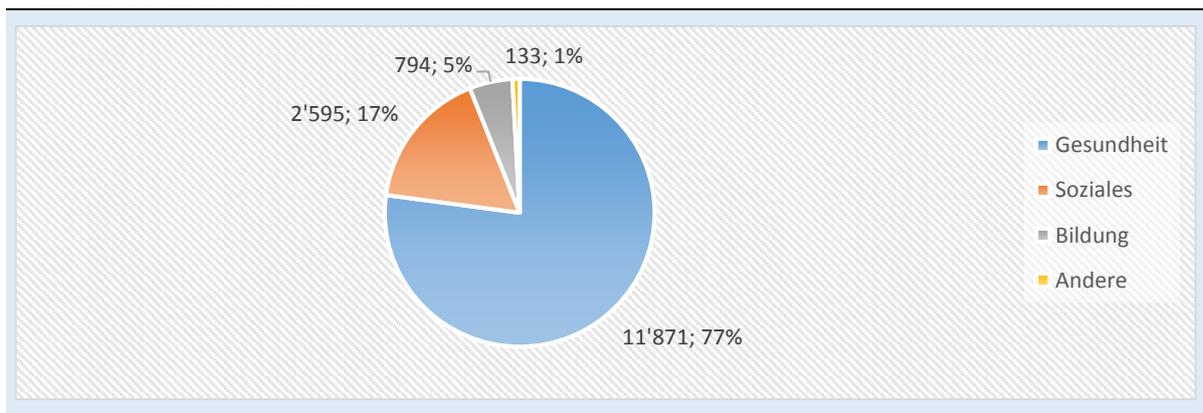
Grafik: Einsätze nach Qualifikation



Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Total	15'393	100	20'465	80
Gesundheit	11'871	77	15'690	79
Soziales	2'595	17	3'548	82
Bildung	794	5	1'022	77
Andere	133	1	205	92

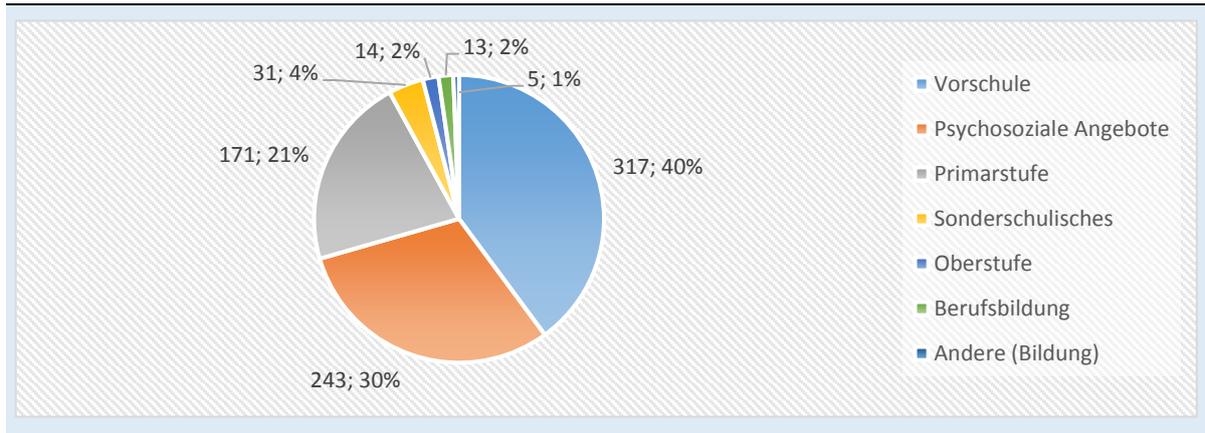
Grafik: Einsätze nach Bereichen



Bildungsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Vorschule	317	40	395	75
Psychosoziale Angebote	243	30	322	80
Primarstufe	171	21	224	79
Sonderschulisches	31	4	41	79
Oberstufe	14	2	19	80
Berufsbildung	13	2	17	77
Andere (Bildung)	5	1	5	63

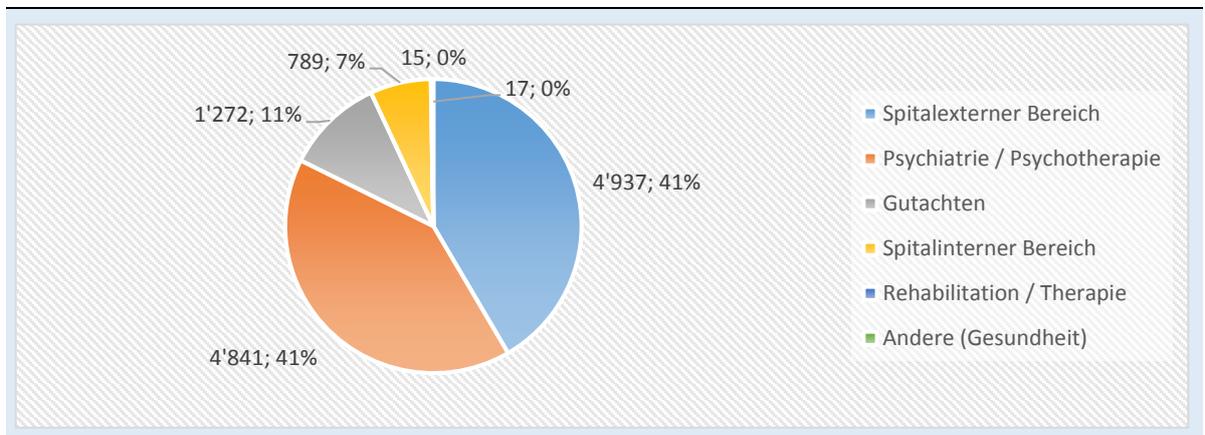
Grafik: Einsätze im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Spitalexterner Bereich	4'937	41	6'911	84
Psychiatrie / Psychotherapie	4'841	41	5'508	68
Gutachten	1'272	11	2'126	100
Spitalinterner Bereich	789	7	1'088	83
Rehabilitation / Therapie	15	<1	20	80
Andere (Gesundheit)	17	<1	38	134

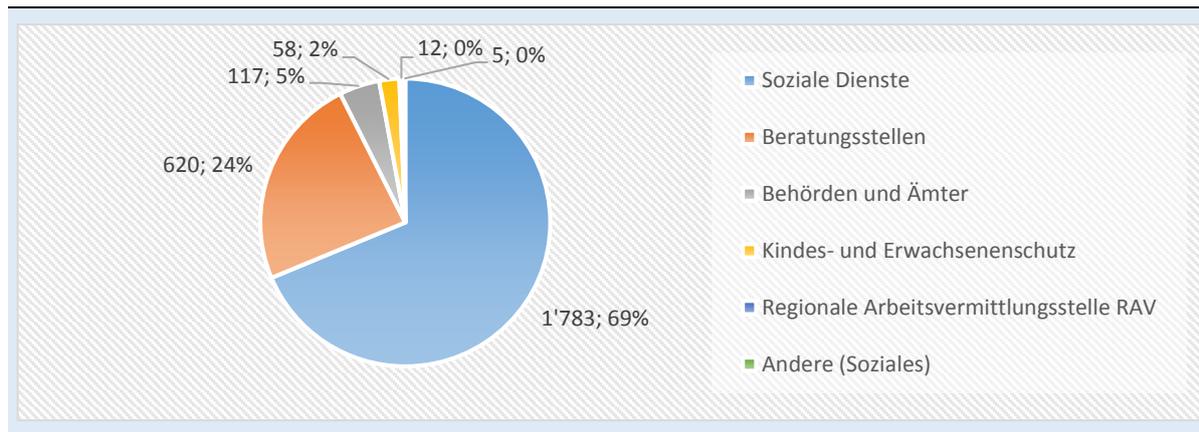
Grafik: Einsätze im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Soziale Dienste	1'783	69	2'351	79
Beratungsstellen	620	24	732	71
Behörden und Ämter	117	5	359	184
Kindes- und Erwachsenenschutz	58	2	81	83
Regionale Arbeitsvermittlungsstelle RAV	12	<1	15	76
Andere (Soziales)	5	<1	10	120

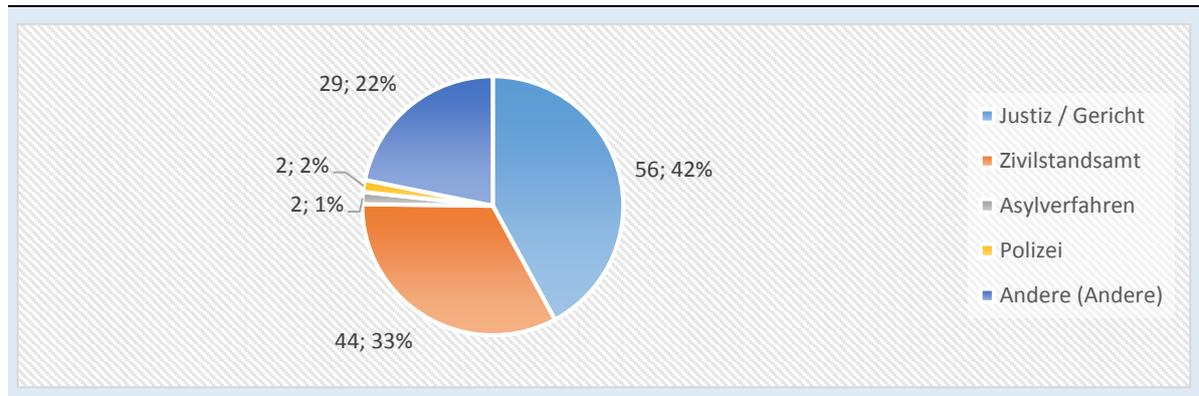
Grafik: Einsätze im Sozialbereich



Andere Bereiche

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Justiz / Gericht	56	42	82	88
Zivilstandsamt	44	33	46	62
Asylverfahren	2	1	2	60
Polizei	2	2	11	323
Andere (Andere)	29	22	65	135

Grafik: Einsätze in anderen Bereichen



interunido

Übersicht 2017 - interunido

539 vermittelte Einsätze, davon:

- 539 (+46) Einsätze interkulturelles Dolmetschen
Ø 79 Minuten / Einsatz
- 0 Einsätze interkulturelles Vermitteln
- 38% der Einsätze je in den Bereichen Soziales und Gesundheit
- 2016/17 : +46 Einsätze (+9.3%)
- 0.2% Anteil an allen Einsätzen schweizweit
- 49% der Einsätze durch qualifizierte IKDV

31 IKDV, davon:

- 1 mit höherer Qualifikation
- 0 mit Eidg. Fachausweis
- 13 mit Zertifikat INTERPRET
- 9 in Ausbildung
- 8 ohne Ausbildung
- 45% qualifiziert
- 71% Frauen

Im Jahr 2016 waren bezüglich der Qualifizierung der IKDV keine statistischen Angaben vorhanden.

und zudem:

- 68 (-37) Kunden
- 22 Sprachen

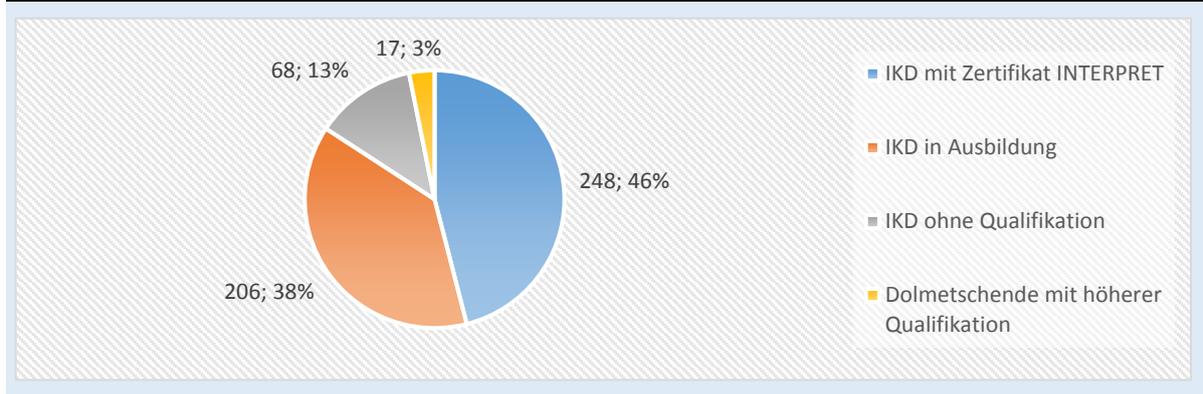
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Einsätze	Stunden	Sprache	Einsätze	Stunden
1 Portugiesisch	115	143	12 Italienisch	13	18
2 Tamil	92	119	13 Slowakisch	12	14
3 Arabisch	53	68.75	14 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	8	13
4 Albanisch	41	54	15 Französisch	4	5
5 Tigrinya	38	46	16 Ungarisch	4	7
6 Russisch	34	55	17 Kurdisch Badini	3	6.5
7 Türkisch	32	40	18 Mazedonisch	3	5.75
8 Farsi (Persisch)	24	34.25	19 Englisch	2	2
9 Kurdisch Kurmanci	24	32	20 Dari	1	1.75
10 Polnisch	17	20.25	21 Kurdisch Sorani	1	1
11 Spanisch	17	22	22 Tschechisch	1	2

Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikation der IKDV

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
IKD mit Zertifikat INTERPRET	248	46	320	77
IKD in Ausbildung	206	38	279	81
IKD ohne Qualifikation	68	13	88	78
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	17	3	22	76

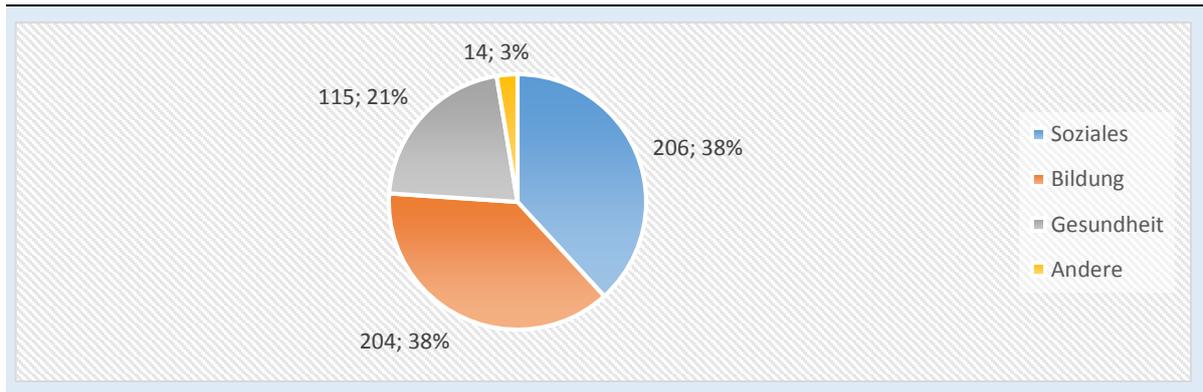
Grafik: Einsätze nach Qualifikation



Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Total	539	100	708	79
Soziales	206	38	274	80
Bildung	204	38	268	79
Gesundheit	115	21	147	77
Andere	14	3	19	81

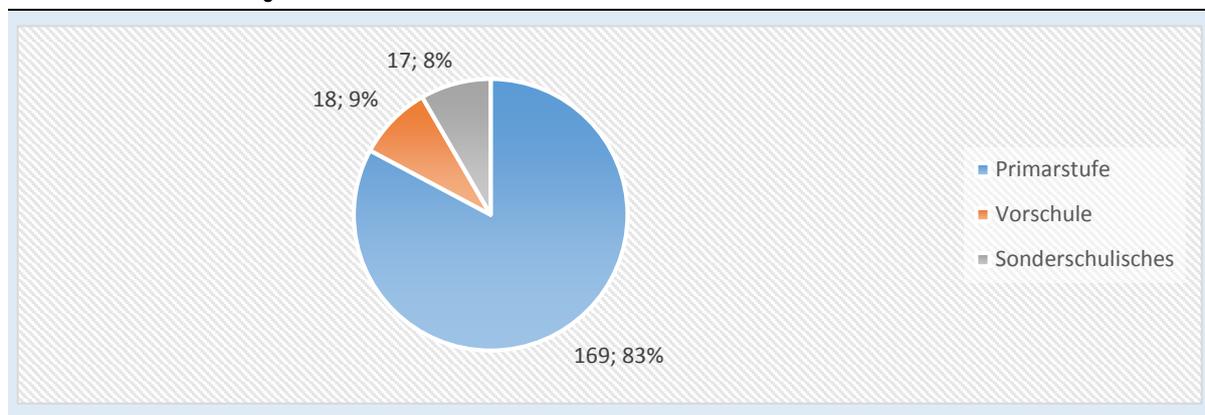
Grafik: Einsätze nach Bereichen



Bildungsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Primarstufe	169	83	219	78
Vorschule	18	9	23	77
Sonderschulisches	17	8	26	92

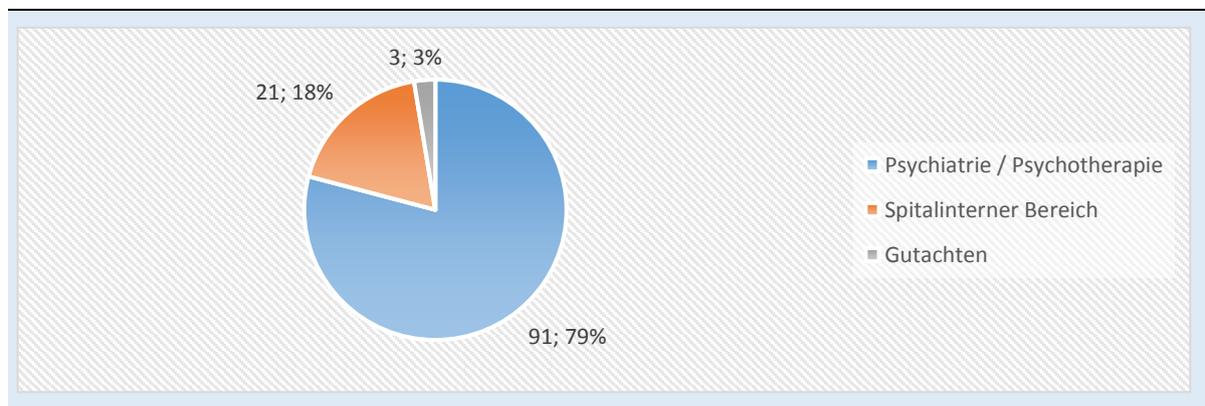
Grafik: Einsätze im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Psychiatrie / Psychotherapie	91	79	122	80
Spitalinterner Bereich	21	18	22	63
Gutachten	3	3	3	60

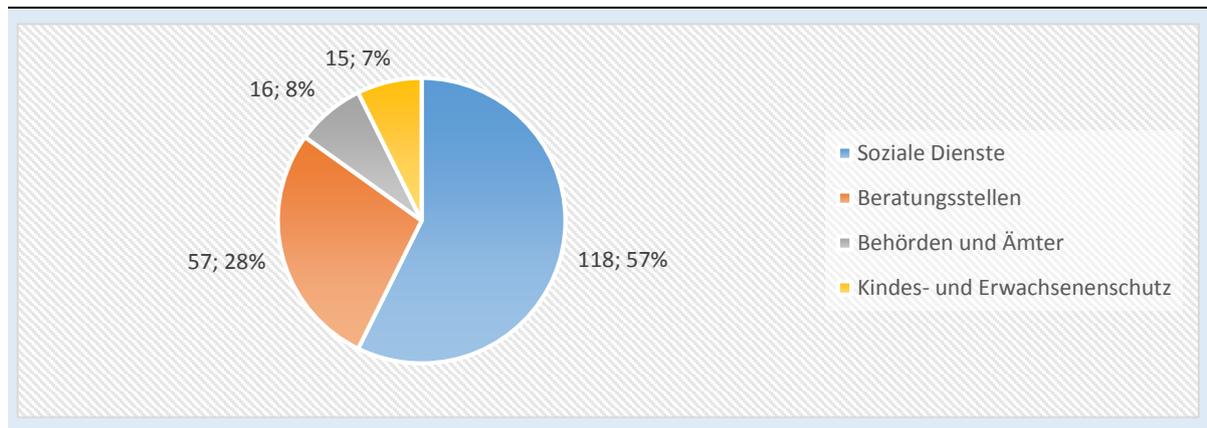
Grafik: Einsätze im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Soziale Dienste	118	57	165	84
Beratungsstellen	57	28	74	77
Behörden und Ämter	16	8	18	68
Kindes- und Erwachsenenschutz	15	7	18	70

Grafik: Einsätze im Sozialbereich



Andere Bereiche

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Private	14	100	19	81

"se comprendre" Caritas Suisse, Fribourg

Aperçu 2017 – se comprendre

14'599 interventions, dont :

- 14'599 (+283) interventions en interprétariat communautaire
Ø 72 minutes / intervention
- 0 interventions en médiation interculturelle
- 2016/17 : +283 interventions (+2%)
- 65% des interventions dans le domaine de la santé
- 5.4% de toutes les interventions en Suisse
- 17% des interventions par des IC qualifié-e-s

97 ICMI, dont :

- 1 (+1) avec une qualification supérieure
- 0 avec brevet fédéral
- 21 (+2) avec certificat INTERPRET
- 70 (+9) en formation
- 5 (-8) sans formation
- 23% qualifiés
- 69% femmes

De plus :

- 404 (+13) clients
- 31 langues

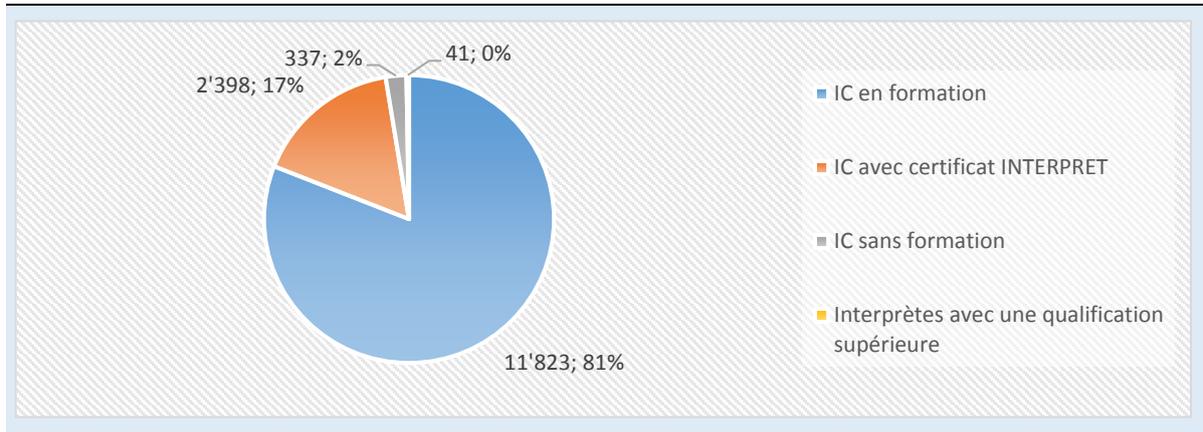
Interventions et heures d'intervention par langue

Langue	Interventions	Heures	Langue	Interventions	Heures
1 Tigrinya	3'537	4'014	17 Tibétain	101	130
2 Farsi (persan)	3'518	4'086	18 Allemand	88	109
3 Arabe	2'157	2'543	19 Géorgien	79	109.75
4 Portugais	702	918	20 Bosnienne / croate / serbe	72	123.75
5 Tamil	671	765.5	21 Anglais	52	91
6 Dari	586	670	22 Macédonien	40	45.75
7 Kurde sorani	582	676	23 Italien	27	40
8 Somali	484	644	24 Chinois mandarin	26	34
9 Turc	477	616	25 Vietnamien	26	31
10 Kurde kurmanci	396	499	26 Kurde badini	8	9
11 Albanais	266	355	27 Mongol	2	2
12 Espagnol	165	231	28 Roumain	1	1.25
13 Amharique	154	180	29 Urdu	1	2
14 Arménien	137	175	30 Gurani (kurde)	1	1
15 Russe	132	186	31 Hébreu	1	2
16 Pashto	110	155.75			

Interventions et heures d'intervention selon la qualification des interprètes

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
IC en formation	11'823	81	13'895	71
IC avec certificat INTERPRET	2'398	17	3'034	76
IC sans formation	337	2	442	79
Interprètes avec une qualification supérieure	41	<1	72	105

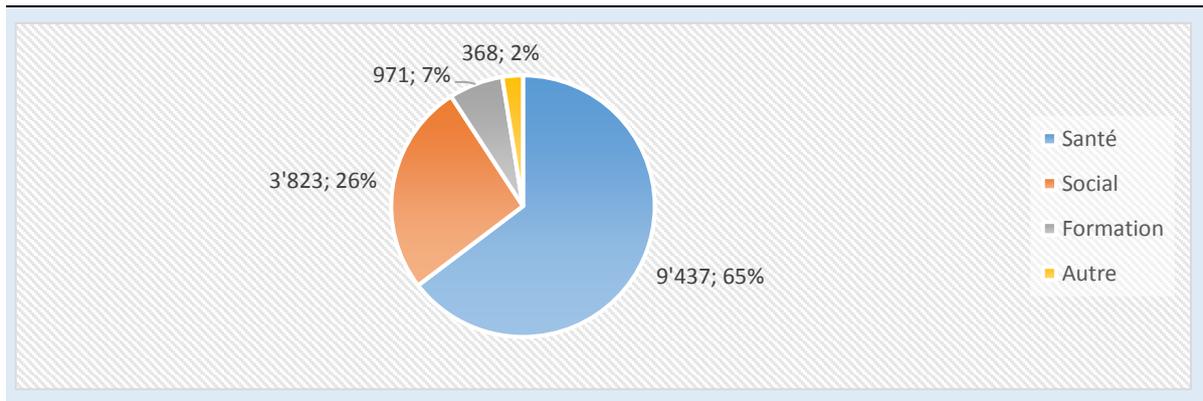
Graphique : Intervention selon la qualification



Interventions et heures d'intervention par domaine

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Total	14'599	100	17'443	72
Domaine de la santé	9'437	65	11'255	72
Domaine social	3'823	26	4'482	70
Domaine de la formation	971	7	1'245	77
Autre	368	2	461	75

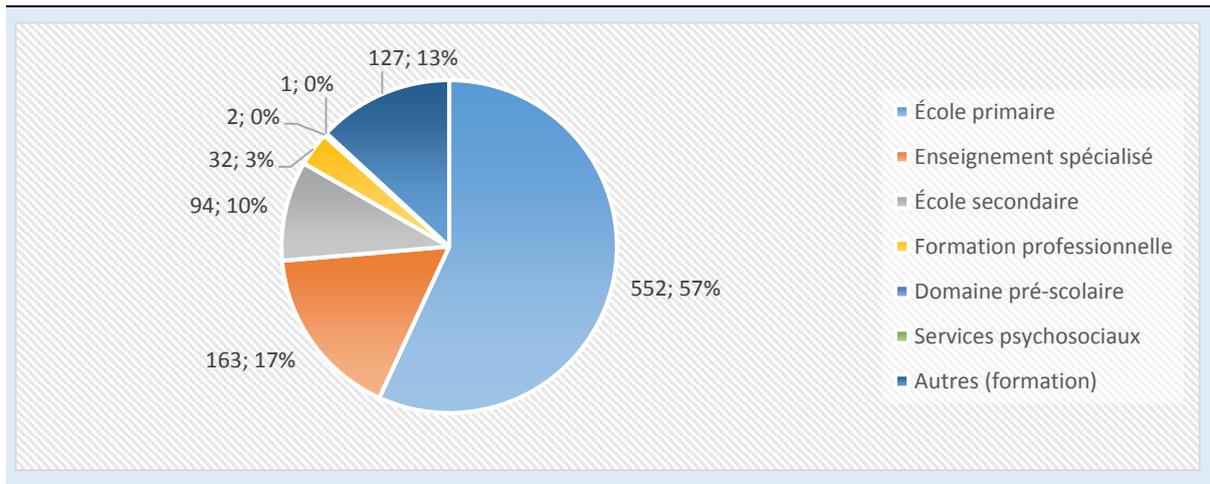
Graphique : Interventions par domaine



Domaine de la formation

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
École primaire	552	57	685	74
Enseignement spécialisé	163	17	206	76
École secondaire	94	10	107	68
Formation professionnelle	32	3	42	78
Domaine pré-scolaire	2	<1	4	105
Services psychosociaux	1	<1	1	60
Autres (formation)	127	13	202	95

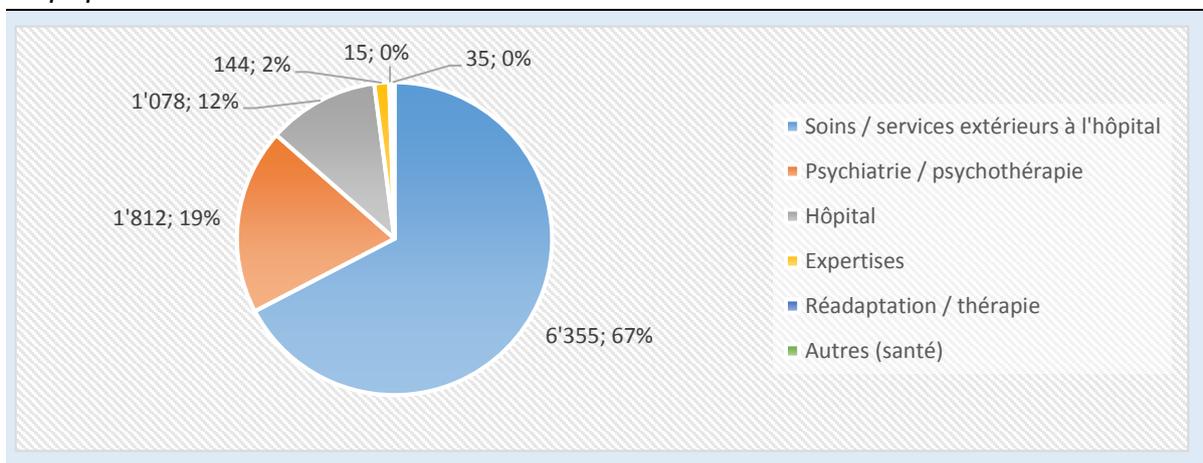
Graphique : Interventions dans le domaine de la formation



Domaine de la santé

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Soins / services extérieurs à l'hôpital	6'355	67	7'504	71
Psychiatrie / psychothérapie	1'812	19	2'079	69
Hôpital	1'078	12	1'328	74
Expertises	144	2	261	109
Réadaptation / thérapie	15	<1	27	106
Autres (santé)	35	<1	56	96

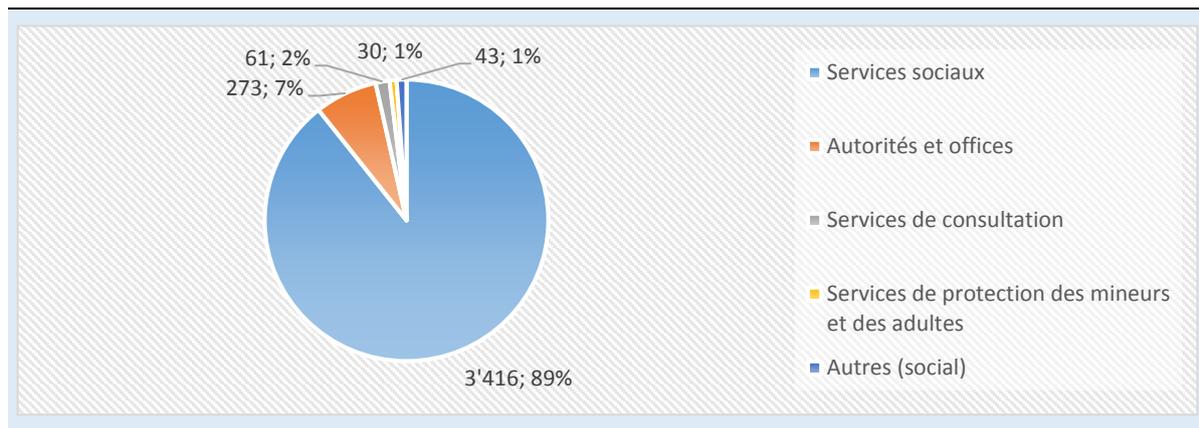
Graphique : Interventions dans le domaine de la santé



Domaine social

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Services sociaux	3'416	89	3'905	69
Autorités et offices	273	7	325	71
Services de consultation	61	2	99	97
Services de protection des mineurs et des adultes	30	1	46	91
Autres (social)	43	1	109	152

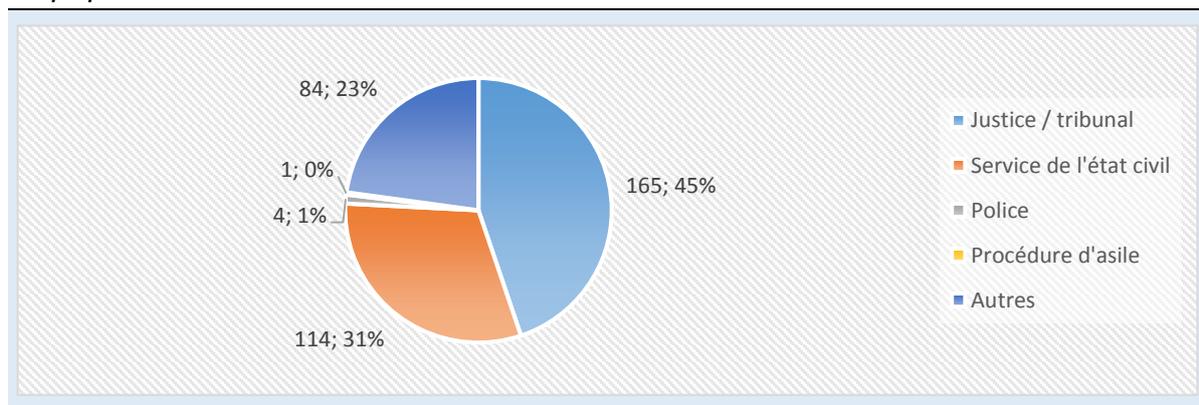
Graphique : Interventions dans le domaine social



Autres domaines

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Justice / tribunal	165	45	232	84
Service de l'état civil	114	31	114	60
Police	4	1	7	98
Procédure d'asile	1	<1	1	60
Autres	84	23	107	76

Graphique : Interventions dans autres domaines



Service interprétariat communautaire, Croix-Rouge genevoise

Aperçu 2017 - CRG

32'171 interventions, dont :

- 32'171 (-4'593) interventions en interprétariat communautaire
Ø 72 minutes / intervention
- 0 interventions en médiation interculturelle
- 2016/17 : -4'593 interventions (-12.5%)
- 56% des interventions dans le domaine de la santé
- 11.9% de toutes les interventions en Suisse
- 49% des interventions par des IC qualifié-e-s

132 ICMI, dont :

- 0 avec une qualification supérieure
- 3 avec brevet fédéral
- 42 (+1) avec certificat INTERPRET
- 70 (-6) en formation
- 17 (+8) sans formation
- 34% qualifiés
- 70% femmes

De plus :

- 136 (-3) clients
- 47 langues + 115 interventions dans d'autres langues

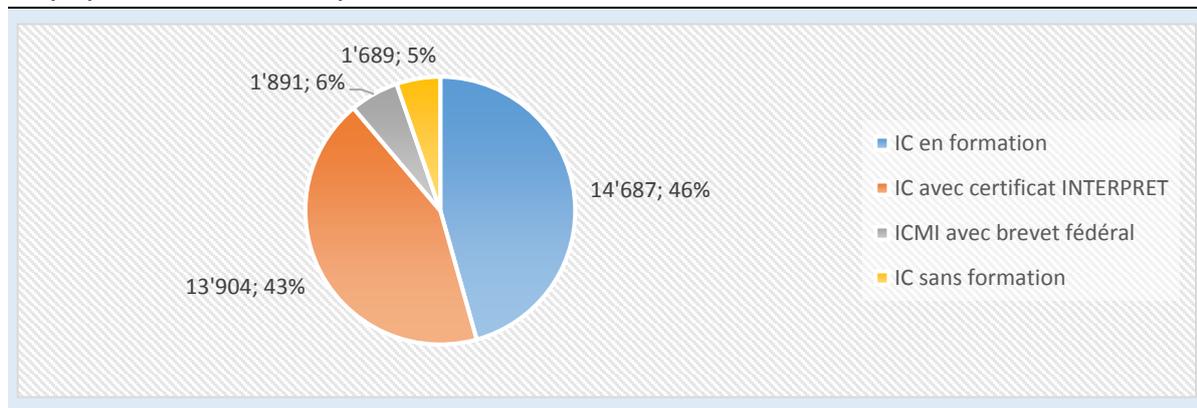
Interventions et heures d'intervention par langue

Langue	Interventions	Heures	Langue	Interventions	Heures
1 Tigrinya	6'498	7'799	25 Pashto	191	226
2 Tamil	2'794	3'077	26 Roumain	171	199.75
3 Farsi (persan)	2'657	3'267	27 Kurde badini	158	214
4 Albanais	2'521	3'013.75	28 Arménien	145	183
5 Arabe	2'158	2'738.5	29 Italien	119	141
6 Espagnol	2'006	2'363.5	30 Macédonien	92	104
7 Somali	1'751	2'209	31 Peul - fulah	90	115
8 Portugais	1'429	1'796	32 Allemand	49	116
9 Arabe maghrébin	1'370	1'655	33 Vietnamiens	47	59
10 Dari	1'204	1'440	34 Lingala	38	55
11 Kurde kurmanci	938	1'151.5	35 Urdu	36	43
12 Bosnienne / croate / serbe	805	920	36 Hindi	33	42.5
13 Kurde sorani	624	752	37 Polonais	28	36.5
14 Mongol	611	644	38 Japonais	16	22.25
15 Turc	570	677.25	39 Panjabi	16	19.25
16 Russe	492	605	40 Bengali	15	27
17 Anglais	482	609	41 Singhalais	10	11
18 Géorgien	444	544	42 Coréen	9	13
19 Romani	318	404.25	43 Bulgare	6	5.75
20 Chinois mandarin	252	294	44 Igbo	5	7.75
21 Tibétain	225	284	45 Kinyarwanda	3	3
22 Tagalog (philippin)	212	252	46 Hongrois	2	2.5
23 Thaï	210	261	47 Swahili	1	1.25
24 Amharique	205	230	48 Autres	115	134.75

Interventions et heures d'intervention selon la qualification des interprètes

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
IC en formation	14'687	46	17'865	73
IC avec certificat INTERPRET	13'904	43	16'514	71
ICMI avec brevet fédéral	1'891	6	2'375	75
IC sans formation	1'689	5	2'010	71

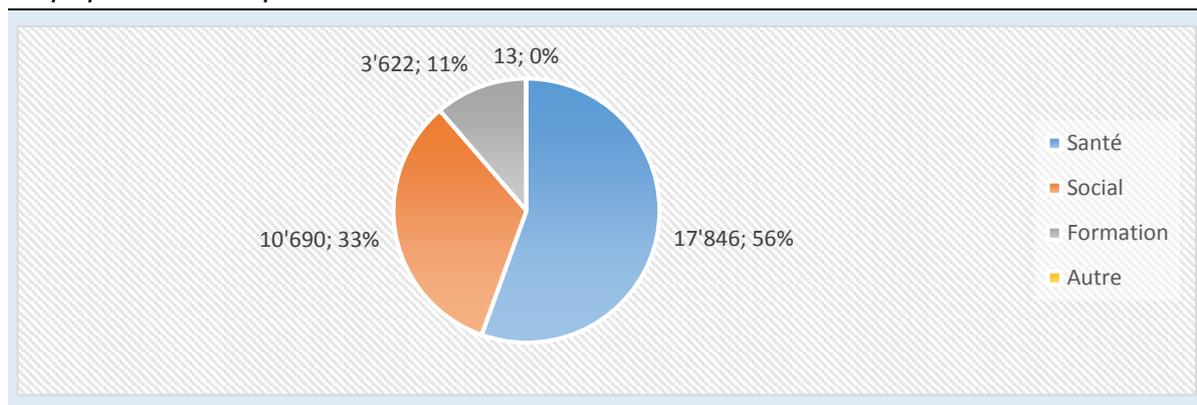
Graphique : Intervention selon la qualification



Interventions et heures d'intervention par domaine

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Total	32'171	100	38'763	72
Santé	17'846	56	20'443	69
Social	10'690	33	13'896	78
Formation	3'622	11	4'411	73
Autre	13	<1	14	65

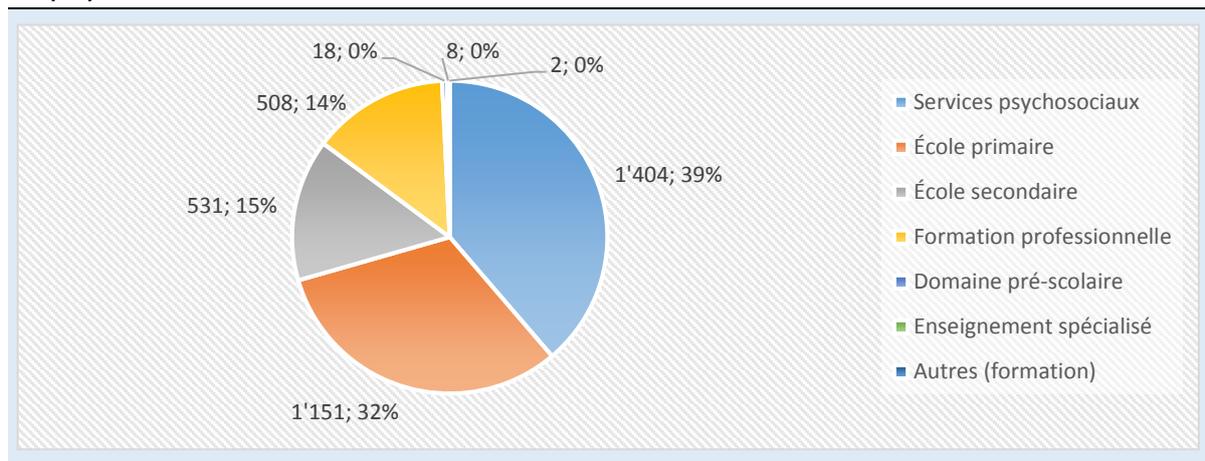
Graphique : Interventions par domaine



Domaine de la formation

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Services psychosociaux	1'404	39	1'597	68
École primaire	1'151	32	1'458	76
École secondaire	531	15	680	77
Formation professionnelle	508	14	638	75
Domaine pré-scolaire	18	<1	21	70
Enseignement spécialisé	8	<1	13	96
Autres (formation)	2	<1	5	150

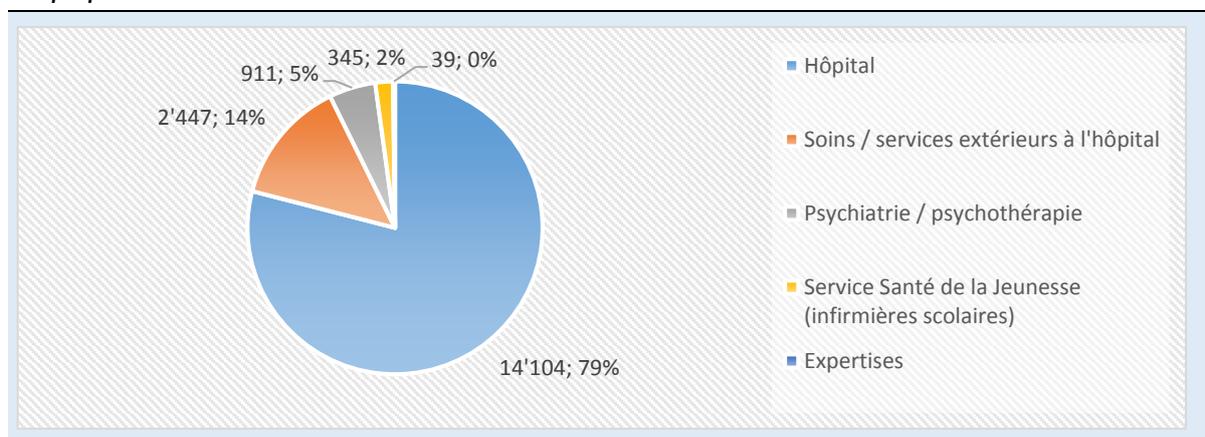
Graphique : Interventions dans le domaine de la formation



Domaine de la santé

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Hôpital	14'104	79	16'212	69
Soins / services extérieurs à l'hôpital	2'447	14	2'645	65
Psychiatrie / psychothérapie	911	5	1'040	68
Service Santé de la Jeunesse (infirmières scolaires)	345	2	462	80
Expertises	39	<1	84	129

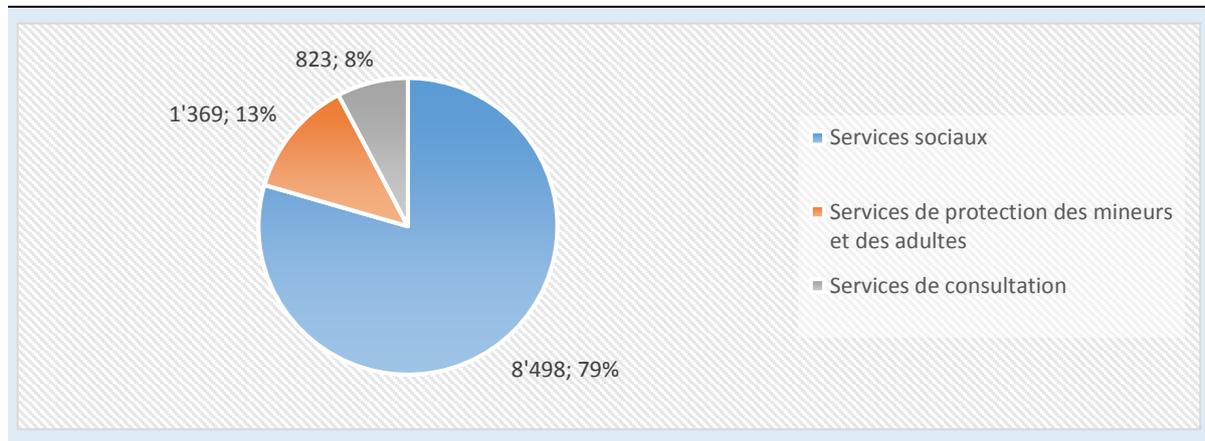
Graphique : Interventions dans le domaine de la santé



Domaine social

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Services sociaux	8'498	79	11'022	78
Services de protection des mineurs et des adultes	1'369	13	1'878	82
Services de consultation	823	8	996	73

Graphique : Interventions dans le domaine social



Autres domaines

	Interventions	%	Heures	Ø (Min)
Justice / tribunal	13	100	14	65

verdi – Interkulturelles Dolmetschen in der Ostschweiz, ARGE Integration Ostschweiz

Übersicht 2017 - verdi

17'285 vermittelte Einsätze, davon:

- 17'285 (+1'826) Einsätze interkulturelles Dolmetschen
 Ø 86 Minuten / Einsatz
- 0 Einsätze interkulturelles Vermitteln
- 2016/17 : +1'826 Einsätze (+11.8%)
- 56% der Einsätze im Bereich Gesundheit
- 6.4% Anteil an allen Einsätzen schweizweit
- 55% der Einsätze durch qualifizierte IKDV

223 IKDV, davon:

- 0 (-1) mit höherer Qualifikation
- 1 (-2) mit Eidg. Fachausweis
- 92 (+9) mit Zertifikat INTERPRET
- 126 (+80) in Ausbildung
- 4 (-1) ohne Ausbildung
- 41% qualifiziert
- 76% Frauen

und zudem:

- 1'293 (+22) Kunden
- 50 Sprachen

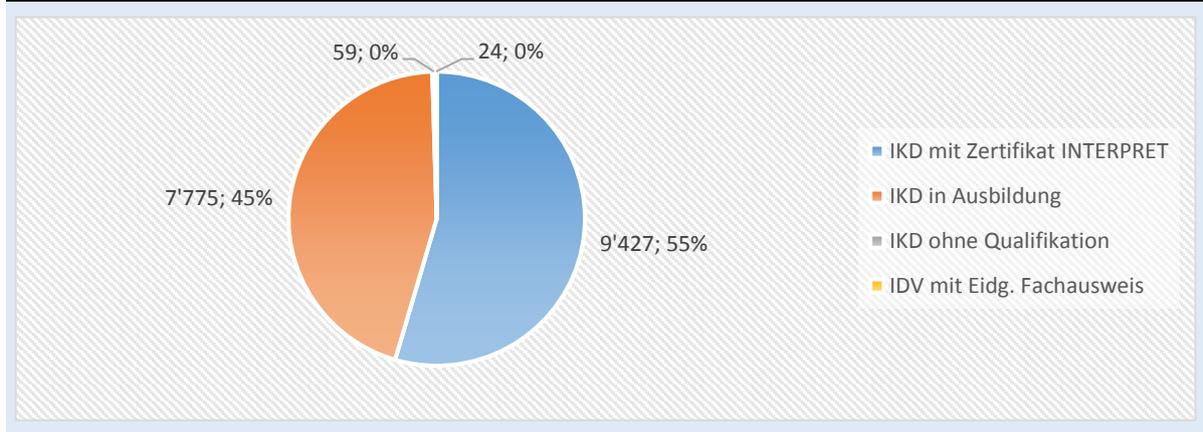
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Einsätze	Stunden	Sprache	Einsätze	Stunden
1 Tigrinya	2'250	3'111	26 Oromo	97	130
2 Portugiesisch	2'182	3'106	27 Pashto	83	132
3 Albanisch	1'841	2'714	28 Rumänisch	65	99
4 Arabisch	1'667	2'391	29 Griechisch	64	87
5 Farsi (Persisch)	1'387	1'991	30 Urdu	50	69
6 Türkisch	1'156	1'599	31 Slowakisch	40	58
7 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	924	1'449	32 Chinesisch Mandarin	34	52
8 Tamil	910	1'272	33 Kurdisch Badini	31	40
9 Italienisch	836	1'301	34 Swahili	28	36
10 Somali	547	787	35 Bulgarisch	24	31
11 Spanisch	507	722	36 Panjabi	20	30
12 Kurmanci (Türkei)	366	522	37 Tschechisch	18	30
13 Dari	292	416	38 Tagalog (Philippinisch)	16	19
14 Tibetisch	236	348	39 Chinesisch Kantonesisch	11	17
15 Ungarisch	171	237	40 Hindi	10	14
16 Russisch	170	248	41 Singalesisch	8	15
17 Polnisch	168	218	42 Ukrainisch	8	9
18 Französisch	157	241	43 Aramäisch	5	8
19 Thai	152	217	44 Armenisch	4	6
20 Englisch	141	200	45 Mongolisch	3	6
21 Kurdisch Sorani	137	218	46 Laotisch	3	5
22 Amharisch	130	167	47 Lingala	2	2
23 Vietnamesisch	114	162	48 Twi	2	4
24 Mazedonisch	112	153	49 Azeri	1	2
25 Kurdisch Kurmanci	104	144	50 Slowenisch	1	1

Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikation der IKDV

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
IKD mit Zertifikat INTERPRET	9'427	55	13'534	86
IKD in Ausbildung	7'775	45	11'172	86
IKD ohne Qualifikation	59	<1	88	89
IDV mit Eidg. Fachausweis	24	<1	42	105

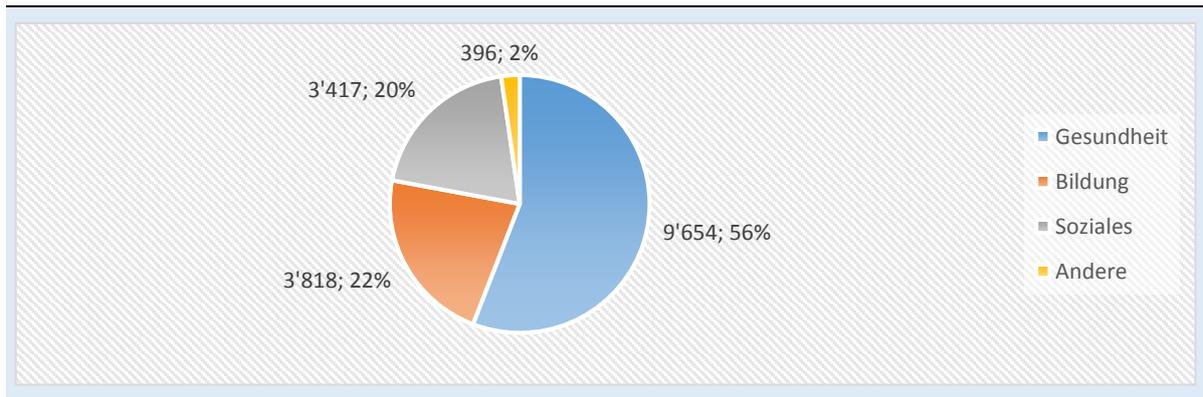
Grafik: Einsätze nach Qualifikation



Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Total	17'285	100	24'836	86
Gesundheit	9'654	56	14'139	88
Bildung	3'818	22	4'925	77
Soziales	3'417	20	5'119	90
Andere	396	2	653	99

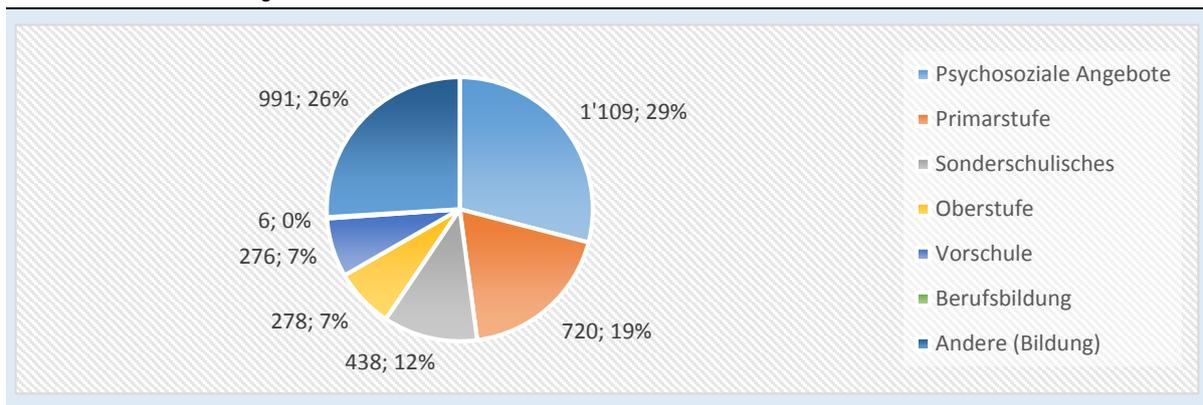
Grafik: Einsätze nach Bereichen



Bildungsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Psychosoziale Angebote	1'109	29	1'522	82
Primarstufe	720	19	891	74
Sonderschulisches	438	12	603	83
Oberstufe	278	7	339	73
Vorschule	276	7	331	72
Berufsbildung	6	<1	7	70
Andere (Bildung)	991	26	1'232	75

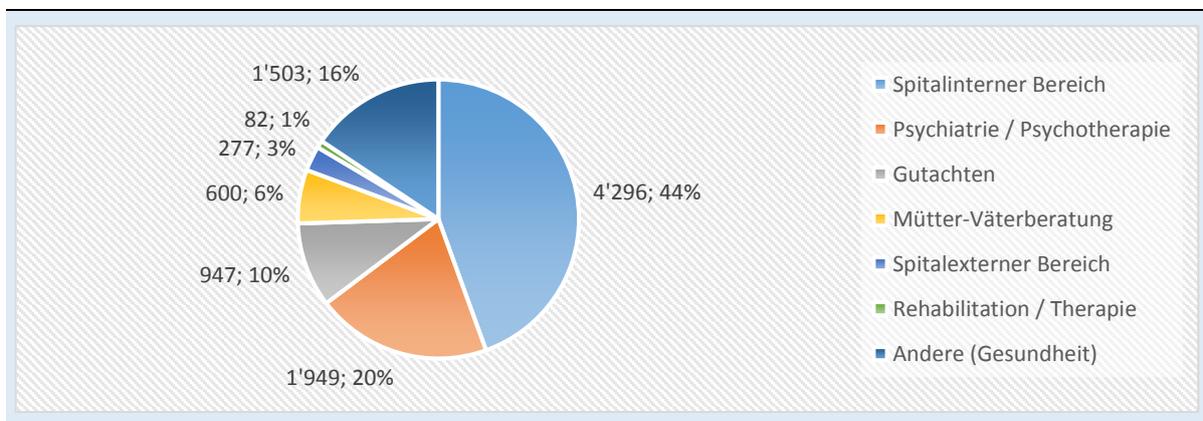
Grafik: Einsätze im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Spitalinterner Bereich	4'296	44	5'940	83
Psychiatrie / Psychotherapie	1'949	20	2'554	79
Gutachten	947	10	2'030	129
Mütter-Väterberatung	600	6	703	70
Spitalexterner Bereich	277	3	349	76
Rehabilitation / Therapie	82	1	152	111
Andere (Gesundheit)	1'503	16	2'411	96

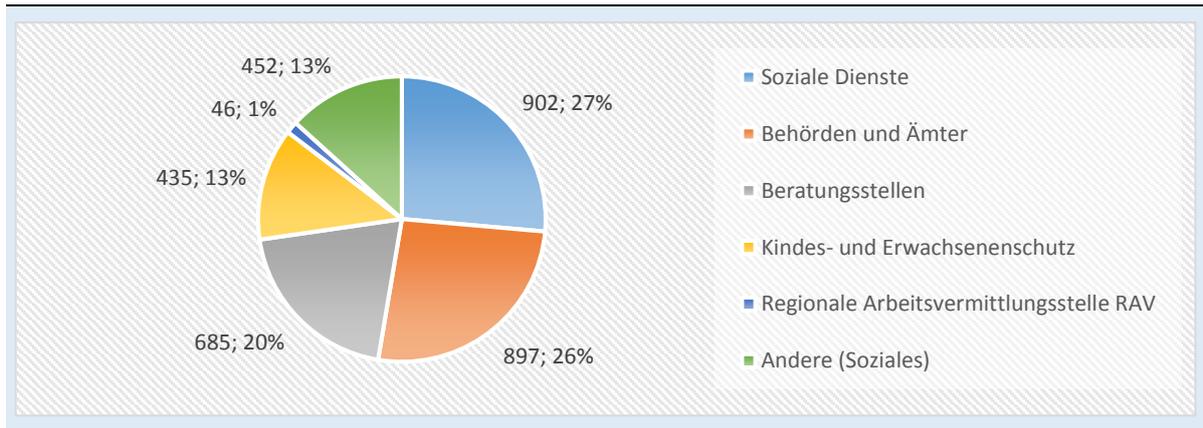
Grafik: Einsätze im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Soziale Dienste	902	27	1'347	90
Behörden und Ämter	897	26	1'278	85
Beratungsstellen	685	20	1'066	93
Kindes- und Erwachsenenschutz	435	13	650	90
Regionale Arbeitsvermittlungsstelle RAV	46	1	59	77
Andere (Soziales)	452	13	719	95

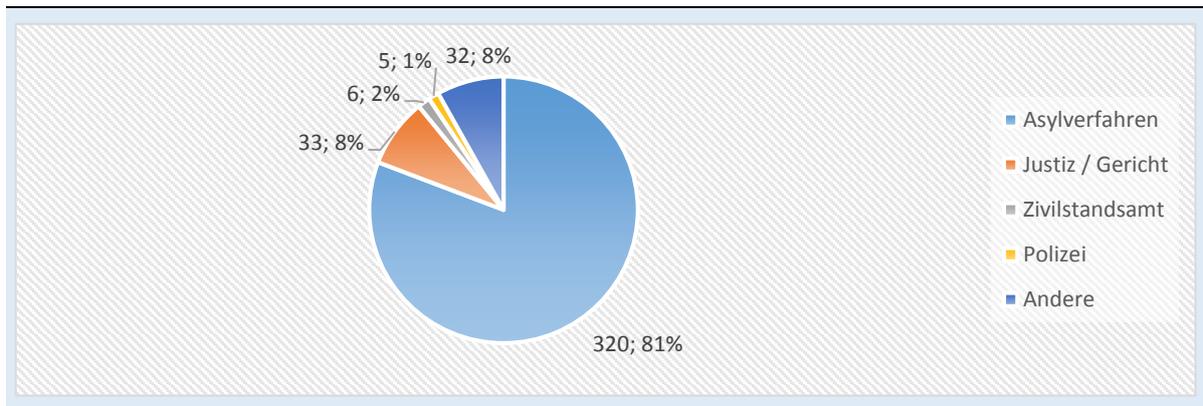
Grafik: Einsätze im Sozialbereich



Andere Bereiche

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Asylverfahren	320	81	513	96
Justiz / Gericht	33	8	77	140
Zivilstandsamt	6	2	7	70
Polizei	5	1	15	180
Andere	32	8	41	77

Grafik: Einsätze in anderen Bereichen



Fachstelle Integrationsförderung, Dolmetschdienst, Stadt Winterthur

Übersicht 2017 - Winterthur

3'225 vermittelte Einsätze, davon:

- 3'225 Einsätze interkulturelles Dolmetschen
Ø 73 Minuten / Einsatz
- 0 Einsätze interkulturelles Vermitteln
- 46% der Einsätze im Bereich Bildung
- 1.2% Anteil an allen Einsätzen schweizweit
- 32% der Einsätze durch qualifizierte IKDV

132 IKDV, davon:

- 9 mit höherer Qualifikation
- 3 mit Eidg. Fachausweis
- 23 mit Zertifikat INTERPRET
- 66 in Ausbildung
- 31 ohne Ausbildung
- 26% qualifiziert
- 80% Frauen

und zudem:

- 148 Kunden
- 44 Sprachen + 4 Einsätze in weiteren Sprachen

Es ist kein Vergleich zum Vorjahr möglich, da INTERPRET von 2016 keine statistischen Daten vorliegen.

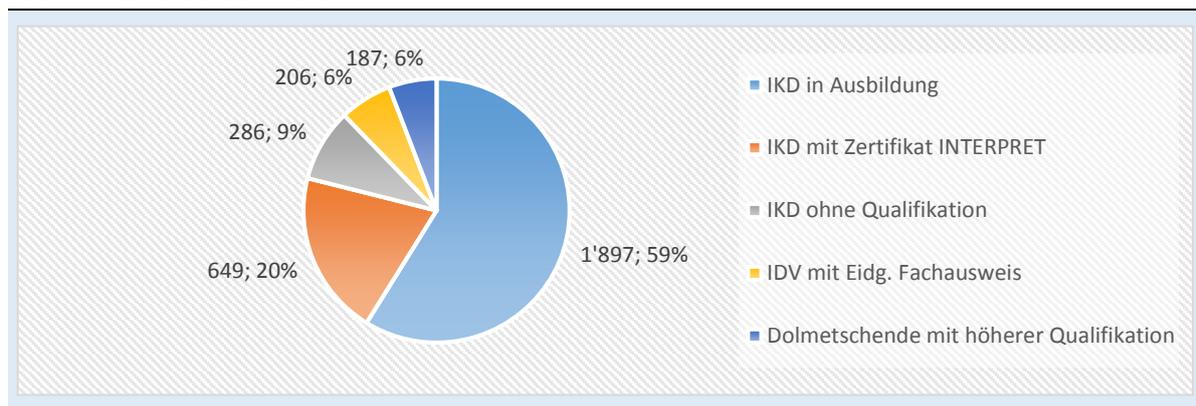
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Einsätze	Stunden	Sprache	Einsätze	Stunden
1 Arabisch	468	547	24 Griechisch	19	22
2 Albanisch	432	563	25 Vietnamesisch	15	17
3 Tigrinya	360	446	26 Kurdisch Badini	14	15
4 Türkisch	292	370	27 Pashto	10	11
5 Portugiesisch	237	281	28 Ungarisch	10	11
6 Farsi (Persisch)	212	240.75	29 Rumänisch	7	24.5
7 Italienisch	196	242	30 Panjabi	5	5.25
8 Spanisch	127	179.5	31 Slowakisch	5	7
9 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	106	128	32 Bengali	4	4
10 Tamil	79	102.5	33 Bulgarisch	4	4
11 Kurdisch Kurmanci	71	81	34 Mongolisch	4	4
12 Somali	67	74	35 Koreanisch	3	6
13 Dari	65	75	36 Mazedonisch	3	4
14 Französisch	59	68	37 Tagalog (Philippinisch)	3	3
15 Thai	58	69.5	38 Hindi	2	2.75
16 Russisch	57	66	39 Lingala	1	2
17 Englisch	55	72	40 Tschechisch	1	2
18 Kurdisch Sorani	47	53	41 Tschetschenisch	1	1
19 Tibetisch	33	39.5	42 Ukrainisch	1	1
20 Amharisch	23	24.5	43 Pular	1	1.5
21 Urdu	22	28	44 Wolof	1	1
22 Chinesisch Mandarin	21	22	45 Andere	4	4
23 Polnisch	20	25.5			

Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikation der IKDV

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
IKD in Ausbildung	1'897	59	2'362	75
IKD mit Zertifikat INTERPRET	649	20	758	70
IKD ohne Qualifikation	286	9	356	75
IDV mit Eidg. Fachausweis	206	6	252	73
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	187	6	220	71

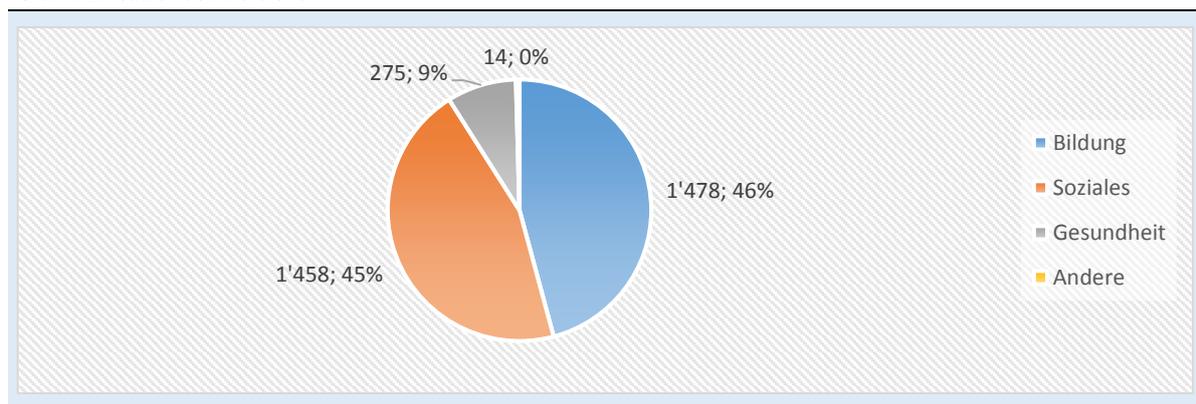
Grafik: Einsätze nach Qualifikation



Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Total	3'225	100	3'948	73
Bildung	1'478	46	1'918	78
Soziales	1'458	45	1'659	68
Gesundheit	275	9	331	72
Andere	14	<1	41	176

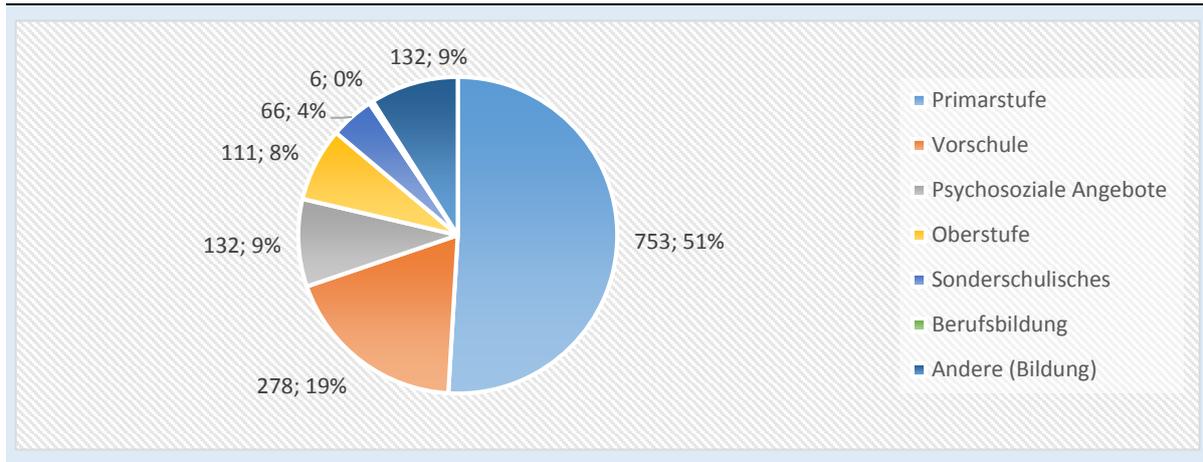
Grafik: Einsätze nach Bereichen



Bildungsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Primarstufe	753	51	933	74
Vorschule	278	19	347	75
Psychosoziale Angebote	132	9	150	68
Oberstufe	111	8	128	69
Sonderschulisches	66	4	90	82
Berufsbildung	6	<1	8	75
Andere (Bildung)	132	9	262	119

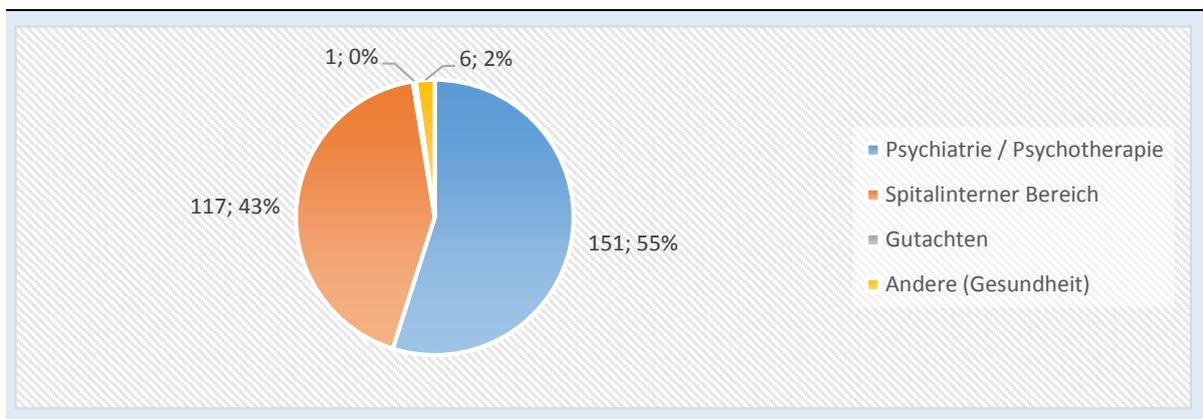
Grafik: Einsätze im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Psychiatrie / Psychotherapie	151	55	191	76
Spitalinterner Bereich	117	43	129	66
Gutachten	1	<1	3	180
Andere (Gesundheit)	6	2	9	90

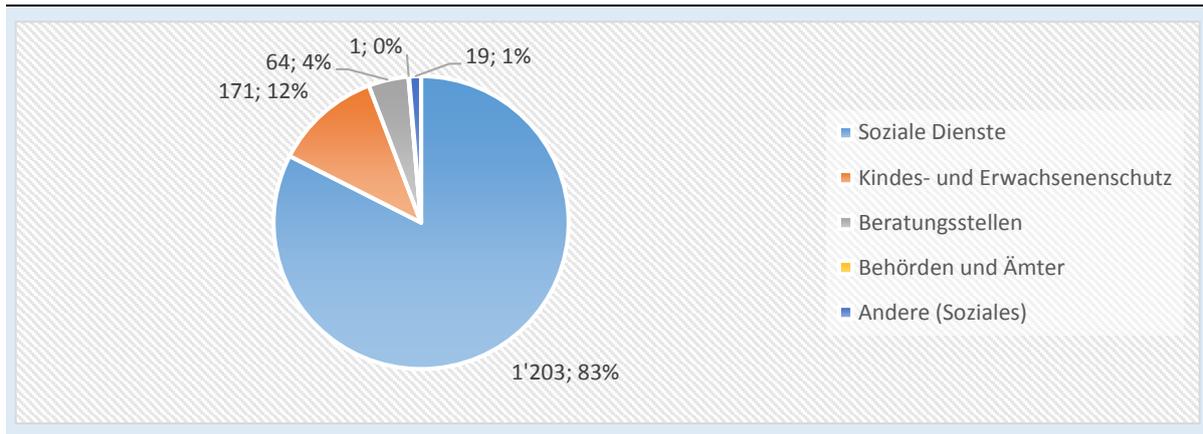
Grafik: Einsätze im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Soziale Dienste	1'203	83	1'350	67
Kindes- und Erwachsenenschutz	171	12	198	69
Beratungsstellen	64	4	85	80
Behörden und Ämter	1	<1	1	60
Andere (Soziales)	19	1	24	77

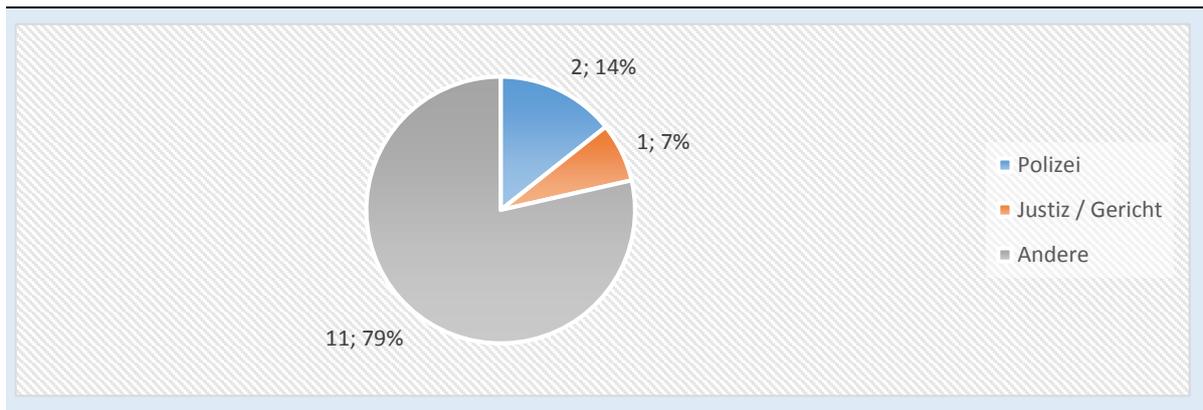
Grafik: Einsätze im Sozialbereich



Andere Bereiche

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Polizei	2	14	6	165
Justiz / Gericht	1	7	1	60
Andere	11	79	35	188

Grafik: Einsätze in anderen Bereichen



Nationaler Telefondolmetschdienst, AOZ Medios

Übersicht 2017 - NTDD

3'984 vermittelte Einsätze, davon:

- 3'984 (-742) Einsätze interkulturelles Dolmetschen
Ø 20 Minuten / Einsatz
- 0 Einsätze interkulturelles Vermitteln
- 2016/17: -742 Einsätze (-15.7%)
- 70% der Einsätze im Bereich Gesundheit
- 1.5% Anteil an allen Einsätzen schweizweit
- 73% der Einsätze durch qualifizierte IKDV

275 IKDV, davon:

- 1 (+1) mit höherer Qualifikation
- 30 (+2) mit Eidg. Fachausweis
- 154 (-4) mit Zertifikat INTERPRET
- 7 (+5) in Ausbildung
- 83 (-12) ohne Ausbildung
- 67% qualifiziert
- 75% Frauen

und zudem:

- 308 (+19) Kunden
- 51 Sprachen

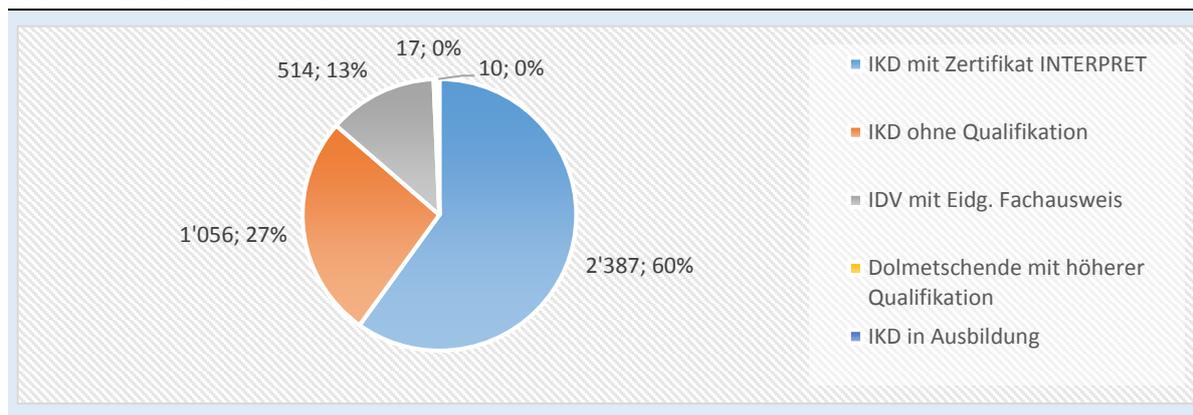
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Einsätze	Stunden	Sprache	Einsätze	Stunden
1 Tigrinya	762	212.9	27 Mongolisch	12	4.0
2 Arabisch	569	190.4	28 Bulgarisch	10	4.2
3 Farsi (Persisch)	364	132.4	29 Pashto	9	3.0
4 Georgisch	261	87.8	30 Englisch	8	2.9
5 Russisch	228	85.8	31 Griechisch	8	3.6
6 Somali	205	63.4	32 Oromo (Aethiopien)	8	3.0
7 Türkisch	167	57.8	33 Mazedonisch	7	3.6
8 Albanisch	164	62.4	34 Deutsch	6	2.3
9 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	158	78.4	35 Armenisch	5	2.6
10 Tamil	151	44.5	36 Tschechisch	5	1.8
11 Kurdisch Kurmanci	102	36.1	37 Vietnamesisch	5	0.9
12 Dari	93	30.4	38 Japanisch	4	1.3
13 Kurdisch Sorani	86	26.6	39 Slowakisch	4	1.0
14 Portugiesisch	86	28.6	40 Bengali	3	1.6
15 Spanisch	77	28.9	41 Koreanisch	2	0.6
16 Rumänisch	64	18.4	42 Lingala	2	0.4
17 Italienisch	58	20.1	43 Ukrainisch	2	1.4
18 Amharisch	53	18.3	44 Chinesisch Kantonesisch	1	0.3
19 Französisch	49	19.8	45 Hindi	1	0.2
20 Tibetisch	37	16.1	46 Panjabi	1	0.2
21 Kurdisch Badini	34	10.3	47 Swahili	1	0.3
22 Urdu	27	7.2	48 Mandinka	1	0.2
23 Ungarisch	25	8.5	49 Moldawisch	1	0.3
24 Chinesisch Mandarin	22	10.0	50 Malinka	1	0.2
25 Polnisch	19	7.7	51 Wolof	1	0.2
26 Thai	15	6.8			

Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikation der IKDV

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
IKD mit Zertifikat INTERPRET	2'387	60	800.6	20
IKD ohne Qualifikation	1'056	27	366.4	21
IDV mit Eidg. Fachausweis	514	13	172.2	20
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	17	<1	5.2	18
IKD in Ausbildung	10	<1	4.4	27

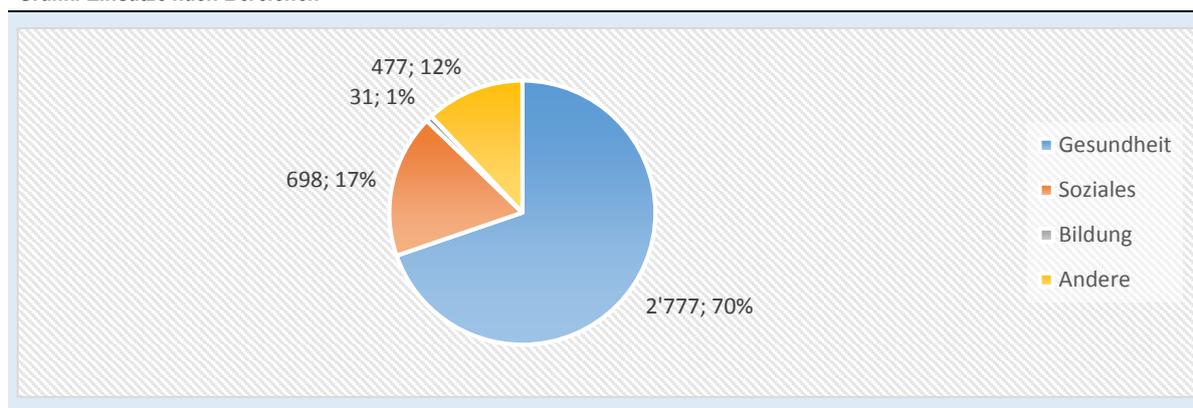
Grafik: Einsätze nach Qualifikation



Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Total	3'984	100	1'348.9	20
Gesundheit	2'777	70	890.3	19
Soziales	698	17	226.1	19
Bildung	31	1	8.7	17
Andere	477	12	223.7	28

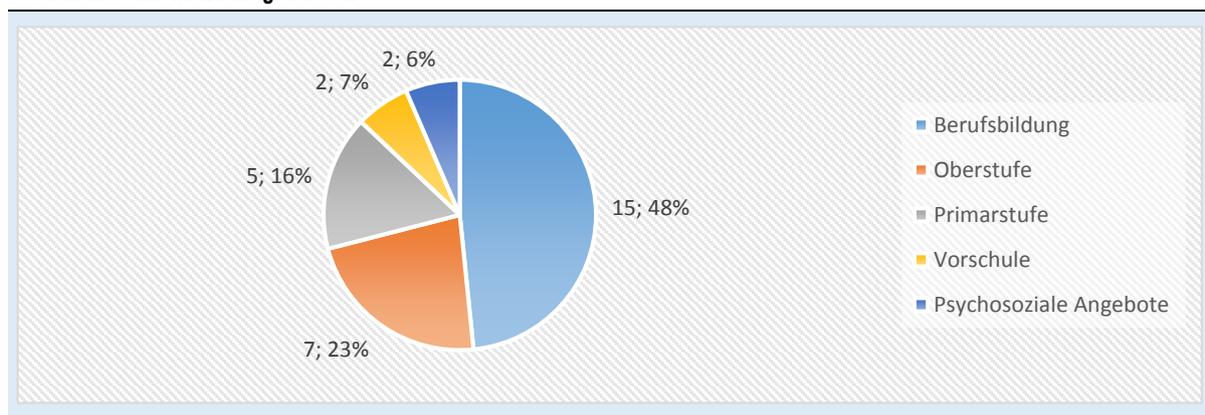
Grafik: Einsätze nach Bereichen



Bildungsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Berufsbildung	15	48	4.8	19
Oberstufe	7	23	1.6	14
Primarstufe	5	16	1.1	13
Vorschule	2	7	0.6	17
Psychosoziale Angebote	2	6	0.7	20

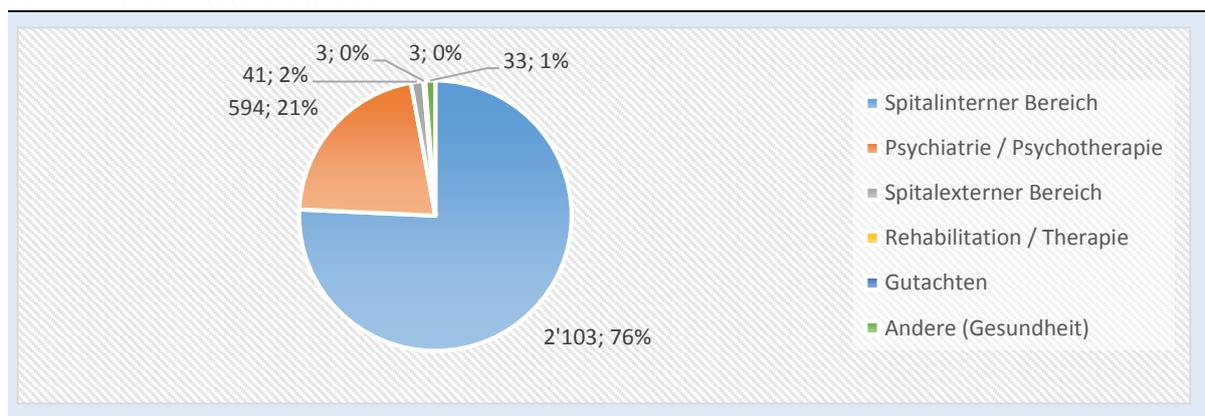
Grafik: Einsätze im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Spitalinterner Bereich	2'103	76	617.6	18
Psychiatrie / Psychotherapie	594	21	248.8	25
Spitalexterner Bereich	41	2	10.7	16
Rehabilitation / Therapie	3	<1	1.7	33
Gutachten	3	<1	0.9	18
Andere (Gesundheit)	33	1	10.4	19

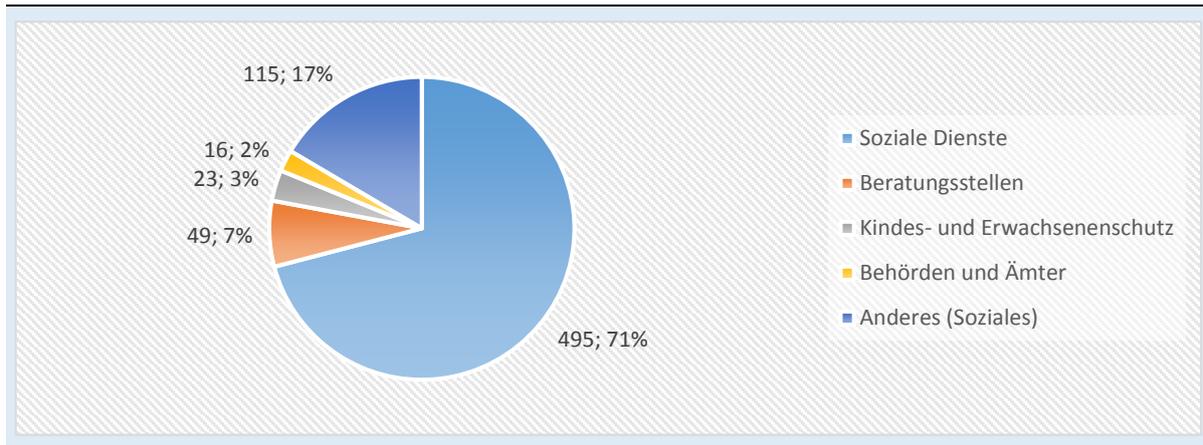
Grafik: Einsätze im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Soziale Dienste	495	71	156.6	19
Beratungsstellen	49	7	15.1	19
Kindes- und Erwachsenenschutz	23	3	6.3	16
Behörden und Ämter	16	2	4.9	18
Anderes (Soziales)	115	17	43.2	23

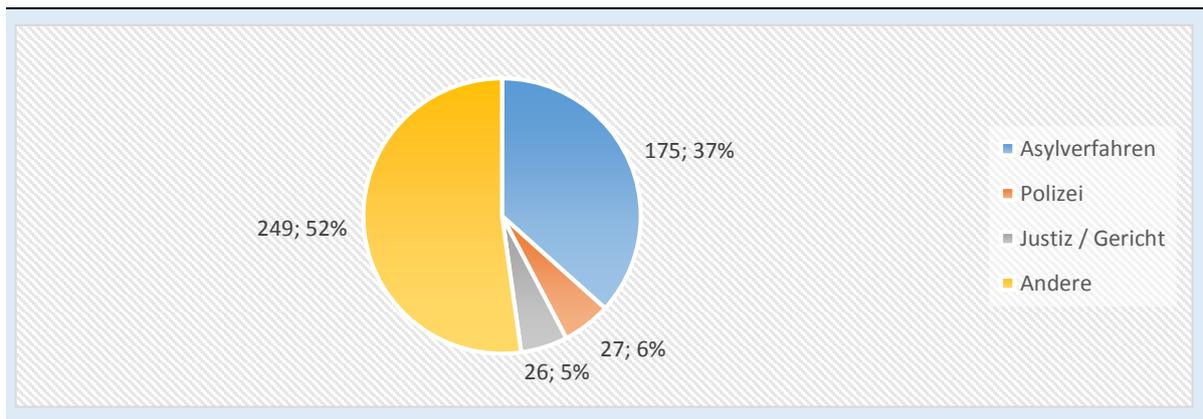
Grafik: Einsätze im Sozialbereich



Andere Bereiche

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Asylverfahren	175	37	110.9	38
Polizei	27	6	14.9	33
Justiz / Gericht	26	5	9.9	23
Andere	249	52	88.0	21

Grafik: Einsätze in anderen Bereichen



telducto, Telefondolmetschdienst im Testbetrieb des Asyl-Verfahrenszentrums Zürich, DERMAN Schaffhausen

Übersicht 2017 - telducto

4'606 vermittelte Einsätze, davon:

- 4'606 (+603) Einsätze interkulturelles Dolmetschen
Ø 47 Minuten / Einsatz
- 0 Einsätze interkulturelles Vermitteln
- 100% der Einsätze im Bereich Anderes (Asylverfahren)
- 2016/17 : +603 Einsätze (+15.1%)
- 1.7% Anteil an allen Einsätzen schweizweit
- 54% der Einsätze durch qualifizierte IKDV

90 IKDV, davon:

- 0 mit höherer Qualifikation
- 6 (+1) mit Eidg. Fachausweis
- 40 (+7) mit Zertifikat INTERPRET
- 37 (+13) in Ausbildung
- 7 (+3) ohne Ausbildung
- 51% qualifiziert
- 74% Frauen

und zudem:

- 1 Kunde
- 25 Sprachen

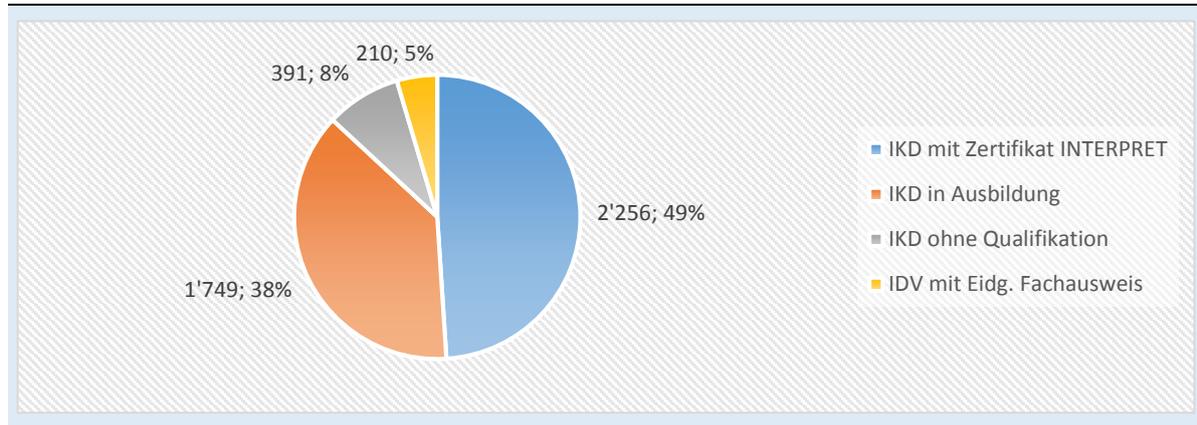
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Einsätze	Stunden	Sprache	Einsätze	Stunden
1 Arabisch maghrebinisch	773	603	14 Armenisch	37	29
2 Tigrinya	643	503	15 Mandinga	37	29
3 Tamil	487	380	16 Kurdisch Sorani	33	26
4 Arabisch	472	368	17 Russisch	27	21
5 Dari	458	357	18 Lingala	21	16
6 Türkisch	345	269	19 Oromo	20	15
7 Kurdisch Kurmanci	314	245	20 Portugiesisch	17	13
8 Somali	246	192	21 Tibetisch	17	13
9 Farsi (Persisch)	185	144	22 Urdu	17	13
10 Georgisch	182	142	23 Spanisch	13	10
11 Peul	155	121	24 Ungarisch	5	4
12 Albanisch	56	44	25 Mazedonisch	4	3
13 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	42	33			

Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikation der IKDV

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
IKD mit Zertifikat INTERPRET	2'256	49	1'760	47
IKD in Ausbildung	1'749	38	1'364	47
IKD ohne Qualifikation	391	8	305	47
IDV mit Eidg. Fachausweis	210	5	164	47

Grafik: Einsätze nach Qualifikation



Andere Bereiche

	Einsätze	%	Stunden	Ø (Min)
Asylverfahren	4'606	100	3'593	47